

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 26 novembre 2013

Aoste, le 26 novembre 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3756 a pag. 3759

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale 3760
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 3767
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 3775
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 3784
Avvisi e comunicati 3826
Atti emanati da altre amministrazioni 3827

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 3844
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3756 à la page 3759

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle 3760
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 3767
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 3775
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 3784
Avis et communiqués 3826
Actes émanant des autres administrations 3827

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3844
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Sentenza n. 256. Anno 2013.

pag. 3760

Sentenza n. 260. Anno 2013.

pag. 3763

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 4 novembre 2013, n. 465.

Arrêté n° 465 du 4 novembre 2013,

Rettifica del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 916, rep. 1286, del 21 luglio 1988, recante: "Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana del Grand Combin degli immobili necessari per la realizzazione della strada Doues-Valpelline da realizzarsi nei Comuni di DOUES e VALPELLINE".

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n°916 du 21 juillet 1988, réf. n°1286, portant expropriation en faveur de la Communauté de montagne Grand-Combin des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la route Doues-Valpelline, dans les communes de DOUES et de VALPELLINE.

pag. 3767

page 3767

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE
ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO**

**ASSESSORAT
AVTIVITÉS PRODUCTIVES
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2013, n. 4455.

Acte du dirigeant n° 4455 du 30 octobre 2013,

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettere a) e b), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 ("testo unico in materia di cooperazione") e successive modificazioni, di n. 45 società cooperative dal registro regionale degli enti cooperativi.

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de 45 sociétés, aux termes des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) modifiée.

pag. 3775

page 3775

**ASSESSORATO
BILANCIO FINANZE E PATRIMONIO**

Decreto 30 ottobre 2013, n. 236.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 193 - rep. 2877 del 29 agosto 2011 concernente "Pronuncia di esproprio e asservimento a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili siti nei Comuni di BIONAZ, OYACE e GRESSONEY-LA-TRINITÉ necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11/2004" e integrazione dello stesso, ai sensi dell'art. 13 (acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione) della L.R. 2 luglio 2004 n. 11.
pag. 3781

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1775.

Approvazione delle modalità di riconoscimento dell'equivalenza ai diplomi universitari dell'area sanitaria, ai fini dell'esercizio professionale, dei titoli del pregresso ordinamento limitatamente alle professioni sanitarie riabilitative, ai sensi della legge 26 febbraio 1999, n. 42.
pag. 3784

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).
pag. 3786

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).
pag. 3786

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA. Decreto 31 ottobre 2013, n. 2.

Pronuncia, a favore del Comune di AOSTA, dell'asservimento degli immobili necessari alla realizzazione di un pic-

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 236 du 30 octobre 2013,

rectifiant et complétant l'acte du dirigeant n° 193 du 29 août 2011 (Expropriation et constitution d'une servitude légale au profit de l'Administration régionale, relativement aux terrains situés dans les communes de BIONAZ, d'OYACE et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et nécessaires aux travaux de mise en place de sites équipés pour la radio-télécommunication, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11/2004), réf. n° 2877, au sens de l'art. 13 (Acquisition complémentaire de biens immeubles non inclus au plan parcellaire) de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 3781

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1775 du 8 novembre 2013,

portant approbation des modalités de reconnaissance de l'équivalence aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé des titres obtenus aux termes de l'ancienne réglementation en vigueur, limitativement aux professions de la réadaptation, aux termes de la loi n° 42 du 26 février 1999.
page 3784

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n. 16 du 22 juillet 2005).
page 3786

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).
page 3786

**ACTES ÉMANANTS
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 31 octobre 2013,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires

colo impianto di depurazione delle acque reflue in località Ossan-Signayes, ai sensi della L.R. n° 11 del 2 luglio 2004 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta". (Atto esente dall'imposta di bollo e dai diritti catastali, ai sensi dell'art. 1 della Legge 21 novembre 1967 n° 1149).

pag. 3827

Comune di AYAS. Decreto 25 ottobre 2013, n. 3.

Acquisizione al patrimonio indisponibile comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 42bis del d.P.R. 327/2001 e s.m.i. "Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico" interessati dal piazzale comunale in Route Ramey.

pag. 3829

Comune di HÔNE. Delibera 22 ottobre 2013, n. 42.

Progetto preliminare di un parcheggio a raso lungo la strada comunale del Ronc - approvazione variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C.

pag. 3831

Unità Sanitaria Locale. Deliberazione del Direttore generale 28 ottobre 2013, n. 1164.

Individuazione di due zone carenti resesi vacanti nel distretto n. 4 - ambito territoriale 4 - e nel distretto n. 2 - ambito territoriale n. 1 -, come previsto dall'art. 6 dell'accordo regionale approvato con deliberazioni della Giunta regionale n. 1028 del 20 aprile 2007 e n 3854 del 30 dicembre 2008.

pag. 3831

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO EDUCAZIONE E CULTURA

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - bando su base ISEEU/ISPEU. pag. 3844

aux travaux de réalisation d'une petite usine d'épuration des eaux usées à Ossan de Signayes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste (acte exonéré du droit de timbre et des droits cadastraux, au sens de l'art. 1^{er} de la loi n° 1149 du 21 novembre 1967).

page 3827

Commune d'AYAS. Acte n° 3 du 25 octobre 2013,

portant incorporation du bien immeuble nécessaire à la réalisation d'un parking communal le long de la route Ramey dans le domaine privé inaliénable de la Commune d'AYAS, au sens de l'art. 42 bis (Utilisation sans titre d'un bien à des fins d'intérêt public) du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

page 3829

Commune de HÔNE. Délibération n° 42 du 22 octobre 2013,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du plan régulateur général en vigueur, concernant l'avant-projet des travaux de réalisation d'un parc de stationnement attenant à la route communale du Ronc.

page 3831

Unité Sanitaire Locale. Délibération du directeur général n° 1164 du 28 octobre 2013,

portant avis de vacance de deux postes respectivement dans la zone no4 du district socio-sanitaire n° 4 et dans la zone no 1 du district socio-sanitaire n° 2, en application de l'art. 6 de l'accord régional approuvé par les délibérations du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007 et n° 3854 du 30 décembre 2008.

page 3831

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. page 3844

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - Bando su base ISEEU/ISPEU. pag. 3864

Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di riposo G. B. Festaz".

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 aiuto cuoco nel profilo di operatore specializzato cat. B pos. B1 pag. 3883

Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di riposo G. B. Festaz".

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 addetto ai servizi ausiliari di cucina cat. A pos. A pag. 3884

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale - cat. D - laureato in Chimica. pag. 3886

Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de l'université de la vallée d'aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. page 3864

Agence Publique de Services à la Personne "Maison de repos J. B. Festaz".

Publication des résultats du concours externe, sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 aide cuisinier dans le profil d'opérateur qualifié - catégorie "B" position "B2". page 3883

Agence Publique de Services à la Personne "Maison de repos J. B. Festaz".

Publication des résultats du concours externe, sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 opérateur préposé aux services auxiliaires de cuisine- catégorie "A" position "A". page 3884

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée de collaborateur technique et professionnel (cat. D) avec des personnes titulaires d'une licence en chimie. page 3886

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Sentenza n. 256. Anno 2013.

REPUBBLICA ITALIANA

IN NOME DEL POPOLO ITALIANO

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori: Presidente: Gaetano SILVESTRI; Giudici: Luigi MAZZELLA, Sabino CASSESE, Giuseppe TESAURO, Paolo Maria NAPOLITANO, Giuseppe FRIGO, Alessandro CRISCUOLO, Paolo GROSSI, Giorgio LATTANZI, Aldo CAROSI, Marta CARTABIA, Sergio MATTARELLA, Mario Rosario MORELLI, Giancarlo CORAGGIO, Giuliano AMATO,

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'articolo 2, comma 10, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 21 novembre 2012, n. 30 (Adeguamento del bilancio di previsione per l'anno 2012 agli obiettivi complessivi di politica economica e di contenimento della spesa pubblica previsti dal decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95 – Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini, nonché misure di rafforzamento patrimoniale delle imprese del settore bancario –. Modifiche a disposizioni legislative), promosso dal Presidente del Consiglio dei ministri con ricorso notificato il 25-29 gennaio 2013, depositato in cancelleria il 31 gennaio 2013 ed iscritto al n. 11 del registro ricorsi 2013.

Udito nell'udienza pubblica dell'8 ottobre 2013 il Giudice relatore Sabino CASSESE;

udito l'avvocato dello Stato Massimo MASSELLA DUCCI TERI per il Presidente del Consiglio dei ministri.

Ritenuto in fatto

- 1 Con ricorso notificato il 25-29 gennaio 2013 e depositato in cancelleria il 31 gennaio 2013, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha impugnato l'articolo 2, comma 10, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 21 novembre 2012, n. 30 (Adeguamento del bilancio di previsione per l'anno 2012 agli obiettivi complessivi di politica economica e di contenimento della spesa pubblica previsti dal decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95 – Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini, nonché misure di rafforzamento patrimoniale delle imprese del settore bancario –. Modifiche a disposizioni legislative), per violazione degli articoli 117, commi terzo e sesto, 119 e 120 della Costituzione.
- 2 L'art. 2 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste n. 30 del 2012 detta norme in materia di finanza locale. L'impugnato comma 10 stabilisce che «Le disposizioni vigenti riguardanti il sistema di tesoreria unica non si applicano agli enti locali della Regione e alle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione che non usufruiscono di assegnazioni finanziarie statali».
- 3 Il Presidente del Consiglio dei ministri lamenta che tale disposizione sarebbe in contrasto con l'art. 35, comma 8, del decreto-legge 24 gennaio 2012, n. 1 (Disposizioni urgenti per la concorrenza, lo sviluppo delle infrastrutture e la competitività), convertito, con modificazioni, dalla legge 24 marzo 2012, n. 27, il quale ha previsto, ai fini della tutela dell'unità economica della Repubblica e del coordinamento della finanza pubblica, la sospensione, fino al 31 gennaio 2014, del regime di tesoreria

mista di cui all'art. 7, del decreto legislativo 7 agosto 1997, n. 279 (Individuazione delle unità previsionali di base del bilancio dello Stato, riordino del sistema di tesoreria unica e ristrutturazione del rendiconto generale dello Stato) e la contestuale applicazione del regime di tesoreria di cui all'art. 1 della legge 29 ottobre 1984, n. 720 (Istituzione del sistema di tesoreria unica per enti ed organismi pubblici) per le Regioni, gli enti locali, le università statali e gli enti del servizio sanitario.

Ad avviso del Presidente del Consiglio dei ministri, il temporaneo ritorno al sistema di tesoreria unica, anche in base alla giurisprudenza costituzionale, costituirebbe «un evidente strumento di coordinamento della finanza pubblica a cui il legislatore statale è ricorso nell'attuale fase di risanamento urgente dei bilanci pubblici, centrale e locali», troverebbe applicazione nei confronti di tutti gli enti locali, Regioni e province autonome e rappresenterebbe, pertanto, «una riforma socio-economica finalizzata alla tutela dell'unità economica della Repubblica ed al coordinamento della finanza pubblica».

L'art. 35, comma 8, del decreto-legge n. 1 del 2012 avrebbe quindi la natura di principio fondamentale in materia di coordinamento della finanza pubblica. Di conseguenza, la disposizione censurata, «esonero alcuni enti locali ed istituzioni regionali dal regime di tesoreria unica disposto dallo Stato», violerebbe gli evocati parametri «nell'ottica del coordinamento della finanza pubblica, cui la Regione non può derogare, nonché in quella della «tutela dell'unità economica della Repubblica».

Considerato in diritto

- 1 Il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha impugnato l'articolo 2, comma 10, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 21 novembre 2012, n. 30 (Adeguamento del bilancio di previsione per l'anno 2012 agli obiettivi complessivi di politica economica e di contenimento della spesa pubblica previsti dal decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95 – Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi nonché misure di rafforzamento patrimoniale delle imprese del settore bancario –. Modifiche a disposizioni legislative), per violazione degli articoli 117, commi terzo e sesto, 119 e 120 della Costituzione.

Il ricorrente censura detta disposizione perché, per gli enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e per le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione che non usufruiscono di assegnazioni finanziarie statali, esclude l'applicazione del sistema di tesoreria unica previsto in via temporanea dall'art. 35, commi 8, 9, 10 e 13, del decreto-legge 24 gennaio 2012, n. 1 (Disposizioni urgenti per la concorrenza, lo sviluppo delle infrastrutture e la competitività), convertito, con modificazioni, dalla legge 24 marzo 2012, n. 27.

- 2 Va innanzitutto dichiarata l'inammissibilità, per difetto assoluto di motivazione, della censura riferita alle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione che non usufruiscono di assegnazioni finanziarie statali.

L'art. 35 del decreto-legge n. 1 del 2012, invocato dal Presidente del Consiglio dei ministri quale parametro interposto, nel disporre l'applicazione fino al 31 dicembre 2014 a Regioni, enti locali, università statali ed enti del servizio sanitario del regime di tesoreria unica, non menziona le istituzioni scolastiche ed educative. Queste ultime sono state assoggettate al sistema di tesoreria unica solo successivamente, con l'art. 7, commi 33 e 34, del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95 (Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini, nonché misure di rafforzamento patrimoniale delle imprese del settore bancario), convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135, il quale fa riferimento esclusivamente alle «istituzioni scolastiche ed educative statali». Del resto, la Circolare della Ragioneria generale dello Stato 31 ottobre 2012, n. 32 (Attuazione dell'articolo 7, commi 33-34, del decreto-legge n. 95/2012, convertito con modificazioni nella legge n. 135/2012. – Assoggettamento al sistema di tesoreria unica delle istituzioni scolastiche ed educative statali) riconosce, al punto 2, che sono escluse dall'ambito di applicazione del sistema di tesoreria unica «le scuole pubbliche della Regione Valle d'Aosta [...], non essendo scuole statali».

A fronte di tale quadro normativo, il ricorrente non ha fornito alcuna argomentazione sul perché la disposizione impugnata, nella parte concernente le istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, sarebbe in contrasto con la disciplina legislativa statale in materia di tesoreria unica.

- 3 Con riguardo agli enti locali della Regione, la questione è fondata.

- 3.1 Secondo quanto affermato da questa Corte, il sistema di tesoreria unica di cui all'art. 1 della legge 29 ottobre 1984, n. 720 (Istituzione del sistema di tesoreria unica per enti ed organismi pubblici) e all'art. 35, comma 8, del decreto-legge n. 1 del 2012, è «uno strumento essenziale per assicurare il contenimento del fabbisogno finanziario dello Stato ordinamento», che consente di «emettere una minore quantità di titoli di Stato»: la relativa disciplina «rientra tra le scelte di politica economica nazionale adottate per far fronte alla contingente emergenza finanziaria, si colloca nell'ambito dei principi fondamentali di coordinamento della finanza pubblica – la cui determinazione spetta alla potestà legislativa statale – e comporta evidenti implicazioni anche in materia di tutela del risparmio e dei mercati finanziari. Compete al legislatore statale, quindi, regolare il funzionamento di tale sistema» (sentenza n. 311 del 2012).

Questa Corte ha perciò accertato la natura di principio fondamentale in materia di coordinamento della finanza pubblica di quanto disposto dall'art. 35, comma 8, del decreto-legge n. 1 del 2012, il quale introduce una disciplina di «carattere transitorio e non incide sulla disponibilità delle risorse di Regioni ed enti locali, che sono comunque tenuti a contribuire al contenimento del fabbisogno finanziario del settore pubblico allargato» (sentenza n. 311 del 2012).

In particolare, va sottolineato che le disposizioni legislative statali in materia di tesoreria unica si applicano sia alle Regioni a statuto ordinario, sia a quelle a statuto speciale, tra le quali, sotto questo profilo, vi è «una piena equiparazione» (sentenza n. 311 del 2012). Una singola Regione, infatti, non può sottrarre gli enti locali del proprio territorio a un sistema diretto alla tutela dell'unità economica nazionale (art. 120 Cost.).

- 3.2 Le norme di rango statutario della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste non prevedono per gli enti locali della Regione un regime di tesoreria diverso da quello delineato dalla disciplina legislativa statale (sentenza n. 334 del 2009). Infatti, l'art. 6, comma 2, del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 431 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di finanze regionali e locali), si limita a stabilire che «[i]l regime di gestione delle disponibilità finanziarie e delle giacenze di tesoreria della regione e degli enti da essa dipendenti compete alla regione medesima, in armonia con il [...] titolo IV della legge 5 agosto 1978, n. 468». Gli enti locali, però, non possono essere considerati «dipendenti» dalla Regione, perché sono dotati dalla Costituzione di autonomia politico-amministrativa, regolamentare e finanziaria; né, al riguardo, assume rilievo l'eventuale trasferimento agli enti stessi, da parte della Regione, di somme di provenienza statale o regionale. Peraltro, la disposizione di attuazione dello statuto è «attributiva di funzioni tenute a svolgersi entro i confini di una competenza di tipo concorrente» (sentenza n. 412 del 1993), nel rispetto dei principi fondamentali stabiliti dalla legislazione statale, tra i quali rientrano le norme sul sistema di tesoreria unica.
- 3.3 In conclusione, il censurato art. 2, comma 10, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste n. 30 del 2012, sottraendo gli enti locali della Regione all'applicazione del sistema di tesoreria unica previsto dall'art. 35, comma 8, del decreto-legge n. 1 del 2012, lede un principio fondamentale di coordinamento della finanza pubblica previsto dalla legislazione statale ai fini del contenimento del fabbisogno finanziario dello Stato ordinamento e dell'unità economica nazionale (sentenza n. 311 del 2012), così violando gli artt. 117, terzo comma, e 120 Cost.

Va, dunque, dichiarata l'illegittimità costituzionale dell'impugnata disposizione, limitatamente alle parole «agli enti locali della Regione».

Restano assorbiti gli ulteriori profili di censura.

per questi motivi

LA CORTE COSTITUZIONALE

- 1) dichiara l'illegittimità costituzionale dell'articolo 2, comma 10, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 21 novembre 2012, n. 30 (Adeguamento del bilancio di previsione per l'anno 2012 agli obiettivi complessivi di politica economica e di contenimento della spesa pubblica previsti dal decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95 – Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini, nonché misure di rafforzamento patrimoniale delle imprese del settore bancario –. Modifiche a disposizioni legislative), limitatamente alle parole «agli enti locali della Regione»;
- 2) dichiara inammissibile la questione di legittimità costituzionale dell'art. 2, comma 10, della medesima legge regionale, nella parte in cui concerne le «istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione che non usufruiscono di assegnazioni finanziarie statali», promossa dal Presidente del Consiglio dei ministri, in riferimento agli artt. 117, commi terzo e sesto, 119 e 120 della Costituzione, con il ricorso in epigrafe.

Così deciso, in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 23 ottobre 2013.

F.to:

Gaetano SILVESTRI, *Presidente*
Sabino CASSESE, *Redattore*
Gabriella MELATTI, *Cancelliere*

Depositata in Cancelleria il 31 ottobre 2013.

Il Direttore della Cancelleria
F.to: Gabriella MELATTI

Sentenza n. 260. Anno 2013.

REPUBBLICA ITALIANA
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO
LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori: Presidente: Gaetano SILVESTRI; Giudici : Luigi MAZZELLA, Paolo Maria NAPOLITANO, Giuseppe FRIGO, Alessandro CRISCUOLO, Paolo GROSSI, Giorgio LATTANZI, Aldo CAROSI, Sergio MATTARELLA, Mario Rosario MORELLI, Giancarlo CORAGGIO, Giuliano AMATO,

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'articolo 9, comma 1, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 10 dicembre 2010, n. 40, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali», promosso dal Presidente del Consiglio dei ministri con ricorso notificato il 25 febbraio-3 marzo 2011, depositato in cancelleria il 7 marzo 2011 ed iscritto al n. 14 del registro ricorsi 2011.

Visto l'atto di costituzione della Regione autonoma Valle d'Aosta;

udito nell'udienza pubblica del 24 settembre 2013 il Giudice relatore Giorgio LATTANZI;

uditi l'avvocato dello Stato Gabriella PALMIERI per il Presidente del Consiglio dei ministri e l'avvocato Francesco Saverio MARINI per la Regione autonoma Valle d'Aosta.

Ritenuto in fatto

1 Con ricorso spedito per la notificazione il 25 febbraio 2011 e depositato il successivo 7 marzo (reg. ric. n. 14 del 2011) il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha promosso questione di legittimità costituzionale dell'articolo 9, comma 1, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 10 dicembre 2010, n. 40, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013).

Modificazioni di leggi regionali», in riferimento all'articolo 117, terzo comma, della Costituzione.

La disposizione impugnata stabilisce che «Per l'anno 2011, la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, contestualmente alla definizione del patto di stabilità per gli enti locali e previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, le misure per la razionalizzazione e il contenimento della spesa relativa al personale, ivi compresa quella per il personale a tempo determinato o utilizzato mediante convenzioni, contratti di collaborazione coordinata e continuativa o di somministrazione di lavoro, la quale non può superare il 70 per cento della spesa sostenuta per le medesime finalità nell'anno 2009, salve eventuali deroghe, per il personale destinato ai servizi sociali rivolti agli anziani, per gli enti che abbiano rispettato le disposizioni regionali per la razionalizzazione e il contenimento della spesa per il personale».

Il ricorrente reputa tale previsione in puntuale contrasto con l'art. 9, comma 28, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78 (Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica), convertito, con modificazioni, dall'art. 1, comma 1, della legge 30 luglio 2010, n. 122, in base al quale il tetto della spesa per la voce in questione sarebbe pari al 50 per cento della spesa sostenuta nell'anno 2009.

L'art. 9, comma 28, del d.l. n. 78 del 2010 esprimerebbe un principio di coordinamento della finanza pubblica cui la Regione sarebbe vincolata ai sensi dell'art. 117, terzo comma, Cost. La norma impugnata, eccedendo dalla competenza statutaria assegnata dagli artt. 2 e 3 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), sarebbe stata adottata in violazione della predetta disposizione costituzionale.

2 Si è costituita la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, chiedendo che il ricorso sia dichiarato inammissibile, e, in linea subordinata, non fondato.

La Regione osserva che il ricorrente, con motivazione scarna ed insufficiente, parte dall'erroneo presupposto che l'art. 9, comma 28, del d.l. n. 78 del 2010, impugnato in separato giudizio innanzi a questa Corte, abbia formulato legittimamente un principio di coordinamento della finanza pubblica.

Ciò premesso, la parte resistente aggiunge che la norma interposta non è applicabile agli enti locali, ai quali viceversa si rivolge la disposizione impugnata.

La normativa statale, perciò, non recherebbe alcun limite alla spesa oggetto della questione in capo a tali enti, ai quali esso verrebbe imposto solo dalla legge regionale nell'ambito della competenza statutaria in materia di ordinamento degli enti locali (art. 2, comma 1, lettera b, della legge cost. n. 4 del 1948) e di finanze locali (art. 3, comma 1, lettera f, della legge cost. n. 4 del 1948).

In ogni caso, conclude la Regione, l'art. 1, comma 134, della legge 13 dicembre 2010, n. 220, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2011)», ha sancito il principio per cui la Valle d'Aosta partecipa al processo di risanamento delle finanze pubbliche, anche con riguardo alla spesa degli enti locali, sulla base di accordi con lo Stato. Ne seguirebbe che le norme sul patto di stabilità interno, ed in ogni caso l'art. 9, comma 28, del d.l. n. 78 del 2010, non potrebbero essere applicate agli enti locali del territorio valdostano.

- 3 Nell'imminenza dell'udienza pubblica l'Avvocatura dello Stato ha depositato memoria, insistendo per l'accoglimento del ricorso.

L'Avvocatura reputa infondata l'eccezione di inammissibilità del ricorso svolta dalla Regione, perché i termini della questione sarebbero stati compiutamente definiti.

Nel merito, viene ribadito che l'art. 9 del d.l. n. 78 del 2010 indica «limiti generali di compatibilità con le finanze pubbliche fissati dal legislatore», ai quali anche la ricorrente sarebbe soggetta.

Anche la Regione autonoma Valle d'Aosta ha depositato memoria conclusiva, insistendo sulle conclusioni già formulate, e richiamando, in particolare, la sentenza n. 173 del 2012 di questa Corte, che ha ritenuto l'inapplicabilità alla Regione della norma interposta, a seguito dell'Accordo raggiunto tra Stato e Regione l'11 novembre 2010.

Considerato in diritto

- 1 Con ricorso spedito per la notificazione il 25 febbraio 2011 e depositato il successivo 7 marzo, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha promosso questione di legittimità costituzionale dell'articolo 9, comma 1, della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 10 dicembre 2010, n. 40, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali», in riferimento all'articolo 117, terzo comma, della Costituzione.

La disposizione impugnata, pubblicata nel Bollettino Ufficiale Valle d'Aosta 28 dicembre 2010, n. 53, e volta a disciplinare il «concorso degli enti locali al riequilibrio della finanza pubblica», stabilisce che «Per l'anno 2011, la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, contestualmente alla definizione del patto di stabilità per gli enti locali e previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, le misure per la razionalizzazione e il contenimento della spesa relativa al personale, ivi compresa quella per il personale a tempo determinato o utilizzato mediante convenzioni, contratti di collaborazione coordinata e continuativa o di somministrazione di lavoro, la quale non può superare il 70 per cento della spesa sostenuta per le medesime finalità nell'anno 2009, salve eventuali deroghe, per il personale destinato ai servizi sociali rivolti agli anziani, per gli enti che abbiano rispettato le disposizioni regionali per la razionalizzazione e il contenimento della spesa per il personale».

Il ricorrente reputa tale previsione in contrasto con l'art. 9, comma 28, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78 (Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica), convertito, con modificazioni, dall'art. 1, comma 1, della legge 30 luglio 2010, n. 122, in base al quale «A decorrere dall'anno 2011, le amministrazioni dello Stato, anche ad ordinamento autonomo, le agenzie, incluse le Agenzie fiscali di cui agli articoli 62, 63 e 64 del decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, e successive modificazioni, gli enti pubblici non economici, le università e gli enti pubblici di cui all'articolo 70, comma 4, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni e integrazioni, le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura fermo quanto previsto dagli articoli 7, comma 6, e 36 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, possono avvalersi di personale a tempo determinato o con convenzioni ovvero con contratti di collaborazione coordinata e continuativa, nel limite del 50 per cento della spesa sostenuta per le stesse finalità nell'anno 2009. Per le medesime amministrazioni la spesa per personale relativa a contratti di formazione-lavoro, ad altri rapporti formativi, alla sommini-

strazione di lavoro, nonché al lavoro accessorio di cui all'articolo 70, comma 1, lettera d) del decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276, e successive modificazioni ed integrazioni, non può essere superiore al 50 per cento di quella sostenuta per le rispettive finalità nell'anno 2009».

A tali precetti, prosegue la norma interposta, debbono adeguarsi Regioni, Province autonome ed enti del Servizio sanitario nazionale.

L'art. 4, comma 102, lettera b), della legge 12 novembre 2011, n. 183, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato. (Legge di stabilità 2012)», ha aggiunto a tali soggetti gli enti locali.

L'art. 9, comma 28, del d.l. n. 78 del 2010, a parere del ricorrente, esprime un principio di coordinamento della finanza pubblica cui la Regione sarebbe vincolata ai sensi dell'art. 117, terzo comma, Cost. La norma impugnata, eccedendo dalla competenza statutaria assegnata dagli artt. 2 e 3 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), avrebbe dunque violato tale disposizione costituzionale.

- 2 L'eccezione di inammissibilità del ricorso per carenza di motivazione non è fondata: il ricorrente ha infatti adeguatamente individuato i termini della questione, domandando a questa Corte di dichiarare che la norma impugnata pone un precetto contrario a quanto stabilito dalla norma interposta.
- 3 La questione non è fondata.

In via preliminare rispetto ad ogni altra considerazione, questa Corte non può che rilevare l'inapplicabilità alla Regione autonoma Valle d'Aosta della norma interposta su cui si fonda il ricorso.

Quest'ultima disposizione è stata a suo tempo impugnata innanzi alla Corte dalla Regione, nel giudizio definito con la sentenza n. 173 del 2012.

In tale sede la Corte ha osservato che l'art. 1, commi 132 e 160, della legge 13 dicembre 2010, n. 220, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale 21 dicembre 2010, n. 297, s.o. n. 281, e recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2011)» assoggetta al principio dell'accordo, per gli esercizi 2011, 2012 e 2013, le modalità di partecipazione della Regione a statuto speciale alle misure statali di coordinamento della finanza pubblica.

Esse, in altri termini, sono approvate con legge statale, a seguito di accordo tra la Regione ed il Ministro dell'economia e delle finanze.

L'art. 1, comma 134, della legge n. 220 del 2010 aggiunge che il metodo appena descritto concerne anche la finanza locale, cui si riferisce la norma oggi impugnata.

L'accordo, «anche con riferimento agli enti locali» è stato raggiunto l'11 novembre 2010, ovvero anteriormente alla pubblicazione della norma censurata, la quale a propria volta è entrata in vigore posteriormente alla legge n. 220 del 2010.

In tal modo, e prima dell'entrata in vigore della disposizione censurata, si è reso inapplicabile alla Regione autonoma Valle d'Aosta quanto stabilito in senso diverso dall'art. 9, comma 28, del d.l. n. 78 del 2010.

Come infatti già affermato dalla Corte (sentenza n. 173 del 2012), «Dalla conclusione di quest'ultimo accordo e dalla successiva approvazione dei suoi obiettivi finanziari ad opera della citata legge n. 220 del 2010 (...) consegue che il concorso della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste all'assolvimento degli obblighi di carattere finanziario posti dall'ordinamento dell'Unione europea e dalle altre misure di coordinamento della finanza pubblica fissate dalla normativa statale è rimesso, per le annualità successive al 2010, alle misure previste nell'accordo stesso e nella legge che lo recepisce. Pertanto, gli artt. 9, comma 28, e 14, comma 24- bis, del decreto-legge n. 78 del 2010 (che dispongono esclusivamente per gli anni successivi al 2010) sono applicabili a detta Regione solo, eventualmente, attraverso le misure fissate nell'accordo e approvate con legge ordinaria dello Stato. Essi, dunque, non trovando diretta applicazione nei confronti di tale Regione autonoma, non possono violarne l'autonomia legislativa e finanziaria».

Da questa conclusione, ribadita con l'ordinanza n. 267 del 2012, non vi è ragione di discostarsi oggi, e ai fini della declaratoria di non fondatezza della questione è sufficiente osservare che la disposizione impugnata è stata adottata quando la norma interposta non poteva ritenersi applicabile alla Regione autonoma Valle d'Aosta.

per questi motivi

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara non fondata la questione di legittimità costituzionale dell'articolo 9, comma 1, della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 10 dicembre 2010, n. 40, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali», promossa, in riferimento all'articolo 117, terzo comma, della Costituzione, dal Presidente del Consiglio dei ministri con il ricorso indicato in epigrafe.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 4 novembre 2013.

F.to:

Gaetano SILVESTRI, *Presidente*

Giorgio LATTANZI, *Redattore*

Gabriella MELATTI, *Cancelliere*

Depositata in Cancelleria il 7 novembre 2013.

Il Direttore della Cancelleria
F.to: Gabriella MELATTI

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 4 novembre 2013, n. 465.

Rettifica del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 916, rep. 1286, del 21 luglio 1988, recante: “Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana del Grand Combin degli immobili necessari per la realizzazione della strada Doues-Valpelline da realizzarsi nei Comuni di DOUES e VALPELLINE”.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) di rettificare per le motivazioni su esposte ed esclusivamente quanto attiene alla descrizione catastale dei terreni, il decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 916, rep. 1286, del 21 luglio 1988, trascritto presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari di AOSTA in data 3 agosto 1990 al numero di registro particolare 5148, nel seguente modo:

1. (ex punto 1)
CERISE MARIA EMMA
nata a DOUES il 18.12.1925 (quota 1/1)
C.F.: CRSMMM25T58D356Y
Comune di DOUES
Fig. 15 m. 505 (ex 206) mq. 152 seminativo
Fig. 15 m. 464 (ex 206) mq. 151 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
2. (ex punto 2)
BRYER ALFREDO
nato a DOUES il 11.02.1916 (quota 1/14)
C.F.: BRYLRD16B11D356W
BRYER TERSILLA in DESANDRE'
nato a SAINT-NICOLAS il 25.09.1927 (quota 1/14)
C.F.: BRYTSL27P65H672V
BRYER ANITA
nato a DOUES il 19.06.1930 (quota 1/14)
C.F.: BRYNTA30H59D356S
BRYER G. VITTORIO
nato a DOUES il 01.05.1936 (quota 1/14)
C.F.: BRYGPP36E01D356N
BRYER LUISA
nata a SAINT-NICOLAS il 04.07.1924 (quota 1/14)
C.F.: BRYLSU24L44H6720
BRYER SALINA ADELINA

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 465 du 4 novembre 2013,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n°916 du 21 juillet 1988, réf. n°1286, portant expropriation en faveur de la Communauté de montagne Grand-Combin des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la route Doues-Valpelline, dans les communes de DOUES et de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Pour les raisons visées au préambule, l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 916 du 21 juillet 1988, réf. n°1286, transcrit au Service de la publicité foncière d'AOSTE le 3 août 1990 sous le n° 5148 du registre particulier, est modifié comme suit, limitativement aux données cadastrales des biens concernés :

nata a SAINT-NICOLAS il 05.09.1920 (quota 1/14)
C.F.:BRYSLN20P45H672F
BRYER ESTER
nata a SAINT-NICOLAS il 05.06.1922 (quota 1/14)
C.F.:BRYSTR22H05H672F
BRYER DON ROBERTO GIULIANO
nato a DOUES il 13.05.1933 (quota 1/14)
C.F.:BRYRRT33E13D356M
BRYER MARIA ALESSANDRA
nata a AOSTA il 07.03.1962 (quota 1/14)
C.F.:BRYMLS62C47A326M
BRYER EMIRO
nato a DOUES il 23.07.1918 (quota 1/14)
C.F.: BRYMRE18L23D356M
BRYER LORENZO
nato a AOSTA il 07.11.1956 (quota 1/14)
C.F.:BRYLNZ56S07A326N
BRYER DELIA MARIA
nato a DOUES il 27.04.1932 (quota 1/14)
C.F.:BRYDMR32D67D356S
BRYER INNOCENZA MARIA
nata a DOUES il 08.07.1928 (quota 1/14)
C.F.: BRYNCN28L48D356M
BRYER ASTERIA
nata a DOUES il 03.10.1896
C.F.: BRYSTR96R43D356K

- | Comune di DOUES | Commune de DOUES |
|---|---|
| Fg. 15 m. 402 (ex 263) mq 5 seminativo irriguo
Fg. 15 m. 401 (ex 373) mq. 4 seminativo irriguo
Fg. 15 m. 455 (ex 202) mq.34 incol. prod.
Indennità già liquidata e tassata | C.F.: BRMLNZ32D17D356Z
ABRAM EGIDIO
nato a DOUES il 11.11.1933 (quota 1/7)
C.F.: BRMGRN33S11D356K
ABRAM FELICE
nato a DOUES il 23.04.1936 (quota 1/7)
C.F.: BRMFCS36D23D356B
ABRAM GIUSEPPE GIOVANNI
nato a DOUES il 29.04.1939 (quota 1/7)
C.F.: BRM GPP 39D29 D356F
ABRAM LINO
nato a DOUES il 30.01.1942 (quota 1/7)
C.F.: BRMLNI42A30D356Q
ABRAM MARIA GIUSEPPINA
nata a DOUES il 19.03.1945 (quota 1/7)
C.F.: BRMMGS45C59D356Z |
| 3. (ex punto 3)
ABRAM ALESSIO
nato a DOUES il 05.11.1907 (quota 1/1)
C.F.: BRMLSS07S05D356J
Comune di DOUES
Fg. 15 M. 423 (ex 307) mq. 105 seminativo
Fg. 15 m. 451 (ex. 199) mq. 190 seminativo
Fg. 15 m. 509 (ex. 199) mq. 135 pascolo
Fg. 14 m. 667 (ex 161) mq. 55 prato irrig.
Fg. 15 m. 507 (ex 201) mq. 282 pascolo
Fg. 15 m. 458 (ex 201) mq . 22 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata | Comune di DOUES
Fg. 14 m. 692 (ex. 189) mq. 192 prato ir. ar.
Fg. 15 m. 511 (ex. 280) mq. 9 seminativo
Fg. 15 m. 447 (ex. 280) mq. 164 seminativo
Fg. 15 m. 389 (ex. 359) mq. 29 prato irrig.
Fg. 15 m. 518 (ex. 359) mq. 3 prato irrig.
Fg. 16 m. 193 (ex. 12) mq. 266 seminativo
Fg. 16 m. 200 (ex. 12) mq. 24 seminativo
Fg. 16 m. 201 (ex. 12) mq. 9 seminativo
Fg. 16 m. 194 (ex. 12) mq. 37 seminativo
Fg. 15 m. 540 (ex. 275) mq. 2 seminativo
Fg. 15 m. 541 (ex. 276) mq. 63 incol. prod.
Fg. 15 m. 414 (ex. 299) mq. 191 prato irrig.
Fg. 16 m. 195 (ex. 11) mq. 48 pasc. cespug.
Fg. 16 m. 196 (ex. 11) mq. 21 pasc. cespug.
Fg. 16 m. 202 (ex. 11) mq. 3 pasc. cespug.
Indennità già liquidata e tassata |
| 4. (ex punto 4)
NEX ERMELINDA
nata a DOUES il 20.12.1920 (quota 1/2)
C.F.: NXERLN20T60D356M
NEX IVA
nata a DOUES il 26.10.1926 (quota 1/2)
C.F.: NXEVIA26R66D356G
Comune di DOUES
Fg 14 m. 737 (ex 180) mq. 30 prato irrig.
Fg. 14 m. 681 (ex 180) mq. 50 prato irrig.
Fg. 15 m. 477 (ex 69) mq. 93 prato irrig.
Fg. 15 m. 515 (ex 211) mq. 9 seminativo
Fg. 15 m. 468 (ex 211) mq. 105 seminativo
Indennità già liquidata e tassata | 8. (ex. punto 9)
CERISE GIOVANNI
nato a DOUES il 07.02.1952 (quota 1/1)
C.F.: CRSGNN52B07D356F
Comune di DOUES
Fg. 14 m. 666 (ex. 160) mq. 148 prato
Indennità già liquidata e tassata |
| 5. (ex punto 6)
BLANC GIOVANNI BERNARDO
nato a DOUES il 05.03.1905 (quota 1/1)
C.F.: BLNGNN05C05D356U
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 392 (ex 229) mq. 2 prato irrig.
Fg. 15 m. 449 (ex 279) mq.140 seminativo
Fg. 15 m. 510 (ex 279) mq. 40 seminativo
Indennità già liquidata e tassata | 9. (ex. punto 10)
ABRAM IVANA
nata a DOUES il 04.02.1937 (quota 1/1)
C.F.: BRMVNI37B44D356L
Comune di DOUES
Fg.16 m. 187 (ex. 9) mq. 744 seminativo
Indennità già liquidata e tassata |
| 6. (ex punto 7)
BLANC MARIA MARGHERITA
nata a DOUES il 18.07.1903 (quota 1/1)
C.F.: BLNMMR03L58D356K
Comune di DOUES
Fg. 14 m. 670 (ex. 6) mq. 165 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata | 10.(ex. punto 11)
SAVOYE RAIMONDA
nata a DOUES il 03.08.1926 (quota 1/1)
C.F.: SVYRND26M43D356L
Comune di DOUES
Fg. 14 m. 677 (ex. 169) mq. 27 prato irrig.
Fg. 14 m. 734 (ex. 169) mq. 9 prato irrig. |
| 7. (ex punto 8)
ABRAM EMILIA LORENZINA
nata a DOUES il 23.03.1931 (quota 1/7)
C.F.: BRMMLR31C63D356U
ABRAM LORENZO GIUSEPPE
nato a DOUES il 17.04.1932 (quota 1/7) | |

- Fg. 15 m. 475 (ex. 131) mq. 200 prato irrig.
Fg. 15 m. 500 (ex. 131) mq. 20 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
11. (ex. punto 12)
ABRAM ALESSIO
nato a DOUES il 05.11.1907 (quota 1/3)
C.F.: BRMLSS07S05D356J
ABRAM LINO
nato a DOUES il 30.01.1942 (quota 1/3)
C.F.: BRMLNI42A30D356Q
ABRAM LORENZO GIUSEPPE
nato a DOUES il 17.04.1932 (quota 1/3)
C.F.: BRMLNZ32D17D356Z
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 472 (ex. 129) mq. 103 seminativo
Fg. 15 m. 501 (ex. 129) mq. 25 seminativo
Fg. 16 m. 190 (ex. 8) mq. 123 seminativo
Fg. 16 m. 197 (ex. 8) mq. 293 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
12. (ex. punto 13)
CHENTRE CRISTINA
nata a BIONAZ il 18.08.1902 (quota 1/1)
C.F.: CHNCST02M58A877X
Comune di DOUES
Fg. 14 m. 682 (ex. 183) mq. 17 prato irrig.
Fg. 14 m. 738 (ex. 183) mq. 4 prato irrig.
Fg. 14 m. 684 (ex. 184) mq. 30 semin. irrig.
Fg. 14 m. 693 (ex. 186) mq. 135 prato ir. ar.
Fg. 14 m. 746 (ex. 186) mq. 26 prato ir. ar.
Indennità già liquidata e tassata
13. (ex. punto 14)
GERBAZ MARIA CELINA
nata a DOUES il 04.11.1906 (quota 1/1)
C.F.: GRBMCL06S44D356S
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 406 (ex. 300) mq. 132 prato irrig.
14. (ex. punto 15 ed ex punto 40)
CERISE MALVINA MARIA
nata a DOUES il 29.08.1927 (quota 1/2)
C.F.: CRSMVN27M69D356A
CERISE MARIA EMMA
nata a DOUES il 18.12.1925 (quota 1/2)
C.F.: CRSMMM25T58D356Y
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 391 (ex. 227) mq. 93 prato irrig.
Fg. 15 m. 417 (ex. 301) mq. 306 seminativo
Fg. 15 m. 534 (ex. 301) mq. 30 seminativo
Comune di VALPELLINE
Fg. 18 m. 509 (ex. 36) mq. 22 prato irrig.
Fg. 18 m. 510 (ex. 36) mq. 69 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
15. (ex. punto 16)
DEVOIX GIUSEPPE INNOCENZO
nato a DOUES il 19.01.1903 (quota 1/1)
C.F.: DVXNCN03A19D356L
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 470 (ex. 128) mq. 101 seminativo
Fg. 15 m. 502 (ex. 128) mq. 38 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
16. (ex. punto 18)
ARBANEY ROBERTO
nato a AOSTA il 17.01.1932 (quota 1/3)
C.F.: RBNRRT32A17A326V
ARBANEY GIOVANNI
nato ad AOSTA il 11.09.1928 (quota 1/3)
C.F.: RBNGNN28P11A326F
ARBANEY MARIA ISABELLA
nata ad AOSTA il 05.11.1935 (quota 1/3)
C.F.: RBNMSB35S45A326P
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 387 (ex. 360) mq. 45 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
17. (ex. punto 19)
CUAZ LEA
nata ad AOSTA il 05.12.1936 (quota 1/6)
C.F.: CZULEA36T45D326E
CUAZ SILVIA
nata ad AOSTA il 05.04.1948 (quota 1/6)
C.F.: CZUSLV48D45A326Y
CUAZ EDY
nato ad AOSTA il 16.12.1949 (quota 1/6)
C.F.: CZUDYE49T16A326T
CUAZ PIERA
nata ad AOSTA il 30.11.1952 (quota 1/6)
C.F.: CZUPRI52S70D356M
CUAZ GRAZIELLA
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 08.12.1941 (quota 1/6)
C.F.: CZUGZL41T48H669A
CUAZ LIDIA
nata a ASPIN (USA) IL 02.08.1911 (quota 1/6)
C.F.: CZULDII1M42Z404N
Comune di DOUES
Fg. 14 m. 740 (ex. 182) mq. 6 prato irrig.
Fg. 14 m. 683 (ex. 182) mq. 12 prato irrig.
Fg. 14 m. 743 (ex. 185) mq. 16 prato irrig.
Fg. 14 m. 689 (ex. 185) mq. 63 prato irrig.
Fg. 14 m. 688 (ex. 185) mq. 1 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
18. (ex. punto 20)
LETEY FLAMINIA
nata a DOUES il 18.08.1925 (quota 1/1)
C.F.: LTYFMN25M58D356J
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 481 (ex. 73) mq. 13 prato irrig.
Fg. 15 m. 478 (ex. 72) mq. 97 prato irrig.
Fg. 15 m. 499 (ex. 72) mq. 15 prato irrig.
Fg. 15 m. 479 (ex. 72) mq. 36 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata

19. (ex. punto 21 ed ex punto 39)
LETEY DON ALESSIO
nato a DOUES il 24.05.1917 (quota 1/2)
C.F.: LTYLSS17E64D356T
LETEY IDILIA
nata a DOUES il 28.05.1927 (quota 1/2)
C.F.: LTYDST27E68D356B
Comune di DOUES
Fig. 15 m. 466 (ex.366) mq. 77 seminativo
Fig. 15 m. 497 (ex. 71) mq. 59 prato irrig.
Fig. 15 m. 479 (ex. 72) mq. 124 prato irrig.
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 391 (ex. 13) mq. 254 prato irrig.
Fig. 18 m. 617 (ex. 13) mq. 135 prato irrig.
Fig. 18 m. 392 (ex. 13) mq. 16 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
20. (ex. punto 22)
ABRAM VITTORINO
nato a DOUES il 09.05.1931 (quota 1/1)
C.F.: BRMVTR31E09D356Z
Comune di DOUES
Fig. 14 m. 725
(ex.196 successivamente rinominato in 654)
mq. 20 prato irrig.
Fig. 14 m. 665
(ex.196 successivamente rinominato in 654)
mq. 6 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
21. (ex. punto 23)
ARBANEY ERNESTO
nato a DOUES il 04.09.1920 (quota 1/1)
C.F.: RBNRST20P04D356U
Comune di DOUES
Fig. 15 m. 252 mq. 40 prato ir.ar.
Fig. 15 m. 532 (ex. 297) mq. 67 prato irrig.
Fig. 15 m. 411 (ex. 297) mq. 15 prato irrig.
Fig. 15 m. 404 (ex. 296) mq. 294 seminativo
Fig. 15 m. 504 (ex. 208) mq. 12 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
22. (ex. punto 24)
BLANC FRANCA
nata a AOSTA il 04.10.1950 (quota 1/1)
C.F.: BLNFNC50R44A326G
Comune di DOUES
Fig. 15 m. 459 (ex. 205) mq. 273 seminativo
Fig. 15 m. 460 (ex. 205) mq. 161
di cui mq. 100 di prato e mq. 61 seminativo
Fig. 15 m. 506 (ex. 205) mq. 26 seminativo
Fig. 15 m. 461 (ex. 205) mq. 4 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
23. (ex. punto 25)
ABRAM MARY
nata a AOSTA il 12.05.1945 (quota 1/1)
C.F.: BRMMRY45E52D356G
- Comune di DOUES
Fig. 14 m. 728 (ex. 5) mq. 42 ente urbano
Fig. 14 m. 669 (ex. 5) mq. 66 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
24. (ex. punto 26)
CERISE SILVIO
nato a DOUES il 13.11.1924 (quota 1/2)
C.F.: CRSSLV24S13D356G
CERISE LETIZIA
nata a DOUES il 02.04.1920 (quota 1/2)
C.F.: CRSLTZ20D42D356F
Comune di DOUES
Fig. 14 m. 536 (ex. 303) mq. 79 seminativo
Fig. 14 m. 419 (ex. 303) mq. 50 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
25. (ex. punto 27)
NEX MARCO
nato a AOSTA il 03.12.1952 (quota 1/2)
C.F.: NXEMRC52T03A326E
NEX DANIELA
nata a AOSTA il 26.08.1964 (quota 1/2)
C.F.: NXEDNL64M66A326M
Comune di DOUES
Fig. 14 m. 744 (ex. 187) mq. 2 prato irriguo
Fig. 14 m. 687 (ex. 187) mq. 4 prato irriguo
Fig. 15 m. 508 (ex. 198) mq. 137 seminativo
Fig. 15 m. 453 (ex. 198) mq. 146 seminativo
Fig. 15 m. 454 (ex. 198) mq. 32 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
26. (ex punto 28)
BLANC MARIA SCOLASTICA
nata a DOUES il 25.09.1903 (quota 1/1)
C.F.: BLNMSC03P65A356J
Comune di DOUES
Fig. 15 m. 399 (ex. 251) mq. 73 prato ir. ar.
Fig. 15 m. 524 (ex. 251) mq. 15 prato ir.ar.
Fig. 15 m. 261 (ex. 261) mq. 49 prato irrig.
Fig. 15 m. 262 (ex. 262) mq. 7 semin. irrig.
Fig. 15 m. 395 (ex. 354) mq. 48 prato ir.ar.
Indennità già liquidata e tassata
27. (ex punto 29 ed ex punto 45)
BOVET MARIA EDITTA
nata a DOUES il 25.08.1915 (quota 1/3)
C.F.: BVTMDT15M65D356P
BOVET LUCREZIA
nata a DOUES il 30.09.1931 (quota 1/3)
C.F.:BVTLRZ31P70D356Y
BOVET ETTORE FLAVIANO
nato a DOUES il 11.05.1925 (quota 1/3)
C.F.: BVTRRF25E11D356N
Comune di DOUES
Fig. 15 m. 794 (ex. 173) mq. 31 prato
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 395 (ex.18) mq. 45 prato irrig.
Fig. 18 m. 618 (ex.18) mq. 20 prato irrig.

- Fg. 18 m. 726 (ex.19) mq. 57 bosco misto
Indennità già liquidata e tassata
28. (ex. punto 30)
DEVOIX GIUSEPPE INNOCENZO
nato a DOUES il 19.01.1903 (quota 1/2)
C.F.: DVXNCN03A19D356L
DEVOIX MARIO
nato a DOUES il 19.04.1927 (quota 1/2)
C.F.: DVXMRA27D19D356O
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 421 (ex. 306) mq. 267 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
29. (ex. punto 31)
ABRAM ALESSIO
nato a DOUES il 05.11.1907 (quota 1/2)
C.F.: BRMLSS07S05D356J
ABRAM LORENZO GIUSEPPE
nato a DOUES il 17.04.1932 (quota 1/2)
C.F.: BRMLNZ32D17D356Z
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 489 (ex. 137) mq. 588 prato irrig.
Fg. 15 m. 514 (ex. 137) mq. 374 prato irrig.
Fg. 15 m. 513 (ex. 136) mq. 5 bosco ceduo
30. (ex. punto 32)
BLANC MARIA AUGUSTA OLGA
nata a DOUES il 04.10.1908 (quota 1/1)
C.F.: BLNGST 08R04 D356U
Comune di DOUES
Fg. 16 m. 191 (ex. 6) mq. 25 seminativo
Fg. 16 m. 198 (ex. 6) mq. 201 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
31. (ex. punto 33)
BLANC LIVIA
nata a DOUES il 01.06.1933 (quota 1/4)
C.F.: BLN LVI 33H41 D356R
BLANC ANNA MARIA PIA
nata a DOUES il 13.12.1934 (quota 1/4)
C.F.: BLN NMR 34T53 D356Q
BLANC NELLA
nata a DOUES il 06.10.1940 (quota 1/4)
C.F.: BLN NLL 40R46 D356V
BLANC EVANZIO GIUSEPPE
nato a DOUES il 28.06.1937 (quota 1/4)
C.F.: BLNVNZ37H28D356X
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 388 (ex. 224) mq. 68 prato ir. ar.
Indennità già liquidata e tassata
32. (ex. punto 34)
COMUNE DI DOUES (quota 1/1)
C.F.: 80001710070
Comune di DOUES
Fg. 14 m. 674 (ex. 589) mq. 420 fu d'accert.
Indennità già liquidata e tassata
33. (ex. punto 35)
BLANC MARIA SCOLASTICA
nata a nata a DOUES il 25.09.1903 (quota 1/16)
C.F.: BLNSLS03P25D356T
BLANC FELICITA
nata a DOUES il 14.06.1916 (quota 1/16)
C.F.: BLNFCT16H14D356T
BLANC AUGUSTA OLGA
nata a DOUES il 04.10.1908 (quota 1/16)
C.F.:BLNGST08R04D356U
BLANC GIOVANNI BERNARDO
nato a DOUES il 05.03.1905 (quota 1/16)
C.F.: BLNGNN05C05D356U
BLANC LIVIA
nata a DOUES il 01.06.1933 (quota 1/16)
C.F.:BLNLVI33H41D356R
BLANC EVANZIO
nato a DOUES il 28.06.1937 (quota 1/16)
C.F.:BLNVNZ37H28D356X
BLANC ANNA MARIA PIA
nata a DOUES il 13.12.1934 (quota 116)
C.F.: BLNNMR34T53D356Q
BLANC NELLA
nata a DOUES il 06.10.1940 (quota 1/16)
C.F.: BLNNLL40R46D356V
ABRAM LORENZO
nato a DOUES il 17.04.1932 (quota 1/16)
C.F.: BRMLNZ32D17D356Z
ABRAM GIUSEPPE GIOVANNI
nato a DOUES il 29.04.1939 (quota 1/16)
C.F.: BRMGPP39D29D356F
ABRAM EGIDIO
nato a DOUES il 11.11.1933 (quota 1/16)
C.F.: BRMGDE33S11D356B
ABRAM FELICE
nato a DOUES il 23.04.1936 (quota 1/16)
C.F.: BRMFLC36D23D356B
ABRAM LINO
nato a DOUES il 30.01.1942 (quota 1/16)
C.F.: BRMLNI42A30D356Q
ABRAM MARIA GIUSEPPINA
nata a DOUES il 19.03.1945 (quota 1/16)
C.F.: BRMMGS45C59D356Z
ABRAM EMILIA LORENZINA
nata a DOUES il 23.03.1931 (quota 1/16)
C.F.: BRMMLR31C63D356U
BLANC ALINA
nata a DOUES il 09.04.1911 (quota 1/16)
C.F.: BLNLNA11D49D356V
Comune di DOUES
Fg. 15 m. 390 (ex 377) mq. 195 prato ir. ar
Indennità già liquidata e tassata
34. (ex punto 37)
ROBBIN ROGER
nato a DOUES il 03.10.1928
C.F.: RBB RGR 28R03 D356M (quota 1/4)
ROBBIN EMILE
nato a DOUES il 26.08.1935

- C.F.:RBBMLE35M26D356C (quota 1/4)
ROBBIN GIUSEPPE
nato a VALPELLINE il 07.11.1937
C.F.: RBBGPP37S07L643J (quota 1/4)
ROBBIN OVIDIA
nata a DOUES il 18.08.1932
C.F.: RBBVDO32M58D356C (quota 1/4)
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 424 (ex. 149) mq. 339 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
35. (ex. punto 38)
GHERARDONE EMMA
nata ad AOSTA il 19.08.1932
C.F.: GRR MME 32M59 A326V (quota 1/2)
PETITJACQUES LEA
nata a VALPELLINE il 11.03.1926
C.F.: PTTLEA26C51L643K (quota 1/2)
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 540 (ex.117) mq. 447 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
36. (ex. punto 41)
GACHET BRUNA
nata a VALPELLINE il 22.10.1930 (quota 1/1)
C.F. GCH BRN 30S62 L643T
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 503 (ex. 34) mq. 324 prato irrig.
Fig. 18 m. 505 (ex. 34) mq. 31 prato irrig.
Fig. 18 m. 432 (ex. 146) mq. 114 prato irrig.
Fig. 18 m. 422 (ex. 150) mq. 30 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
37. (ex punto 42)
PETEY PIERO
nato a VALPELLINE il 25.05.1946 (quota 1/1)
C.F.: PTYPRI46E25L643X
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 427 (ex. 148) mq. 243 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
38. (ex. punto 43)
VEVEY SEVERINO GIUSEPPE
nato a VALPELLINE il 15.10.1904 (quota 1/1)
C.F.: VVYSRN04R15L643C
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 513 (ex. 32) mq. 74 incol. prod.
Fig. 18 m. 566 (ex. 126) mq. 203 bosco ceduo
Fig. 18 m. 396 (ex. 126) mq. 134 bosco ceduo
Fig. 18 m. 619 (ex. 126) mq. 48 bosco ceduo
Fig. 18 m. 535 (ex. 50) mq. 205 bosco ceduo
Fig. 18 m. 537 (ex. 50) mq. 10 bosco ceduo
Fig. 18 m. 536 (ex. 50) mq. 18 bosco ceduo
Fig. 18 m. 538 (ex. 51) mq. 149 seminativo
Fig. 18 m. 539 (ex. 51) mq. 82 seminativo
Fig. 18 m. 487 (ex. 68) mq. 107 prato irriguo
Fig. 18 m. 489 (ex. 68) mq. 39 prato irriguo
Fig. 18 m. 502 (ex. 65) mq. 72 prato irriguo
Fig. 18 m. 501 (ex. 65) mq. 9 prato irriguo
- Fig. 18 m. 484 (ex. 66) mq. 63 semin. irrig.
Fig. 18 m. 492 (ex. 70) mq. 2 prato irrig.
Fig. 18 m. 493 (ex. 70) mq. 94 prato irrig.
Fig. 18 m. 490 (ex. 70) mq. 91 prato irrig.
Fig. 18 m. 469 (ex. 61) mq. 121 prato irrig.
Fig. 18 m. 468 (ex. 61) mq. 59 prato irrig.
Fig. 16 m. 73 (ex. 73) mq. 367 semin. irrig.
Fig. 18 m. 552 (ex. 118) mq. 178 pascolo
Fig. 18 m. 554 (ex. 118) mq. 43 pascolo
Indennità già liquidata e tassata
39. (ex. punto 44 ed ex punto 58)
GACHET ALDO
nato a VALPELLINE il 13.02.1920 (quota 1/1)
C.F.: GCHLDA20B13L643Y
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 418 (ex. 156) mq. 19 prato irrig.
Fig. 18 m. 419 (ex. 156) mq. 101 prato irrig.
Fig. 16 m. 229 (ex.77) mq. 14 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
40. (ex. punto 46)
ANSERMIN OTTILIA INES MARIA
nata a VALPELLINE il 28.01.1909 (quota 1/1)
C.F.: NSRTTL09A68L643H
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 447 (ex. 141) mq. 65 prato irrig.
Fig. 18 m. 448 (ex. 141) mq. 69 prato irrig.
Fig. 18 m. 446 (ex. 141) mq. 67 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
41. (ex. punto 48)
SESIA MALVINA in VEVEY
nata a TORINO il 05.11.1920 (quota 1/1)
C.F.: SSEMVN20S45L219Q
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 439 (ex. 143) mq. 3 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
42. (ex. punto 49)
ANSERMIN LUIGI MARIO
nato a VALPELLINE il 05.08.1929 (quota 1/3)
C.F.: NSRLGU29M05L643S
ANSERMIN MARIA SANTINA
nata a VALPELLINE il 02.11.1935 (quota 1/3)
C.F.:NSRSTN35S42L643F
ANSERMIN GIUSEPPE
nato a VALPELLINE il 02.11.1936 (quota 1/3)
C.F.: NSR GPP36S02L643H
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 531 (ex. 43) mq. 153 pascolo
Fig. 18 m. 529 (ex. 43) mq. 230 pascolo
Fig. 18 m. 532 (ex. 44) mq. 16 bosco ceduo
Fig. 18 m. 403 (ex. 216) mq. 37 prato irrig.
Fig. 18 m. 402 (ex. 216) mq. 3 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
43. (ex. punto 50)
CHENAL OTTAVIO

- nato a VALPELLINE il 08.01.1933 (quota 1/1)
C.F.: CHNTTV33A08L643X
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 400 (ex. 214) mq. 60 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
44. (ex. punto 51)
RESTANO GIUSEPPE PANTALEONE
nato a VALPELLINE il 20.11.1932 (quota 1/5)
C.F.: RSTGPP32S20L643V
RESTANO EMANUELE FELICIANO
nato a VALPELLINE il 29.11.1938 (quota 1/5)
C.F.: RSTMNL38S29L643O
RESTANO EMANUELA
nata a Aosta il 16.08.1958 (quota 1/5)
C.F.: RSTMNL58M56A326K
RESTANO ELISA EMMA
nata a VALPELLINE il 09.07.1940 (quota 1/5)
C.F.: RSTLSE40L49L643M
RESTANO ERMINIA MARIA ANITA
nata a VALPELLINE il 27.03.1935 (quota 1/5)
C.F.: RSTRMN35C67L643J
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 523 (ex. 24) mq. 192 bosco ceduo
Fig. 18 m. 525 (ex. 24) mq. 55 bosco ceduo
Fig. 18 m. 521 (ex. 27) mq. 86 seminativo
Fig. 18 m. 520 (ex. 27) mq. 93 seminativo
Fig. 18 m. 522 (ex. 27) mq. 15 seminativo
Fig. 18 m. 624 (ex. 38) mq. 4 pascolo
Indennità già liquidata e tassata
45. (ex. punto 52)
JORDAN ENRICA
nata a VALPELLINE il 10.02.1945 (quota 1/1)
C.F.: JRDNRC48B50L643V
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 449 (ex. 109) mq. 392 prato irrig.
Fig. 18 m. 450 (ex. 109) mq. 176 prato irrig.
Fig. 18 m. 452 (ex. 109) mq. 93 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
46. (ex. punto 53)
S.P.A. NAZIONALE COGNE (quota 1/1)
C.F.: 00861570497
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 405 (ex 199) mq. 1036 ente urbano
Fig. 18 m. 486 (ex 199) mq. 355 ente urbano
Indennità già liquidata e tassata
47. (ex. punto 54)
VEVEY MARIA LUCINA
nata a VALPELLINE il 14.01.1901 (quota 1/1)
C.F.: VVYMRA01A54L643Z
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 494 (ex. 69) mq. 65 prato irrig.
Fig. 18 m. 435 (ex. 145) mq. 144 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
48. (ex. punto 55)
ANSERMIN AUGUSTA
nata a VALPELLINE il 01.05.1915 (quota 1/1)
C.F.: NSRGST15F41L643I
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 413 (ex. 154) mq. 409 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
49. (ex. punto 56)
ANSERMIN MARCO
nato a VALPELLINE il 18.06.1927 (quota 1/1)
C.F.: NSRMRC27H18N643Y
Comune di VALPELLINE
Fig. 16 m. 237 (ex. 74) mq. 105 seminativo
Fig. 16 m. 235 (ex. 76) mq. 274 seminativo
Indennità già liquidata e tassata
50. (ex. punto 57)
ANSERMIN RENATO
nato a VALPELLINE il 06.02.1914 (quota 1/1)
C.F.: NSRRNT14B06L643C
Comune di VALPELLINE
Fig. 16 m. 231 (ex. 165) mq. 278 sem. irrig.
Fig. 16 m. 232 (ex. 165) mq. 92 sem. irrig.
Indennità già liquidata e tassata
51. (ex. punto 59)
VEVEY DELIA
nata a OLLOMONT il 08.02.1929 (quota 1/1)
C.F.: VVYDLE29B48G045X
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 516 (ex. 28) mq. 275 pascolo
Fig. 18 m. 517 (ex. 28) mq. 58 pascolo
Fig. 18 m. 518 (ex. 28) mq. 41 pascolo
Indennità già liquidata e tassata
52. (ex. punto 60)
DUCLOS MARIA ALBINA
nata a VALPELLINE il 07.12.1913 (quota 1/1)
C.F.: DCLMRA13T47L643F
Comune di VALPELLINE
Fig. 16 m. 233 (ex. 144) mq. 38 prato irrig.
Indennità già liquidata e tassata
53. (ex. punto 61)
BIONAZ ELVIRA in PETEY
nata a VALPELLINE il 17.09.1910 (quota 1/1)
C.F.: BNZLVR10P57L643G
Comune di VALPELLINE
Fig. 18 m. 430 (ex. 339) mq. 282 prato irriguo
54. (ex. punto 62)
GAY CLORINDA IDA nata a VALPELLINE il
28.11.1911 (quota 1/3)
C.F.: GYACRN11S68L643I
VERCELLIN GIUSEPPINA
nata a AOSTA il 16.10.1946 (quota 1/3)
C.F.: VRC GPP 46R56 A326T
VERCELLIN GIOVANNA

- nata a AOSTA il 18.12.1950 (quota 1/3)
C.F. VRCGNN50T58A326Q
Comune di VALPELLINE
Fg. 18 m. 559 (ex. 119) mq. 421 pascolo
Fg. 18 m. 561 (ex. 119) mq. 78 pascolo
Fg. 18 m. 562 (ex. 120) mq. 930 seminativo
Fg. 18 m. 564 (ex. 120) mq. 227 seminativo
Fg. 18 m. 555 (ex. 47) mq. 6 seminativo
Fg. 18 m. 557 (ex. 369) mq. 2 bosco ceduo
Indennità già liquidata e tassata
55. (ex. punto 65)
VERCELLIN BRUNO DANIELE MARIO
nato a VALPELLINE il 07.06.1925 (quota 1/1)
C.F.: VRC BRN25H07L643F
Comune di VALPELLINE
Fg. 18 m. 511 (ex. 37) mq. 2 prato irrig.
Fg. 18 m. 512 (ex. 37) mq. 50 prato irrig.
Fg. 18 m. 470 (ex. 373) mq. 40 prato irrig.
Fg. 18 m. 472 (ex. 373) mq. 50 prato irrig.
Fg. 18 m. 410 (ex. 357) mq. 168 prato irrig.
Fg. 18 m. 500 (ex. 75) mq. 22 Fabb Rurale
Fg. 18 m. 506 (ex. 35) mq. 136 prato irrig.
Fg. 18 m. 508 (ex. 35) mq. 41 prato irrig.
Fg. 18 m. 441 (ex. 142) mq. 165 prato irrig.
Fg. 18 m. 442 (ex. 142) mq. 170 prato irrig.
Fg. 18 m. 497 (ex. 71) mq. 75 fabb. rurale
Fg. 18 m. 499 (ex. 71) mq. 20 fabb. rurale
Fg. 18 m. 528 (ex. 41) mq. 131 prato irrig.
Fg. 18 m. 526 (ex. 41) mq. 79 prato irrig.
Fg. 18 m. 527 (ex. 41) mq. 58 prato irrig.
Fg. 18 m. 420 (ex. 327) mq. 8 prato irrig.
Fg. 18 m. 481 (ex. 64) mq. 102 prato irrig.
Fg. 18 m. 483 (ex. 64) mq. 26 prato irrig.
Fg. 18 m. 476 (ex. 102) mq. 98 prato irrig.
Fg. 18 m. 478 (ex. 102) mq. 22 prato irrig.
Fg. 18 m. 473 (ex. 103) mq. 46 prato irrig.
Fg. 18 m. 475 (ex. 103) mq. 33 prato irrig.
Fg. 18 m. 465 (ex. 105) mq. 99 prato irrig.
Fg. 18 m. 462 (ex. 106) mq. 119 prato irrig.
Fg. 18 m. 464 (ex. 106) mq. 47 prato irrig.
Fg. 18 m. 455 (ex. 108) mq. 240 prato irrig.
Fg. 18 m. 458 (ex. 108) mq. 10 prato irrig.
Fg. 18 m. 457 (ex. 108) mq. 2 prato irrig.
Fg. 18 m. 620 (ex. 325) mq. 6 bosco ceduo
Fg. 18 m. 549 (ex. 122) MQ. 620 bosco alto
Indennità già liquidata e tassata
56. (ex. punto 66 del D. 916
successivamente rettificato all'ex punto 36 del D. 257
ex. punto 67 del D. 916 successivamente rettificato all'ex
punto 37 del D. 257)
BLANC MARIA PALMIRA
nata a DOUES il 07.06.1898 (quota 1/5)
C.F.: BLNPMR98H48D356Y
ROLLIN CORRADO
nato a TORINO il 18.09.1957 (quota 1/5)
C.F.: RLLCRD57P18L219N
ROLLIN MARIA GIOVANNA
- nata a DOUES il 13.08.1928 (quota 1/5)
C.F.: RLLMGV28M55D356U
ROLLIN MARIA CARLA
nata a DOUES il 23.08.1934 (quota 1/5)
C.F.: RLLMCR34M63D356Z
ROLLIN MARIA ASSUNTA
nata a DOUES il 20.08.1938 (quota 1/5)
C.F.: RLLMSS38M60D356F
(ex. punto 66 del D. 916
successivamente rettificato all'ex punto 36 del D. 257)
Comune di DOUES
FG. 14 mapp. 664 (ex 192) di mq. 430
C.T. - Prato irriguo
FG. 14 mapp. 723 (ex 192) di mq. 96 - C.T. - Prato irriguo
FG. 15 mapp. 792 (ex 74) di mq. 79 - C.T. - Prato irriguo
FG. 15 mapp. 483 (ex 74) di mq. 255 - C.T. - Prato irriguo
FG. 15 mapp. 793 (ex 370) di mq. 103
C.T. - Prato irriguo
FG. 15 mapp. 486 (ex 370) di mq. 272
C.T. - Prato irriguo
Indennità già liquidata e tassata
(ex. punto 67 del D. 916 successivamente
rettificato all'ex punto 37 del D. 257)
Comune di DOUES
FG. 15 mapp. 400 (ex 290) di mq. 101
C.T. - Seminativo irriguo
Indennità già liquidata e tassata
57. (ex. punto 68 del D. 916
successivamente rettificato all'ex punto 38 del D. 257)
GLASSIER ALFONSO
nato ad AOSTA il 09.04.1924 (quota 1/2)
C.F.: GLSLNS24D09A326S
GLASSIER EMMA RAIMONDA
nata ad AOSTA il 17.08.1921 (quota 1/2)
C.F.: GLSMRM21M57A326K
Comune di DOUES
FG. 14 mapp. 675 (ex 167) di mq. 42
C.T. - Prato irriguo
FG. 14 mapp. 676 (ex 168) di mq. 116
C.T. - Prato irriguo
Indennità già liquidata e tassata
58. (ex. punto 69 del D. 916
successivamente rettificato all'ex punto 39 del D. 257)
BLANC MARIA PALMIRA
nata a DOUES il 07.06.1898 (quota 1/1)
C.F.: BLNPMR98H48D356Y
Comune di DOUES
FG. 15 mapp. 420 (ex 192) di mq. 13
C.T. - Seminativo
Indennità già liquidata e tassata
59. (ex. punto 70 del D. 916, successivamente rettificato
all'ex punto 40 del D. 257, successivamente rettificato
all'ex punto 40 del D. 1274)
BLANC MARIA PALMIRA
nata a DOUES il 07.06.1898 (quota 1/5)
C.F.: BLNPMR98H48D356Y

ROLLIN CORRADO
nato a TORINO il 18.09.1957 (quota 1/5)
C.F.: RLLCRD57P18L219N
ROLLIN MARIA GIOVANNA
nata a DOUES il 13.08.1928 (quota 1/5)
C.F.: RLLMGV28M55D356U
ROLLIN MARIA CARLA
nata a DOUES il 23.08.1934 (quota 1/5)
C.F.: RLLMCR34M63D356Z

ROLLIN MARIA ASSUNTA
nata a DOUES il 20.08.1938 (quota 1/5)
C.F.: RLLMSS38M60D356F
Comune di DOUES
FG. 14 mapp. 662 (ex 525) di mq. 172
C.T. - Prato irriguo
FG. 14 mapp. 752 (ex 525) di mq. 2 - C.T. - Prato irriguo
FG. 14 mapp. 753 (ex 525) di mq. 6 - C.T. - Prato irriguo
Indennità già liquidata e tassata

B) Il presente Decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 novembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2013, n. 4455.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettere a) e b), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (“testo unico in materia di cooperazione”) e successive modificazioni, di n. 45 società cooperative dal registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, le società cooperative, di cui agli allegati n. 1 e n. 2, dal Registro regionale degli enti cooperativi;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presen-

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 4 novembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4455 du 30 octobre 2013,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de 45 sociétés, aux termes des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) modifiée.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998 modifiée, les sociétés visées aux annexes 1 et 2 du présent acte sont radiées du Registre régional des entreprises coopératives;
2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au

te provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione
Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 ottobre 2013.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2013.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le dirigeant,
Rino BROCHET

ALLEGATO N. 1 - SOCIETA' COOPERATIVE CANCELLATE DAL REGISTRO REGIONALE DEGLI ENTI COOPERATIVI AI SENSI DELL'ART. 8, COMMA 1, LETT. A)

N.	Denominazione	Sede legale	C. Fiscale	N. Iscrizione al Registro regionale enti cooperativi	Data cancellazione R.I.
1	COOPERATIVA GIORNALISTICA VALDOSTANA S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corlèans, 223	00570280073	A119962	11.05.2006
2	COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	FÉNIS - Frazione Chez Croiset, 19	01095500078	A177116	10.06.2013
3	FUTURA LINE SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE IN LIQUIDAZIONE	PONT-SAINT-MARTIN - Via Stigliano Inferiore, 13	00588170076	A175527	21.12.2009
4	HIBOU S.C. A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	CHAMPDEPRAZ - Frazione Fabbrica, 175	00625290077	A176852	06.11.2009
5	KELTIA EDITRICE S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Amato Berthet, 6	00553610072	A176846	18.10.2006
6	MICRODATA TELEMATION RICERCA E SVILUPPO S.C.R.L. SIGLABILE MICRODATA TELEMATION RS S.C.R.L. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	QUART - Località Amérique, 71	00645130071	A176857	01.10.2013
7	NUOVA GL.MI. SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE GL.MI. SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	PONT-SAINT-MARTIN - Via Sant'Erasmo, 85	01077160073	A168213	01.07.2013
8	TE.G.E.V. SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE TE.G.E.V. S.C. IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Piazza della Repubblica, 7	00557110079	A176427	19.02.2013
9	UNIONE SPORTIVA PONT DONNAS - ATLETICA VALLE D'AOSTA - SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA IN SIGLA * U.S. PONT DONNAS - ATL.V.D.A. S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE	PONT-SAINT-MARTIN - Via Nazionale per Carema, 36	00512930074	A129325	30.01.2006

3777

ALLEGATO N. 2 - SOCIETA' COOPERATIVE CANCELLATE DAL REGISTRO REGIONALE DEGLI ENTI COOPERATIVI AI SENSI DELL'ART. 8, COMMA 1, LETT. B)

N.	Denominazione	Sede legale	C. Fiscale	N. Iscrizione al Registro reg. enti cooperativi	Data apertura procedura concorsuale	Tipologia procedura concorsuale
1	COOPERATIVE AGRICOLE DE NEYRAN - A.R.L. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	BRISOGNE - Località Neyran, 68	00152370078	A176827	27.04.1998	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
2	COOPERATIVE AGRISERVICE A.R.L. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Via Chambéry, 92	00507480077	A176834	22.04.2005	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
3	ALL SERVICES S.C. A R.L.	HÔNE - Via Beauviermoz, 20	00624660072	A176853	29.08.2002	SENTENZA DICHIARATIVA DI FALLIMENTO
4	AMARO AOSTA S.C.R.L.	SARRE -Strada Statale 26, 4	00567980073	A176850	08.04.1998	SENTENZA DICHIARATIVA DI FALLIMENTO
5	AOSTA RICERCA - SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE SIGLABILE A.R.C A SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE	PONT-SAINT-MARTIN - Frazione Cascine, 52	01096380074	A179068	10.06.2011	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
6	ARTIGIAN SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA A.R.L.	AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corlèans, 72	00195070073	A176845	26.05.1995	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
7	BECCA D'AVER - COOPERATIVA ALLEVATORI VERRAYES A R.L. IN SIGLA *CO.AL.VE - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	VERRAYES - Località Champagne	00171940075	A176822	09.10.1992	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
8	CENTROSISTEMI SERVIZI PROFESSIONALI SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE C.S.P. S.C.	SARRE - Località Poinsod, 59	01012490072	A119829	20.01.2011	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
9	CO.FAR.CO SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	COGNE - Località Lisarday	00161530076	A176816	22.04.2005	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
10	COOP EDIL VALLEE' SOCIETA' COOPERATIVA	PONT-SAINT-MARTIN - Via Verna, 12	01074210079	A124003	23.09.2006	SENTENZA DICHIARATIVA DI FALLIMENTO
11	COOPERATIVA IL SENTIERO A R.L. IN FALLIMENTO	AOSTA - Via Challand, 20	00137050076	A176817	07.10.1992	SENTENZA DICHIARATIVA DI FALLIMENTO
12	DIVA SOCIETA' COOPERATIVA	AOSTA - Via delle Betulle, 2/A	00633480074	A117615	27.01.2012	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'

3778

13	EDILIDEA SOCIETA' COOPERATIVA	ISSOGNE - Località Piazza, 19	01079530075	A166906	29.05.2009	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
14	ERRETI' SOCIETA' COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	SAINT-MARCEL - Località Lillaz, 1	00483540076	A114790	29.05.2009	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
15	EUREKA PICCOLA SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA	SARRE - Frazione Rovine, 32	01013390073	A176871	26.06.2009	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
16	GEMMA SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE A R.L. SIGLABILE GEMMA SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE	ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Frazione Bourg, 33	01103950075	A180676	10.06.2011	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
17	GROUPE SERVICE ITALIA S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Piazza Roncas, 7	01039080070	A103395	13.01.2012	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
18	INTER-VALLEE TRASPORTI INTERNAZIONALI	ISSOGNE - Località Favà, 12	00415740075	A176818	02.02.2001	SENTENZA DICHIARATIVA DI FALLIMENTO
19	LA SFINGE SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	HÔNE - Via Vareina snc	01144430079	A206370	20.09.2013	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
20	LE VOYAGE CULINAIRE SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Rue Croix de Ville, 88	01109030070	A183963	16.12.2011	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
21	LES TRAVAILLEURS S.C.R.L. IN LIQUIDAZIONE CON COATTA AMMINISTRATIVA	FÉNIS - Località Chez Sapin, 3	00659500078	A176860	29.09.2006	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
22	L'ESPRIT D'ANTAN SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA SIGLABILE L'ESPRIT D'ANTAN S.C.R.L. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	FÉNIS - Località Chez Sapin, 89	91034840073	A119629	25.03.2003	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
23	MADLY SOC. COOPERATIVA A R.L.	CHARVENSOD - Località Plan Felinaz, 5	00516760071	A176838	03.08.1995	SENTENZA DICHIARATIVA DI FALLIMENTO
24	MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C.	CHARVENSOD - Località Plan Felinaz, 122/A	01115920074	A189838	11.11.2011	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
25	R.D. SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE	SAINT-VINCENT - Via Ponte Romano, 17	01091560076	A176880	10.06.2011	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
26	ROSSO PICCANTE SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Mochet, 7	01071960072	A129217	14.10.2011	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'

27	SERVICE 2000 SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE SERVICE 2000 S.C. A R.L.	AOSTA - Via Torino, 18	07932800019	A176863	12.10.2007	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
28	SHARK LOGISTICA EXPRESS SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE SHARK LOGISTICA SCARL IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Regione Borgnalle, 10/L	01031140070	A163803	09.12.2011	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
29	SPEED VALLEE' SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA SIGLABILE SPEED VALLEE' SOC. COOP. A R.L. - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	POLLEIN - Località Autoporto, 6/G	01003470075	A176867	02.05.2005	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
30	TECNIMAGE S.C.R.L.	AOSTA - Regione Crou, 17	00527470074	A176840	14.10.1998	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
31	VALDHOTEL - GRUPPO ACQUISTI - SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA IN LIQUIDAZIONE	GRESSONEY-LA-TRINITÉ - Località Capoluogo	00358040079	A176825	27.03.1987	SCIOGLIMENTO PER ATTO DELL'AUTORITA'
32	VALLE D'AOSTA PONY EXPRESS SOC. COOP. IN BREVE VALPONY EXPRESS S.C. - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corléans, 72	01044820072	A176874	15.05.2009	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
33	VERDE INSIEME SOC. COOP. SOCIALE IN SIGLA VERDINSIEME S.C.S. - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	HÔNE - Via Verfie, 6	00563750074	A175864	23.09.2011	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
34	VETERA SOC.COOP. - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	SAINT-PIERRE - Via Bercher, 11	01042810075	A117641	20.09.2013	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
35	VIA ANTICA ZECCA - COOPERATIVA SOCIALE A R.L. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Via Antica Zecca, 20	00447300070	A176821	29.11.1999	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
36	W.L.S. COOPERATIVA A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Aubert, 11	00567190079	A176849	23.03.1995	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA

3780

**ASSESSORATO
BILANCIO FINANZE E PATRIMONIO**

Decreto 30 ottobre 2013, n. 236.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 193 - rep. 2877 del 29 agosto 2011 concernente "Pronuncia di esproprio e asservimento a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili siti nei Comuni di BIONAZ, OYACE e GRESSONEY-LA-TRINITÉ necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11/2004" e integrazione dello stesso, ai sensi dell'art. 13 (acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione) della L.R. 2 luglio 2004 n. 11.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis
decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione e/o l'asservimento ai sensi dell'art. 13 (acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione), degli immobili non originariamente previsti dal piano particellare di espropriazione di seguito descritti, siti nei Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, OYACE e BIONAZ, necessari per i lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni, ed è determinata la misura dell'indennità provvisoria di esproprio e/o asservimento da corrispondere alle ditte sottorportate:

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ

- 1) BARELL Adler
nato a GRESSONEY-LA-TRINITÉ il 05/09/1967
Residente in località Gabiet , n. 3
11020 GRESSONEY-LA-TRINITÉ.
C.F.:BRLDLR67P05E167G - propr. per 1/3
BARELL Danilo
nato a Omegna (NO) il 09/01/1954
Residente in località Bedemie, n. 15
11020 GRESSONEY-LA-TRINITÉ

Comune di OYACE

- 2) VAUDAN Barbara
nata a AOSTA il 24/09/1962
C.F.: VDNBBR62P64A326G
prop per 250/1000
Residente a CHÂTILLON

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 236 du 30 octobre 2013,

rectifiant et complétant l'acte du dirigeant n° 193 du 29 août 2011 (Expropriation et constitution d'une servitude légale au profit de l'Administration régionale, relativement aux terrains situés dans les communes de BIONAZ, d'OYACE et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et nécessaires aux travaux de mise en place de sites équipés pour la radio-télécommunication, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11/2004), réf. n° 2877, au sens de l'art. 13 (Acquisition complémentaire de biens immeubles non inclus au plan parcellaire) de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis
décide

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans les communes de BIONAZ, d'OYACE et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et nécessaires aux travaux de mise en place de sites équipés pour la radio-télécommunication, mais qui n'étaient pas prévus par le plan parcellaire d'expropriation initialement établi, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale et une servitude légale est établie au profit de celle-ci sur lesdits biens immeubles, au sens de l'art. 13 (Acquisition complémentaire de biens immeubles non inclus au plan parcellaire) de ladite loi. Les indemnités provisoires d'expropriation et de servitude qui doivent être versées aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ

- C.F.:BRLDNL54A09G062I - propr. per 1/3
RIAL Rosina
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 30/10/1929
Residente in località Bedemie , n. 13
11020 GRESSONEY-LA-TRINITÉ.
C.F.:RLIRSN29R70E168J - propr. per 1/3
Foglio. 11 - n. 1185 - ex. 1159 - sup. espropriata mq 78
- Zona "Em" - CT
Indennità esproprio pari ad € 121,68

Commune d'OYACE

- loc. Promiod 11
VAUDAN Luigina
nata a MONTJOVET il 29/05/1934
C.F.: VDNLGN34E69F367Y
prop per 500/1000

- Residente ad AOSTA in via Parigi, 143
VAUDAN Rita nata ad AOSTA il 22/05/1968
C.F.: VDNRTI68E62A326J - prop per 250/1000
Residente a CHÂTILLON in via Menabreaz, 41
Foglio 7 - n. 77 - sup. da asservire mq 35 - Zona "Em" -
CT - passaggio radiotelecomunicazioni
- 3) PETEY Dorina
nata a OYACE il 16/11/1943
C.F.: PTYDRN43S56G012X - prop per ¼
Residente a OYACE fra. Le Grenier, 5
PETEY Ester
Gilio nato a OYACE il 06/05/1951
C.F.: PTYSRG51E06G012Z - prop per ¼
Residente a OYACE
fra. Vernosse, 10
PETEY Ottilia
nata a OYACE il 01/01/1949
C.F.: PTYTTL49A41G012W - prop per ¼
Residente a OYACE
fraz. Le Grenier, 7
PETEY Romano
nato a OYACE il 26/03/1942
C.F.: PTYRMN42C26G012K - prop per ¼
Residente a OYACE fraz. Vernosse, 9
Foglio 7 - n. 81- sup. da asservire mq 11
Zona "Em" - CT- passaggio radiotelecomunicazioni
Foglio 7 - n. 82- sup. da asservire mq 10
Zona "Em" - CT - passaggio radiotelecomunicazioni
Indennità di asservimento pari ad € 8,28
- 4) BREDY Maria Vittoria
nata a OYACE il 01/08/1926
C.F.: BRDMVT26M41G012H - usufruttuaria
PORTE' Remo
nato a AOSTA il 01/08/1960
C.F.: PRTRME60M01A326A - proprietario
Residenti ad AOSTA in via delle Betulle, 2
Foglio 7 - n. 84- sup. da asservire mq 6 - Zona "Em" - CT
- passaggio radiotelecomunicazioni
Foglio 7 - n. 85- sup. da asservire mq 50 - Zona "Em" -
CT - passaggio radiotelecomunicazioni
- Comune di BIONAZ
- 5) GLASSIER Michele
nato ad OYACE il 29/09/1954
C.F.: GLSMHL54P29G012E - prop per 1/5
Residente ad AOSTA via Lys, 43
GLASSIER Narcisio
nato ad AOSTA il 02/09/1958
C.F.: GLSNCS58P02A326X - prop per 1/5
Residente a AOSTA in via Esperanto, 4
GLASSIER Paolo
nato a AOSTA il 19/06/1962
C.F.: GLSPLA62H19A326H - prop per 1/5
Residente a SAINT-PIERRE
rue Corrado Gex, 47
GLASSIER Silvana
nata a OYACE il 29/09/1950
C.F.: GLSSVN50P69G012F - prop per 1/5
Residente a AOSTA via Vittorio Avondo, 9
GLASSIER Vittorio
nato a OYACE il 17/08/1947
C.F.: GLSVTR47M17G012Z - prop per 1/5
Residente a Lentate sul Seveso (MB)
via S. Quasimodo, 6
Foglio 7 - n. 86 - sup. da asservire mq 38 - Zona "Em" -
CT- passaggio radiotelecomunicazioni
Indennità di asservimento pari ad € 11,40
- 6) PETITJACQUES Mirella
nata a VALPELLINE il 30/10/1942
C.F.: PTTMLL42R70L643X - prop per 1/1
Residente a Valpelline - Capoluogo, 31
Foglio 7 - n. 100 - sup. da asservire mq 21 - Zone "A7/
Em" - CT - passaggio radiotelecomunicazioni
Indennità di asservimento pari ad € 10,08
- 7) LANDRY Attilia
nata a AOSTA il 25/12/1973
C.F.: LNDTTL73T65A326P - prop per 1/1
Residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Champapon, 9
Foglio 7 - n. 100 - sup. da asservire mq 35
Zona "Em" - CT - passaggio radiotelecomunicazioni
- Commune de BIONAZ
- 8) BIONAZ David
nato a AOSTA l'11/09/1977
C.F.: BNZDVD77P11A326A - prop per 1/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE
loc. Angelin, 12
BIONAZ Laura
nata ad AOSTA il 21/01/1971
C.F.: BNZLRA71A61A326A - prop per 1/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE - loc. Angelin, 12
BIONAZ Lino Napoleone
nato a BIONAZ il 06/06/1935
C.F.: BNZLNP35H06A877N - prop per 2/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE - loc. Angelin, 12
BIONAZ Piera
nata ad AOSTA il 19/02/1962
C.F.: BNZPRI62B59A326E - prop per 1/6
Residente a Pontey fraz. Lézin, 7
BIONAZ Virgilio
nato ad AOSTA il 28/09/1965
C.F.: BNZVGL65P28A326V - prop per 1/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE
loc. Grande Charrière, 11
Foglio 32 - n. 1120 - sup. da espropriare mq 81 - Zona
"Ea" - CT
Foglio 32 - n. 1118 - sup. da asservire mq 30 - Zona "Ea"
- CT- passaggio radiotelecomunicazioni
Indennità di esproprio pari ad € 39,60
Indennità di asservimento pari a € 36,00

2) il punto 3) dell'elenco ditte facente parte integrante del proprio precedente decreto n. 193 - rep. 2877 del 29/8/2011, per i motivi citati in premessa, è come segue sostituito:

Comune di BIONAZ

- 3) BIONAZ David
nato a AOSTA il 11/09/1977
C.F.: BNZDVD77P11A326A - prop per 1/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE - loc. Angelin, 12
BIONAZ Laura
nata ad AOSTA il 21/01/1971
C.F.: BNZLRA71A61A326A - prop per 1/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE - loc. Angelin, 12
BIONAZ Lino Napoleone
nato a BIONAZ il 06/06/1935
C.F.: BNZLNP35H06A877N - prop per 2/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE - loc. Angelin, 12
BIONAZ Piera
nata ad AOSTA il 19/02/1962
- 3) A seguito della predetta rettifica si procederà alla reinstatazione catastale in capo alla ditta proprietaria degli immobili asserviti e non espropriati, più precisamente i mappali Foglio 32 nn. 1107 e 1109, riallineando all'attualità l'intestazione precedente alla voltura del decreto n. 193 REP. 2877 del 29 agosto 2011 ora rettificato;
- 4) L'asservimento coattivo imposto comporta:
- una fascia pari a mt. 2,50 di larghezza da considerarsi pista necessaria al passaggio di mezzi e personale per raggiungere le postazioni al di sotto della quale potranno trovarsi o meno cavidotti anche di terzi (DEVAL S.p.A., Telecom, ecc.);
 - che la IN.V.A. S.p.A. o chi per essa assuma la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio del cavidotto e della pista, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - che la IN.V.A. S.p.a. o chi per essa avrà libero accesso in qualsiasi momento alla zona asservita, con mezzi a suo giudizio necessari per la costruzione, esercizio e manutenzione del cavidotto e delle postazioni;
 - che verranno risarciti a parte della IN.V.A. S.p.a. o chi per essa i danni prodotti durante la costruzione del cavidotto nonché quelli prodotti col servizio della pista;

2) Le point 3) de la liste des propriétaires qui faisait partie intégrante de l'acte du dirigeant n° 193 du 29 août 2011, réf. n° 2877, est remplacé comme suit, pour les raisons indiquées au préambule :

Commune de BIONAZ

C.F.: BNZPRI62B59A326E - prop per 1/6
Residente a Pontey fraz. Lézin, 7
BIONAZ Virgilio
nato ad AOSTA il 28/09/1965
C.F.: BNZVGL65P28A326V - prop per 1/6
Residente a SAINT-CHRISTOPHE
loc. Grande Charrière, 11
Foglio 32 - n. 1107 - sup. da asservire mq 18 - Zona "Ea"
- CT - passaggio radiotelecomunicazioni
Foglio 32 - n. 1109 - sup. da asservire mq 23 - Zona "Ea"
- CT - passaggio radiotelecomunicazioni
Foglio 32 - n. 1108 - sup. da asservire mq 95 - Zona "Ea"
- CT - passaggio radiotelecomunicazioni
Indennità di asservimento pari ad € 109,20

- 3) À la suite de la modification en cause, il sera procédé à l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété des biens immeubles frappés de servitude mais non expropriés, inscrits sur la feuille 32, parcelles 1107 et 1109, et ce, afin de rétablir la propriété précédant le transfert imposé par l'acte du dirigeant n° 193 du 29 août 2011, réf. n° 2877, modifié par le présent acte;
- 4) La servitude légale en cause comporte :
- L'aménagement d'une bande de terrain de 2,50 mètres de largeur, à considérer comme une piste nécessaire au passage des moyens et des personnels devant atteindre les installations et au-dessous de laquelle pourraient être installés des canaux pour le passage de câbles propriété de tiers (Deval SpA, Telecom, etc.);
 - La prise de responsabilité de Inva SpA, ou de toute personne agissant pour son compte, en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction et l'exploitation du canal pour le passage des câbles et de la piste, ce qui décharge l'Administration régionale de toute responsabilité en cas de réclamations ou de contestations de la part de personnes qui s'estimeraient lésées;
 - La possibilité, pour Inva SpA, ou pour toute personne agissant pour son compte, d'accéder à tout moment à la zone frappée de servitude, avec les moyens qu'elle estime nécessaires à la construction, à l'exploitation et à l'entretien du canal pour le passage des câbles et des installations;
 - L'engagement de Inva SpA, ou de toute personne agissant pour son compte, à l'effet de verser une indemnisation pour les dommages causés par la construction du canal pour le passage des câbles et par l'utilisation de la piste;

- e) che la concedente comunque non potrà richiedere la sospensione dei lavori di costruzione o manutenzione del cavidotto, qualsiasi controversia insorga tra le parti per il corrispettivo o per altri motivi.
- 5) Il presente Decreto viene notificato, al proprietario dei terreni espropriati e asserviti, nelle forme previste dalla legge;
- 6) ai sensi dell'art. 19 - comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- 7) l'esecuzione del Decreto di Esproprio si intende espletata con la notifica dello stesso al proprietario;
- 8) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato, ove necessario, nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;
- 9) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 30 ottobre 2013.

Il Direttore
Carla RIGONE

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1775.

Approvazione delle modalità di riconoscimento dell'equivalenza ai diplomi universitari dell'area sanitaria, ai fini dell'esercizio professionale, dei titoli del pregresso ordinamento limitatamente alle professioni sanitarie riabilitative, ai sensi della legge 26 febbraio 1999, n. 42.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modalità di riconoscimento dell'equivalenza ai diplomi universitari dell'area sanitaria, ai fini dell'esercizio professionale, dei titoli conseguiti conformemente al pregresso ordinamento, limitatamente alle

- e) L'impossibilité, pour le cédant, de demander la suspension des travaux de construction ou d'entretien du canal pour le passage des câbles, même en cas de litige entre les parties sur le montant des sommes dues ou pour tout autre motif;
- 5) Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés et frappés de servitude dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile;
- 6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région;
- 7) La notification du présent acte aux propriétaires concernés vaut exécution de celui-ci;
- 8) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété, s'il y a lieu, est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;
- 9) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2013.

Le directeur,
Carla RIGONE

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1775 du 8 novembre 2013,

portant approbation des modalités de reconnaissance de l'équivalence aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé des titres obtenus aux termes de l'ancienne réglementation en vigueur, limitativement aux professions de la réadaptation, aux termes de la loi n° 42 du 26 février 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les modalités de reconnaissance de l'équivalence aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé des titres obtenus aux termes de l'ancienne réglementation, limitativement aux

- professioni sanitarie riabilitative, secondo le indicazioni fornite dal Ministero della Salute con la circolare n. 43468 in data 20 settembre 2011, nonché l'avviso pubblico, la domanda e la documentazione riportati nell'allegato che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
- di considerare come "professioni sanitarie riabilitative", le figure professionali di Podologo, Fisioterapista, Logopedista, Ortottista-Assistente in oftalmologia, Terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva, Tecnico della riabilitazione psichiatrica, Terapista occupazionale ed Educatore professionale, ai sensi del D.M. 29 marzo 2001, recante "Definizione delle figure professionali di cui all'articolo 6, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, da includere nelle fattispecie previste dagli articoli 1,2,3 e 4 della legge 10 agosto 2000, n. 251 (articolo 6, comma 1, legge n. 251/2000";
 - di rinviare a successivo bando l'avvio per la procedura di equivalenza per la professione sanitaria riabilitativa di Educatore professionale in attuazione della nota circolare del Ministero della Salute prot. n. 36869 del 6 agosto 2013;
 - di stabilire che l'avviso pubblico allegato alla presente deliberazione sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta nonché sul sito web del servizio sanitario della Regione Valle d'Aosta;
 - di stabilire, in attuazione dei predetti D.P.C.M. 26 luglio 2011 e circolare del Ministero della Salute, prot. n. 36869 del 6 agosto 2013, il termine di 60 giorni dal giorno successivo alla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per la presentazione delle relative istanze di riconoscimento dell'equivalenza ai diplomi universitari dell'area sanitaria dei titoli del pregresso ordinamento, in attuazione dell'articolo 4, comma 2, Legge n. 42/1999, e che, in caso detto giorno sia festivo il termine sia prorogato al giorno successivo non festivo;
 - di stabilire che, a seguito dell'avviso emanato con la presente deliberazione le domande di riconoscimento dell'equivalenza ai diplomi universitari dell'area sanitaria dei titoli del pregresso ordinamento, si applicano le procedure disciplinate dal D.P.C.M. 26 luglio 2011;
 - di dare mandato al Dirigente della competente Struttura regionale di provvedere all'adozione di tutti gli atti necessari alla materiale esecuzione della parte di competenza regionale, relativa al procedimento di riconoscimento dell'equivalenza ai diplomi universitari dell'area sanitaria dei titoli del pregresso ordinamento di cui al DPCM 26 luglio 2011.
- professions de la réadaptation, suivant les indications du Ministère de la santé établies par la circulaire n° 43468 du 20 septembre 2011, ainsi que l'avis, le formulaire de demande et les autres formulaires en annexe, qui font partie intégrante de la présente délibération ;
- Les professions de podologue, de physiothérapeute, de logopédiste, d'orthoptiste-assistant en ophtalmologie, de thérapeute de la neuro-psychomotricité des enfants et des adolescents, de technicien de la réhabilitation psychiatrique, d'ergothérapeute et d'éducateur professionnel sont considérées comme des professions de la réadaptation au sens du décret ministériel du 29 mars 2001 portant définition des profils professionnels visés au troisième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et devant être inclus, aux termes du premier alinéa de l'art. 6 de la loi n° 251 du 10 août 2000, dans les catégories prévues par les art. 1^{er}, 2, 3 et 4 de ladite loi ;
 - La procédure d'équivalence relative à la profession de réadaptation d'éducateur professionnel fera l'objet d'un avis ultérieur, aux termes de la circulaire du Ministère de la santé du 6 août 2013, réf. n° 36869 ;
 - L'avis annexé à la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site du Service sanitaire de la Vallée d'Aoste ;
 - En application du DPCM du 26 juillet 2011 et de la circulaire du Ministère de la santé du 6 août 2013, réf. n° 36869, le délai pour la présentation des demandes de reconnaissance de l'équivalence aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé des titres obtenus aux termes de l'ancienne réglementation au sens du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 42 du 26 février 1999 est établi à 60 jours à compter du jour suivant la date de publication de l'avis annexé à la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ; au cas où ledit délai expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant ;
 - À la suite de la publication de l'avis approuvé par la présente délibération, les demandes de reconnaissance de l'équivalence aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé des titres obtenus aux termes de l'ancienne réglementation sont soumises aux procédures visées au DPCM du 26 juillet 2011 ;
 - Le dirigeant de la structure régionale compétente est chargé d'adopter tous les actes nécessaires pour l'exécution des tâches du ressort de la Région dans le cadre de la procédure de reconnaissance de l'équivalence aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé des titres relevant de l'ancienne réglementation visés au DPCM du 26 juillet 2011.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____

 <p>Ministero della Salute</p>	AVVISO PUBBLICO <i>PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AI TITOLI UNIVERSITARI DELL'AREA SANITARIA, di cui all'art. 6, comma 3, del D.lgs 502/92 s.m.i., Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011 recepito con DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)</i>	 <p>Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta</p>
---	---	--

Deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____

Si porta a conoscenza degli interessati che sono aperti i termini di presentazione delle domande per il riconoscimento dell'equivalenza dei titoli del pregresso ordinamento, ai titoli universitari abilitanti alle Professioni Sanitarie di:

<ul style="list-style-type: none">▪ Podologo▪ Fisioterapista▪ Logopedista▪ Ortottista – Assistente in oftalmologia▪ Terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva▪ Tecnico dell'educazione e riabilitazione psichiatrica e psicosociale▪ Terapista occupazionale	Professioni Sanitarie Riabilitative
---	--

Per quanto concerne la Professione Sanitaria di **EDUCATORE PROFESSIONALE** si informano gli interessati che verrà emanato un avviso pubblico specifico per tale figura, come statuito nella circolare del Ministero della Salute prot. n. 36869 del 6 agosto 2013, ratificata dalla Conferenza di servizi nella seduta del 2 ottobre 2013.

Articolo 1

Effetti e modalità di riconoscimento dell'equivalenza

1. Il riconoscimento dell'equivalenza del titolo posseduto è attribuito ai soli fini dell'esercizio professionale, sia subordinato che autonomo, e dell'accesso alla formazione professionale (art. 4, L. 42/99), ed è condizionato al raggiungimento del punteggio previsto, secondo quanto indicato all'art. 3 dell'Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito nel DPCM 26 luglio 2011.
2. Qualora non sia raggiunto il punteggio previsto, il riconoscimento stesso è subordinato alla effettuazione di un percorso di compensazione formativa stabilito in base a criteri individuati con apposito decreto, in corso di adozione, dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Articolo 2

Titoli riconoscibili

1. Possono essere presi in considerazione esclusivamente i titoli rispondenti alle seguenti caratteristiche:
 - a) devono essere stati **conseguiti entro il 17 marzo 1999**, ed il relativo corso formativo deve essere iniziato **entro il 31 dicembre 1995**;
 - b) devono essere stati conseguiti conformemente all'ordinamento in vigore anteriormente all'emanazione dei decreti di individuazione dei profili professionali relativi ai diplomi universitari;
 - c) devono essere evidentemente afferenti all'area sanitaria e riconducibili esclusivamente alle Professioni sanitarie, in applicazione al comma 2 dell'articolo 4 della Legge 42/1999 e dei relativi profili emanati con Decreto Ministeriale;
 - d) devono aver consentito l'esercizio di attività sanitaria, in conformità all'ordinamento allora vigente;

- e) i relativi corsi di formazione devono essere stati regolarmente autorizzati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta o da altri Enti preposti allo scopo della medesima Regione, e svolti nell'ambito del territorio regionale.

Per Enti preposti allo scopo si fa riferimento a quegli Enti pubblici che, in base alla normativa vigente all'epoca, erano preposti istituzionalmente o all'espletamento dei corsi di formazione/qualificazione/abilitazione, o al rilascio delle autorizzazioni a corsi, che poi - in concreto - possono essere stati svolti/gestiti anche da Enti privati.

Articolo 3

Titoli non valutabili ai fini del riconoscimento

1. Non sono valutabili ai fini del riconoscimento dell'equivalenza i seguenti titoli/diplomi/attestati/qualifiche comunque denominati e da chiunque rilasciati:
- a) Infermiere generico (legge 29/10/1954 n° 1046, art. 6 D.P.R. n. 225/74);
 - b) Infermiere psichiatrico (art. 24 del R.D. 16/08/1909, n. 615, legge 29/10/1954 n° 1046);
 - c) Puericultrice (artt. 12 e 13 legge 19 luglio 1940, n. 1098);
 - d) Ottici (titoli di abilitazione e diplomi di maturità professionale art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, decreti Ministro della sanità 23 aprile 1992 e 28 ottobre 1992);
 - e) Odontotecnici (titoli di abilitazione e diplomi di maturità professionale art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, decreti Ministro della Sanità 23 aprile 1992 e 28 ottobre 1992);
 - f) Addetti/assistenti alla poltrona dentistica/odontoiatrica;
 - g) Titoli di massofisioterapista conseguiti dopo l'entrata in vigore della legge 26 febbraio 1999, n. 42;
 - h) Massaggiatori (art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265);
 - i) Capo bagnino degli stabilimenti idroterapici (art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265);
 - j) Massaggiatori sportivi (legge 26 ottobre 1971, n. 1099 sulla "Tutela sanitaria delle attività sportive, decreto 5 luglio 1975 del Ministero per la sanità);
 - k) titoli universitari rilasciati dalla Facoltà di Pedagogia/Scienze della Formazione per educatore professionale conseguiti dopo l'entrata in vigore della legge 26 febbraio 1999, n. 42;
 - l) titoli universitari ISEF, Scienze Motorie;
 - m) titoli di operatore strumentista (C.C.N.L. ANISAP);
 - n) diplomi di infermiera volontaria di Croce rossa che, con la legge del 4 febbraio 1963 n. 95, furono equiparati al certificato di abilitazione all'esercizio dell'arte ausiliaria di infermiere generico;
 - o) titoli rilasciati agli infermieri militari previsti dall'ordinamento del personale civile dello Stato dal Decreto 124/71 del 25 febbraio, articolo 10, e dal D.M. n. 19 del 12/12/90.

Articolo 4

Titoli già equipollenti*

1. Non verranno presi in considerazione titoli già dichiarati equipollenti ai diplomi universitari dai decreti del Ministero della Sanità emanati ai sensi dell'art. 4, comma 1, della legge 42/99, che per le Professioni Sanitarie riabilitative, si riportano di seguito:
- a) **Podologo DM 27 luglio 2000** (*Gazz. Uff. 22 agosto 2000, n. 195*): "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di podologo, ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base";
 - b) **Fisioterapista DM 27 luglio 2000** (*Gazz. Uff. 16 agosto 2000, n. 190*): "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di fisioterapista, ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base";
 - c) **Logopedista DM 27 luglio 2000** (*Gazz. Uff. 22 agosto 2000, n. 195*) modificato ed integrato dal DM 9 ottobre 2002 (*Gazz. Uff. 26 ottobre 2002, n. 252*): "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di logopedista, ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base";

* Mentre il riconoscimento dell'equipollenza di un titolo ad un altro è sancito da una norma, nell'equivalenza il riconoscimento di un titolo ad un altro è subordinato ad una procedura di valutazione del singolo caso concreto, si realizza in presenza di determinati requisiti, ed avviene su istanza dell'interessato.

- d) **Ortottista - assistente di oftalmologia** DM 27 luglio 2000 (Gazz. Uff. 17 agosto 2000, n. 191): "Equipollenza di diplomi e attestati al diploma universitario di ortottista - assistente di oftalmologia ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base";
- e) **Terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva** DM 27 luglio 2000 (Gazz. Uff. 22 agosto, n. 195): "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva, ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base";
- f) **Tecnico della riabilitazione psichiatrica** DM 27 luglio 2000 (Gazz. Uff. 16 agosto, n. 190): "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di tecnico dell'educazione e della riabilitazione psichiatrica e psicosociale, ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base";
- g) **Terapista occupazionale:** DM 27 luglio 2000 (Gazz. Uff. 14 agosto 2000, n. 189): "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di terapista occupazionale ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base".

Articolo 5

Produzione del titolo

- 2. L'attestazione relativa al titolo di cui si richiede il riconoscimento dell'equivalenza conseguito presso un **ente pubblico** deve essere resa, ai sensi dell'articolo 46 del DPR 445/2000 s.m.i., tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato A).
- 3. Qualora il titolo sia stato conseguito presso un **ente privato** (ancorchè autorizzato da un ente pubblico), il richiedente dovrà allegare alla dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato A) attestante il conseguimento del titolo, la copia del titolo prodotta secondo una delle seguenti modalità:
 - a) fotocopia semplice dichiarata conforme all'originale con dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà resa ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 445/2000 (Allegato A);
 - b) copia autenticata ai sensi dell'art. 18 del DPR 445/2000.

Articolo 6

Elementi per la valutazione del titolo

- 1. Al fine di consentire la valutazione del titolo il richiedente dovrà fornire idonee specificazioni riguardo alla durata del corso di formazione ed all'esperienza lavorativa di cui è in possesso.
 - 1.1. Per quanto riguarda la durata del corso di formazione, ai sensi del DPR 445/2000 s.m.i., il richiedente dovrà produrre una dichiarazione sostitutiva di certificazione in cui riportare la durata complessiva della formazione in anni, in ore di insegnamento e tutte le informazioni richieste come da fac-simile Allegato B.
 - 1.2. Qualora il corso sia stato svolto presso un ente formativo privato (ancorchè autorizzato da un ente pubblico) il richiedente dovrà allegare alla dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato B) la copia del programma del corso al fine di comprovare le dichiarazioni rese.
- 2. Per ciò che attiene all'esperienza lavorativa¹, l'interessato deve dimostrare che la stessa:
 - a) sia riferibile ad una attività coerente o comunque assimilabile a quella sanitaria prevista per la Professione rispetto alla quale si chiede l'equivalenza del titolo posseduto;
 - b) sia stata svolta per un periodo di **almeno un anno**, anche non continuativo, negli ultimi cinque anni **anteriores al 10 febbraio 2011**, come previsto dall'art. 2, comma 4, del DPCM 26 luglio 2011;
- 2. 1. L'attestazione relativa all'esperienza lavorativa subordinata prestata alle dipendenze di un datore di lavoro pubblico deve essere resa, ai sensi del DPR 445/2000 s.m.i., tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio come da Fac-simile Allegato C.

¹ Non può essere considerata "attività lavorativa" l'occupazione derivante dalla fruizione di una borsa di studio.

2.2. L'attestazione relativa all'esperienza lavorativa subordinata prestata alle dipendenze di un datore di lavoro privato deve essere resa, ai sensi del DPR 445/2000 s.m.i, tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio, come da Fac-simile Allegato C-1.

Nel caso il richiedente abbia svolto esperienza lavorativa subordinata sia alle dipendenze di datori di lavoro pubblico che privato, dovrà compilare entrambi i moduli per le relative attività.

Al fine di comprovare la tipologia di attività svolta, l'anzianità lavorativa, e che si tratti di attività legittime, il richiedente deve allegare appropriata documentazione comprovante quanto dichiarato, potendo utilizzare i seguenti documenti:

- a) copia del/dei contratti di lavoro sottoscritti ed eventuali ulteriori documenti (es. dichiarazione del datore di lavoro) idonei ad attestare l'attività lavorativa svolta, la durata, la tipologia e l'inquadramento contrattuale; la qualifica, le mansioni e/o le prestazioni svolte;
- b) dichiarazione dei redditi con riferimento ai quadri del modello della dichiarazione utili a comprovare la "natura del reddito"*;
- c) copia di altri documenti ritenuti idonei a dimostrare quanto dichiarato.

I predetti documenti devono essere prodotti secondo una delle seguenti modalità:

- a) fotocopia semplice dichiarata conforme all'originale con dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà resa ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 445/2000 (Allegato C-2);
- b) copia autenticata ai sensi dell'art. 18 del DPR 445/2000.

2.3. L'attestazione relativa all'attività lavorativa autonoma/libero professionale deve essere resa, ai sensi dell'art. 46 del DPR 445/2000 s.m.i, tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio, come da fac-simile Allegato D.

Al fine di comprovare la tipologia di attività svolta, l'anzianità e la continuità lavorativa, e che si tratti di attività legittime, il richiedente deve allegare appropriata documentazione comprovante quanto dichiarato, potendo utilizzando i seguenti documenti:

- a) codice attività;
- b) incarichi professionali sottoscritti;
- c) dichiarazione dei redditi, con riferimento ai quadri del modello della dichiarazione utili a comprovare la "natura del reddito"* ;
- d) atto societario, dal quale si evinca il ruolo e l'attività svolta dal richiedente presso la società/studio/coop./altro ente di cui è socio;
- e) eventuali ulteriori documenti idonei a comprovare la natura e l'anzianità dell'attività lavorativa svolta.

I predetti documenti devono essere prodotti secondo una delle seguenti modalità:

- a) fotocopia semplice dichiarata conforme all'originale con dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà resa ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 445/2000 (Allegato C-2);
- b) copia autenticata ai sensi dell'art. 18 del DPR 445/2000.

3. Qualora l'amministrazione ricevente ritenga necessario approfondire le informazioni contenute nella documentazione inviata, ne richiederà opportuna integrazione.
4. Per consentire una corretta valutazione di quanto autocertificato, è necessario che le dichiarazioni sostitutive siano redatte in modo analitico e contengano tutti gli elementi che verrebbero indicati se i documenti stessi fossero rilasciati dall'Ente competente, pena il verificarsi di una situazione di falsità o di non veridicità, con le dovute conseguenze di legge, o di incompletezza, per cui ne deriverebbe l'impossibilità di effettuare un apprezzamento di quanto descritto. Si raccomanda pertanto l'utilizzo dei fac-simili allegati al presente avviso.

* Quadri utili a ricostruire la "natura del reddito" nella dichiarazione dei redditi:

per attività subordinata: **Modello 740, quadro C – CUD per identificazione del datore di lavoro.**

- per attività libero professionale (lavoratore autonomo singolo): **Modello UNICO, quadro RE.**

- per lavoratore autonomo socio di una società/studio/coop./altro ente: **Modello UNICO, quadro RH.**

Art. 7

Richiesta elementi integrativi - Dichiarazione di inammissibilità.

1. Nel caso in cui, durante l'istruttoria delle domande, si dovesse riscontrare il difetto degli elementi previsti, ed in particolare, qualora dalle dichiarazioni sostitutive non dovessero rinvenirsi le informazioni richieste, la Regione provvederà a richiedere all'interessato l'integrazione di detti elementi.
Tale integrazione, ai sensi della L. 241/90 s.m.i., dovrà essere fornita nel termine perentorio di 30 giorni dalla ricezione della comunicazione stessa e, in mancanza di essa, non verrà dato ulteriore corso alla domanda che verrà dichiarata inammissibile. Di ciò verrà fornita apposita comunicazione.
2. Qualora si verifichi una delle seguenti ipotesi, non verrà dato ulteriore corso all'istanza, la quale verrà dichiarata inammissibile:
 - a) il titolo di cui si chiede l'equivalenza non sia stato conseguito entro il 17 marzo 1999 o il relativo corso formativo sia iniziato dopo il 31 dicembre 1995;
 - b) si tratti di un titolo escluso dalla procedura di valutazione secondo quanto previsto dall'articolo 3 del presente avviso;
 - c) si tratti di titoli già resi equipollenti ai diplomi universitari dai Decreti del Ministero della Sanità emanati ai sensi dell'art. 4, comma 1, della legge 42/99, come indicato nell'art. 4, del presente avviso;
 - d) si tratti di titoli conseguiti all'esito di corsi che non sono stati autorizzati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta o da altri Enti preposti allo scopo, o non si siano effettuati nell'ambito del territorio regionale;Di ciò verrà fornita apposita comunicazione.

Articolo 8

Domanda per il riconoscimento del titolo

1. La domanda di riconoscimento dell'equivalenza, redatta secondo lo schema allegato al presente avviso, alla quale deve essere apposta una marca da bollo da € 16,00.
La marca da bollo deve essere annullata apponendo la propria firma.
Per accertare l'identità del firmatario, alla domanda allegare la copia in carta semplice o digitale di un valido documento d'identità riportante la firma
La domanda potrà essere trasmessa:
 - a) o a mezzo posta elettronica certificata (PEC) al seguente indirizzo:
sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it

utilizzabile esclusivamente per i possessori di casella di posta elettronica certificata indicando nell'oggetto: "*Domanda di riconoscimento dell'equivalenza ai titoli universitari dell'area sanitaria - L. 42/99*". Tutti i documenti allegati alla PEC dovranno essere inviati in formato PDF o sottoscritti con firma digitale. Il pagamento dell'imposta di bollo deve essere effettuata con le modalità previste per i documenti informatici prescritte dal decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze 23 gennaio 2004.
 - b) o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento al seguente indirizzo:

**Regione Autonoma Valle d'Aosta,
Assessorato sanità, salute e politiche sociali,
Via De Tillier, n. 30, 11100 Aosta,**
indicando sulla busta l'oggetto della procedura: "*Domanda di riconoscimento dell'equivalenza ai titoli universitari dell'area sanitaria - L. 42/99*".
2. La domanda di riconoscimento dell'equivalenza dovrà pervenire entro il termine perentorio 60 giorni a partire dal giorno successivo alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (BUR) del presente avviso. Nel caso detto giorno sia festivo, il termine è prorogato allo stesso giorno successivo non festivo.

3. In caso di spedizione tramite raccomandata, la data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dalla data apposta dall'Ufficio Postale accettante. In caso di spedizione tramite PEC la data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dalla data di spedizione della comunicazione. L'eventuale riserva di invio successivo di documenti è priva di effetto.
4. La domanda deve essere prodotta esclusivamente alla Regione ove è stato formalmente autorizzato il corso e nel cui ambito territoriale ha trovato svolgimento il corso stesso.
5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. 445/2000:
 - a) il proprio nome, cognome, luogo e data di nascita;
 - b) il titolo di cui si chiede l'equivalenza, la data di conseguimento dello stesso, l'Istituto o Ente che ha rilasciato il titolo e la durata del corso;
 - c) l'eventuale attività lavorativa svolta e l'attuale occupazione;
 - d) titoli di studio posseduti in aggiunta al titolo di cui si chiede l'equivalenza (es: diploma di scuola media, diploma di scuola superiore, ecc.);
 - e) il recapito, o indirizzo PEC, presso cui ogni comunicazione relativa alla presente domanda verrà inviata.
6. Alla domanda non devono essere allegati certificati o attestati di frequenza relativi a corsi di aggiornamento e/o corsi di formazione continua (ECM) per il conseguimento dei crediti formativi, altri titoli specialistici o master, partecipazione a corsi liberi, né i curriculum vitae, in quanto non costituiscono oggetto di valutazione. Diversamente verranno eliminati.
7. Nella domanda il richiedente dovrà inoltre indicare il domicilio o recapito, oppure l'indirizzo di Posta Elettronica Certificata, presso il quale deve essere inviata ogni necessaria comunicazione. L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del richiedente, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
8. La domanda deve essere sottoscritta dal richiedente a pena di nullità della stessa. La firma non deve essere autenticata e dovrà essere allegata alla domanda stessa una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità.
9. **Le domande spedite oltre i termini** stabiliti al precedente comma 2, non saranno considerate valide ai fini del presente avviso, e la documentazione prodotta potrà essere restituita previa richiesta avanzata per iscritto. L'interessato potrà presentare, nei termini e con le modalità previste dagli Avvisi pubblici che verranno emanati in seguito, una nuova domanda.
Copia del presente bando verrà pubblicato sul sito web della Regione Autonoma Valle d'Aosta alla seguente pagina internet: [www.regione.vda.it/sanità/personale e formazione/riconoscimento dell'equivalenza](http://www.regione.vda.it/sanità/personale_e_formazione/riconoscimento_dell_equivalenza)
Eventuali ulteriori informazioni potranno essere pubblicate nella medesima pagina web.

Articolo 9

Sanzioni per dichiarazioni mendaci

1. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Articolo 10

Privacy

1. Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta per le finalità di gestione della domanda. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate alla procedura per l'equivalenza.

Articolo 11
Disposizioni finali e di rinvio

1. Agli istanti non verrà data comunicazione dell'avvio del procedimento.
2. Per quanto non espressamente contenuto nel presente avviso si rinvia all'Accordo Stato/Regioni n. rep. n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito con DPCM del 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011).

INFORMATIVE:

- Una volta conclusa la fase istruttoria delle istanze, gli Uffici regionali competenti provvederanno, entro 100 giorni dal ricevimento delle domande, a trasmettere gli atti al Ministero della Salute (tale termine potrà essere sospeso per 30 giorni per effetto di quanto previsto all'art. 6 del presente avviso).
- Entro e non oltre i successivi 80 giorni, il procedimento verrà concluso con un provvedimento emanato dal Ministero della Salute.
- Avverso il provvedimento ministeriale sarà possibile esperire ricorso al TAR Lazio entro 60 giorni dal ricevimento o ricorso straordinario al Capo dello Stato entro 120 giorni dal ricevimento.
- Ai sensi della L. 241/1990 e successive modifiche,
 - il responsabile dell'istruttoria è la Regione Autonoma Valle d'Aosta
 - il responsabile del procedimento è il Ministero della Salute
- Gli interessati hanno facoltà di esercitare il diritto di accesso agli atti del procedimento di riconoscimento dell'equivalenza secondo le modalità previste dal DPR del 12 aprile 2006, n. 184.

DICHIARA inoltre:

di aver prestato attività lavorativa coerente ed assimilabile alla Professione Sanitaria indicata, per almeno un anno, anche non continuativo, negli ultimi cinque anni antecedenti al 10 febbraio 2011.

di NON aver prestato attività lavorativa coerente ed assimilabile alla Professione Sanitaria indicata, per almeno un anno, anche non continuativo, negli ultimi cinque anni antecedenti al 10 febbraio 2011.

- di essere attualmente occupato e di svolgere la seguente attività:

presso: _____

- di essere in possesso dei seguenti titoli di studio, ulteriori rispetto al titolo di cui chiede l'equivalenza:

Diploma Scuola Media Diploma di Qualifica Professionale Attestato di Qualifica Professionale

Diploma Scuola Superiore Dipl. Scuola Diretta a Fini Speciali Diploma Universitario

Laurea Altro specificare _____

conseguito/i il _____

ALLEGA alla presente le dichiarazioni sostitutive di certificazione ed atti di notorietà contenuti/e nell'avviso (Allegati A, A1, B, ecc.) completamente compilate e, in aggiunta, include:

- la copia in carta semplice di un **valido documento d'identità** personale;

- un apposito **elenco**, datato e sottoscritto, riportante tutti i documenti e le autocertificazioni presentate.

DICHIARA di accettare tutte le indicazioni fornite nell'avviso, consapevole che qualora emerga la non veridicità delle dichiarazioni riportate dagli accertamenti che gli uffici sono titolati a svolgere, l'Amministrazione regionale o provinciale disporrà l'applicazione delle norme penali previste e la decadenza da ogni beneficio, ai sensi di quanto previsto dal D.P.R. 445/2000 e s.m.i..

Data _____ Firma del dichiarante _____
(per esteso e leggibile)

CHIEDE infine che ogni comunicazione relativa alla presente domanda venga fatta al seguente indirizzo:

(scrivere in modo chiaro e leggibile)

Nome e Cognome _____

Via _____ n. _____ Cap _____

Comune _____ Provincia _____

n. telefonico _____ cell. _____

indirizzo e-mail _____

oppure, al seguente indirizzo di Posta Elettronica Certificata (PEC):

(scrivere in modo chiaro e leggibile)

Data _____ Firma del dichiarante _____
(per esteso e leggibile)

Informativa ex art. 13 decreto legislativo 196/2003.

Si informa che i dati personali raccolti dagli incaricati dell'ufficio, saranno trattati esclusivamente per lo svolgimento del procedimento per il quale l'istanza è presentata, nonché per i controlli previsti dall'art. 71 del DPR 445/2000, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà.

I dati saranno trattati dagli incaricati dell'ufficio responsabile dell'attività istruttoria, e dell'adozione del provvedimento finale, sia su supporto cartaceo che con l'ausilio di strumenti elettronici, nel rispetto delle regole previste dal codice privacy.

Dichiara di dare espresso assenso al trattamento dei dati personali, finalizzato alla gestione del procedimento, nel rispetto del decreto legislativo n. 196 del 30 giugno 2003.

Data _____ Firma del dichiarante _____
(per esteso e leggibile)

 Ministero della Salute	ALLEGATO A Dichiarazione sostitutiva di certificazione riguardante il <u>TITOLO di cui si chiede l'EQUIVALENZA</u> RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AI TITOLI UNIVERSITARI DELL'AREA SANITARIA DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)	 Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta
--	--	---

Il/la sottoscritto/a

_____ (Nome e Cognome)
nato/a a _____ Prov. _____ il ____ / ____ / ____
(Luogo di nascita)

consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, ai sensi e per gli effetti dell'art. 19, 46 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i, **DICHIARA** di aver conseguito il seguente titolo di cui chiede il riconoscimento dell'equivalenza:

Denominazione del titolo:

Tipologia del titolo : Diploma di Qualifica Professionale Attestato di Qualifica Professionale
 Diploma di Scuola Superiore Diploma Scuola Diretta a Fini Speciali Diploma Universitario
 Laurea Altro specificare _____

Denominazione Ente pubblico che ha autorizzato il corso:

_____ (Es.: Ministero della Pubblica Istruzione, Università, Regione, Provincia, ULSS, Ospedale, ecc.)

Indicare per esteso i riferimenti dell'atto normativo/amministrativo di istituzione/autorizzazione:

_____ (Es.: delibere regionali, decreti ministeriali, leggi, leggi regionali, D.P.R., D.M., atti citati, ecc.)

Eventuale numero di protocollo/repertorio o specificazioni riportate sul titolo:

Denominazione ente, università o struttura formativa che ha rilasciato il titolo:

_____ (Es.: Università, Regione, Provincia, Scuola, Istituto, ULSS, Ospedale, ecc.)

Indirizzo sede: _____
(Comune, Provincia)

Data di conseguimento: | ____ | ____ | ____ | **Anno scolastico/accademico** _____

Data

Firma del dichiarante (per esteso e leggibile)

La firma non va autenticata

Il/la sottoscritto/a **allega alla presente la copia** del titolo stesso al fine di supportare le dichiarazioni di certificazione rese, e **dichiara** ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 445/2000 s.m.i., che la copia del titolo è autentica e conforme all'originale.

Data

Firma del dichiarante (per esteso e leggibile)

La firma non va autenticata

 Ministero della Salute	ALLEGATO B Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorio riguardante il CORSO DI FORMAZIONE RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AI TITOLI UNIVERSITARI DELL'AREA SANITARIA DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)	 Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Vallée d'Aoste
---	--	--

Il/la sottoscritto/a _____
(Nome e Cognome)

nato/a a _____ Prov. _____ il ____/____/____
(Luogo di nascita)

DICHIARA

consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 s.m.i.,

in relazione al titolo denominato: _____,

conseguito presso ente, struttura formativa, università denominato/a _____

_____ che il relativo percorso
formativo è stato svolto nel territorio di codesta Regione ed ha avuto una durata di anni:

1 2 3 4 5 per complessive ore: _____ __ così suddivise:

1° anno - ore totali: _____ di cui: - ore di formazione teorica: _____ - ore di formazione pratica: _____	2° anno - ore totali: _____ di cui: - ore di formazione teorica: _____ - ore di formazione pratica: _____
3° anno - ore totali: _____ di cui: - ore di formazione teorica: _____ - ore di formazione pratica: _____	4° anno - ore totali: _____ di cui: - ore di formazione teorica: _____ - ore di formazione pratica: _____
5° anno - ore totali: _____ di cui: - ore di formazione teorica: _____ - ore di formazione pratica: _____	

_____ **Data**

_____ **Firma del dichiarante (per esteso e leggibile)**
La firma non va autenticata

Qualora il titolo sia stato conseguito presso un ente formativo privato, il/la sottoscritto/a **allega copia** del programma del corso al fine di supportare le dichiarazioni di certificazione rese, e **dichiara** ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 445/2000 s.m.i., che la copia è autentica e conforme all'originale.

_____ **Data**

_____ **Firma del dichiarante (per esteso e leggibile)**
La firma non va autenticata

Data inizio (gg/mm/aaaa) _____ Data termine (gg/mm/aaaa) _____
(In caso di rinnovi contrattuali a tempo determinato presso lo stesso Ente con medesimo profilo, indicare il periodo complessivo sottraendo dal conteggio il periodo di intervallo tra un contratto e l'altro)

Durata*: Tempo pieno, durata: _____ Tempo parziale _____ %, durata: _____
(anni - mesi) (anni - mesi)

Durata complessiva*: _____
(anni - mesi)

Ente Pubblico: _____

Sede (indirizzo): _____

Profilo Professionale: _____ Posizione

Funzionale/Categoria: _____

Qualifica Funzionale/Profilo: _____

Tipologia contratto: Tempo determinato** Tempo indeterminato

Data inizio (gg/mm/aaaa) _____ Data termine (gg/mm/aaaa) _____
(In caso di rinnovi contrattuali a tempo determinato presso lo stesso Ente con medesimo profilo, indicare il periodo complessivo sottraendo dal conteggio il periodo di intervallo tra un contratto e l'altro)

Durata*: Tempo pieno, durata: _____ Tempo parziale _____ %, durata: _____
(anni - mesi) (anni - mesi)

Durata complessiva*: _____
(anni - mesi)

Ente Pubblico: _____

Sede (indirizzo): _____

Profilo Professionale: _____

Posizione Funzionale/Categoria: _____

Qualifica Funzionale/Profilo: _____

Tipologia contratto: Tempo determinato** Tempo indeterminato

Data inizio (gg/mm/aaaa) _____ Data termine (gg/mm/aaaa) _____
(In caso di rinnovi contrattuali a tempo determinato presso lo stesso Ente con medesimo profilo, indicare il periodo complessivo sottraendo dal conteggio il periodo di intervallo tra un contratto e l'altro)

Durata*: Tempo pieno, durata: _____ Tempo parziale _____ %, durata: _____
(anni - mesi) (anni - mesi)

Durata complessiva*: _____
(anni - mesi)

Durata* complessiva esperienza lavorativa: _____

(anni - mesi)

Il dichiarante prende atto che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci o produce e fa uso di atti falsi, è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, e che l'Amministrazione regionale disporrà la decadenza da ogni beneficio conseguito in seguito al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. 445/2000.

Data

Firma del dichiarante (per esteso e leggibile)
La firma non va autenticata

 <p>Ministero della Salute</p>	ALLEGATO C-1 Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio riguardante <u>ESPERIENZA LAVORATIVA SUBORDINATA c/o ENTE PRIVATO</u> RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AI TITOLI UNIVERSITARI DELL'AREA SANITARIA DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)	 <p>Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta</p>
---	--	--

Il/la sottoscritto/a _____
(Nome e Cognome)

nato/a a _____ Prov. _____ il ____/____/_____
(Luogo di nascita)

Codice Fiscale | _ _ _ _ _ |

ai sensi e per gli effetti del D.P.R. n. 445/2000 s.m.i., **DICHIARA** di aver svolto/di svolgere la seguente attività lavorativa subordinata:

(l'esperienza lavorativa, per essere oggetto di valutazione, deve essere riferibile ad una attività SANITARIA coerente o comunque assimilabile a quella prevista per la Professione per la quale si chiede l'equivalenza, e deve essere stata svolta per almeno un anno, anche non continuativo, negli ultimi cinque anni antecedenti al 10 febbraio 2011).

N.B.: non può essere considerata "attività lavorativa" l'occupazione derivante dalla fruizione di una borsa di studio.

Ente Privato: _____

Indirizzo sede legale _____

C.F. Ente | _ _ _ _ _ | e/o Partita IVA Ente | _ _ _ _ _ |

Tipologia contratto:

C.C.N.L. e settore _____ Inquadramento livello _____

Tempo indeterminato Tempo determinato ** del tipo:
 Continuativo; In sostituzione/A chiamata;
 Altro (specificare): _____

Qualifica _____ Mansione _____

Luogo di lavoro _____ Attività svolte _____

Data inizio (gg/mm/aaaa) _____ **Data termine** (gg/mm/aaaa) _____ (In caso di rinnovi contrattuali a tempo determinato presso lo stesso ente con medesimo profilo e contratto, indicare il periodo complessivo sottraendo dal conteggio della durata il periodo di intervallo tra un contratto e l'altro)

Durata*: Tempo pieno, durata: _____ Tempo parziale _____ %, durata: _____
(anni - mesi) (anni - mesi)

Durata* complessiva (anni - mesi) _____

** Con **Tempo determinato** si intendono tutte le tipologie contrattuali a termine, indipendentemente dalla tipologia (esempi: collaborazione, sostituzione maternità, a chiamata, stagionale, ecc.).

* L'indicazione della durata (anche parziale, cioè part-time) è **obbligatoria**. Il calcolo deve essere effettuato in anni e mesi, considerando come mese intero periodi continuativi di frazioni superiori a quindici giorni. In caso di tempo parziale, la "durata" di ciascun contratto di lavoro deve tenere conto del conteggio effettuato in base alla percentuale e durata del periodo lavorativo in cui è stata svolta un'attività di durata parziale.

 <p>Ministero della Salute</p>	ALLEGATO C-2 Dichiarazione sostitutiva di certificazione riguardante DOCUMENTI ATTESTANTI L'ATTIVITA' LAVORATIVA PRIVATA RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AI TITOLI UNIVERSITARI DELL'AREA SANITARIA DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)	 <p>Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta</p>
---	--	--

Il/la sottoscritto/a _____
(Nome e Cognome)

nato/a a _____ Prov. _____ il ____/____/_____
(Luogo di nascita)

consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, ai sensi e per gli effetti dell'art. 19, D.P.R. n. 445/2000 e s.m., **DICHIARA** che, al fine di comprovare le dichiarazioni di certificazione rese, le copie dei documenti allegati alla domanda relativi all'attività lavorativa svolta alle dipendenze di enti privati o autonomo/libero professionale, e di seguito elencati, sono autentici e conformi all'originale:

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____
- 8 _____
- 9 _____
- 10 _____

Data

Firma del dichiarante (per esteso e leggibile)
La firma non va autenticata

 Ministero della Salute	ALLEGATO D Dichiarazione sostitutiva Di certificazione e di atto notorio riguardante ESPERIENZA LAVORATIVA AUTONOMA RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AI TITOLI UNIVERSITARI DELL'AREA SANITARIA DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)	 Region Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta
---	---	---

Il/la sottoscritto/a _____
(Nome e Cognome)

nato/a a _____ Prov. _____ il ___/___/___
(Luogo di nascita)

Codice Fiscale | _ _ _ _ _ |

ai sensi e per gli effetti del D.P.R. n. 445/2000 s.m.i., **DICHIARA** di aver svolto/di svolgere la seguente attività lavorativa autonoma/libero professionale in qualità di libero professionista, ditta individuale o socio di ente, studio, società, cooperativa:

(l'esperienza lavorativa, per essere oggetto di valutazione, deve essere riferibile ad una attività sanitaria coerente o comunque assimilabile a quella prevista per la Professione per la quale si chiede l'equivalenza, e deve essere stata svolta per almeno un anno, anche non continuativo, negli ultimi cinque anni antecedenti al 10 febbraio 2011).

Tipologia attività lavorativa:

Libero professionale Impresa individuale Socio di società/ Cooperativa

Partita IVA | _ _ _ _ _ |

Codice Fiscale | _ _ _ _ _ |

Denominazione impresa/società _____

Stato: in attività cessata altro (spec.) _____

Codice attività | _ _ _ _ _ | Descrizione codice attività _____

Domicilio fiscale (indirizzo) _____

Attività svolta _____

Ruolo assunto nell'ambito di una Società _____

Inizio attività _____ Termine attività _____
(gg/mm/aaaa) (gg/mm/aaaa)

Durata attività * (escluse le eventuali interruzioni): _____
(mesi/anni)

* L'indicazione della **durata è obbligatoria**. Il calcolo deve essere effettuato in anni e mesi, considerando come mese intero periodi continuativi di frazioni superiori a quindici giorni. In caso di tempo parziale, la "durata" di ciascun contratto di lavoro deve tenere conto del conteggio effettuato in base alla percentuale e durata del periodo lavorativo in cui è stata svolta un'attività di durata parziale.

=====
Tipologia attività lavorativa:

Libero professionale Impresa individuale Socio di società/
Cooperativa

Partita IVA | _ _ _ _ _ |

Codice Fiscale | _ _ _ _ _ |

Denominazione impresa/società _____

Stato: in attività cessata altro (spec.) _____

Codice attività | _ _ _ _ _ | Descrizione codice attività _____

Domicilio fiscale (indirizzo) _____

Attività svolta _____

Ruolo assunto nell'ambito di una Società _____ Continua a pagina

Inizio attività _____ Termine attività _____
(gg/mm/aaaa) (gg/mm/aaaa)

Durata attività * (escluse le eventuali interruzioni): _____
(mesi/anni)

=====
Tipologia attività lavorativa:

Libero professionale Impresa individuale Socio di società/
Cooperativa

Partita IVA | _ _ _ _ _ |

Codice Fiscale | _ _ _ _ _ |

Denominazione impresa/società _____

Stato: in attività cessata altro (spec.) _____

Codice attività | _ _ _ _ _ | Descrizione codice attività _____

Domicilio fiscale (indirizzo) _____

Attività svolta _____

Ruolo assunto nell'ambito di una Società _____

Inizio attività _____ Termine attività _____
(gg/mm/aaaa) (gg/mm/aaaa)

Durata attività * (escluse le eventuali interruzioni): _____
(mesi/anni)

=====
Durata* complessiva esperienza lavorativa: _____
(anni - mesi)

Il/la sottoscritto/a allega alla presente copie dei seguenti documenti e **dichiara**, ai sensi dell'art. 19 del DPR 445/2000 s.m.i. che la copia della documentazione allegata è autentica e conforme all'originale:

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____

Il dichiarante prende atto che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci o produce e fa uso di atti falsi, è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, e che l'Amministrazione regionale disporrà la decadenza da ogni beneficio conseguito in seguito al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. 445/2000.

Data

Firma del dichiarante (per esteso e leggibile)

La firma non va autenticata

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1775 du 8 novembre 2013

 <p>Ministero della Salute</p>	<p>AVIS</p> <p>POUR LE DÉPÔT DES DEMANDES DE RECONNAISSANCE DE L'ÉQUIVALENCE DES TITRES RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION AUX diplômes UNIVERSITAIRES PERMETTANT L'EXERCICE DES PROFESSIONS DE SANTÉ</p> <p>au sens du troisième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété</p> <p>Accord État/Régions n° 17/CSR du 10 février 2011 DPCM du 26 juillet 2011 (JO n° 181 du 18 août 2011)</p>	 <p>Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta</p>
---	---	--

Délibération du Gouvernement régional n° 1775 du 8 novembre 2013

Ouverture du délai de dépôt des demandes de reconnaissance de l'équivalence des titres relevant de l'ancienne réglementation aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé suivantes :

<ul style="list-style-type: none">▪ Podologo (podologue)▪ Fisioterapista (physiothérapeute)▪ Logopedista (logopédiste)▪ Ortottista – Assistente in oftalmologia (orthoptiste-assistant en ophtalmologie)▪ Terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva (thérapeute de la neuro-psychomotricité des enfants et des adolescents)▪ Tecnico dell'educazione e riabilitazione psichiatrica e psicosociale (technicien de la réhabilitation psychiatrique et psychosociale)▪ Terapista occupazionale (ergothérapeute)	<p>Professions de la réadaptation</p>
---	--

La procédure d'équivalence relative à la profession d'éducateur professionnel fera l'objet d'un avis ultérieur, aux termes de la circulaire du Ministère de la santé du 6 août 2013, réf. n° 36869, entérinée par la Conférence de services du 2 octobre 2013.

Article 1^{er}

Effets et modalités de la reconnaissance de l'équivalence

1. L'équivalence du titre est reconnue uniquement aux fins de l'exercice professionnel, salarié ou indépendant, et de l'accès à la formation professionnelle (art. 4 de la loi n° 42/1999) et est subordonnée à l'obtention des points prévus, aux termes de l'art. 3 de l'accord État/Régions n° 17/CSR du 10 février 2011, transposé par le DPCM du 26 juillet 2011.
2. Au cas où le demandeur n'aurait pas obtenu les points requis, il doit suivre un parcours de compensation de formation organisé sur la base des critères établis par un décret qui est en cours d'adoption par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche.

Article 2

Titres pouvant faire l'objet de la demande

1. Seuls les titres réunissant les caractéristiques indiquées ci-après peuvent être pris en considération :
 - a) Avoir été **obtenus au plus tard le 17 mars 1999** à l'issue d'un cours de formation démarré au plus tard le **31 décembre 1995** ;

- b) Avoir été obtenus aux termes de la réglementation en vigueur avant l'approbation des décrets de définition des profils professionnels relatifs aux diplômes universitaires ;
- c) Avoir trait au domaine de la santé et concerner exclusivement les professions de santé au sens du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 42/1999 et les profils professionnels y afférents, tels qu'ils ont été établis par décret ministériel ;
- d) Permettre l'exercice d'une profession de santé, conformément à la réglementation en vigueur au moment de leur obtention ;
- e) Avoir été obtenus à l'issue d'un cours de formation régulièrement autorisé par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par d'autres organismes de la Région préposés à cet effet et dispensé sur le territoire du ressort de l'organisme concerné.

Par « organismes préposés à cet effet », l'on entend les organismes publics qui, aux termes des dispositions en vigueur à l'époque, étaient préposés institutionnellement à l'organisation de cours de formation/de qualification/d'habilitation ou à la délivrance des autorisations relatives à des cours qui peuvent avoir été concrètement organisés/gérés même par des organismes privés.

Article 3

Titres ne pouvant pas faire l'objet de la demande

1. Aux fins de la reconnaissance de l'équivalence, les titres/diplômes/attestations/qualifications indiqués ci-après, quelle que soit leur dénomination et quel que soit l'organisme qui les a délivrés, ne sont pas pris en compte :
 - a) Infirmier (loi n° 1046 du 29 octobre 1954 et art. 6 du DPR n° 225/1974) ;
 - b) Infirmier psychiatrique (art. 24 du décret du roi n° 615 du 16 août 1909 et loi n° 1046/1954) ;
 - c) Puéricultrice (articles 12 et 13 de la loi n° 1098 du 19 juillet 1940) ;
 - d) Opticien (titres d'habilitation et diplômes de maturité professionnelle au sens de l'art. 99 du décret du roi n° 1265 du 27 juillet 1934 portant texte unique des lois en matière de santé et décrets du ministre de la santé du 23 avril 1992 et du 28 octobre 1992) ;
 - e) Prothésiste dentaire (titres d'habilitation et diplômes de maturité professionnelle au sens de l'art. 99 du décret du roi n° 1265/1934 et décrets du ministre de la santé du 23 avril 1992 et du 28 octobre 1992) ;
 - f) Assistant dentaire/assistant prothésiste dentaire ;
 - g) Masso-physiothérapeute (titres obtenus après l'entrée en vigueur de la loi n° 42 du 26 février 1999) ;
 - h) Masseur (art. 99 du décret du roi n° 1265/1934) ;
 - i) Maître-nageur en chef des établissements hydrothérapiques (art. 99 du décret du roi n° 1265/1934) ;
 - j) Masseur sportif (loi n° 1099 du 26 octobre 1971 portant protection sanitaire des pratiquants des activités sportives et décret du Ministère de la santé du 5 juillet 1975) ;
 - k) Éducateur professionnel (titres universitaires délivrés par une faculté de pédagogie/sciences de la formation et obtenus après l'entrée en vigueur de la loi n° 42/1999) ;
 - l) Titres universitaires ISEF/Sciences motrices ;
 - m) Opérateur instrumentiste (convention collective nationale du travail *ANISAP*) ;
 - n) Infirmière volontaire de la Croix rouge (diplôme déclaré équivalent au certificat d'habilitation à l'exercice du métier auxiliaire d'infirmier par la loi n° 95 du 4 février 1963) ;
 - o) Infirmier militaire (titres prévus par l'organisation du personnel civil de l'État au sens de l'art. 10 du décret n° 124 du 25 février 1971 et par le DM n° 19 du 12 décembre 1990).

Article 4 **Titre équivalents de plein droit**

1. Les titres équivalents de plein droit aux diplômes universitaires en vertu des décrets du Ministère de la santé pris au sens du premier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 42/1999 ne sont pas pris en compte. Il est notamment question, pour ce qui est des professions de réadaptation, des titres suivants :
 - a) Podologue au sens du DM du 27 juillet 2000 (Journal officiel n° 195 du 22 août 2000) portant équivalence de plein droit de diplômes et d'attestations au diplôme universitaire de podologue, aux fins de l'exercice de la profession y afférente et de l'accès à la formation post-base ;
 - b) Physiothérapeute au sens du DM du 27 juillet 2000 (Journal officiel n° 190 du 16 août 2000) portant équivalence de plein droit de diplômes et d'attestations au diplôme universitaire de physiothérapeute, aux fins de l'exercice de la profession y afférente et de l'accès à la formation post-base ;
 - c) Logopédiste au sens du DM du 27 juillet 2000 (Journal officiel n° 195 du 22 août 2000), modifié et complété par le DM du 9 octobre 2002 (Journal officiel n° 252 du 26 octobre 2002) portant équivalence de plein droit de diplômes et d'attestations au diplôme universitaire de logopédiste, aux fins de l'exercice de la profession y afférente et de l'accès à la formation post-base ;
 - d) Orthoptiste-assistant en ophtalmologie au sens du DM du 27 juillet 2000 (Journal officiel n° 191 du 17 août 2000) portant équivalence de plein droit de diplômes et d'attestations au diplôme universitaire d'orthoptiste-assistant en ophtalmologie, aux fins de l'exercice de la profession y afférente et de l'accès à la formation post-base ;
 - e) Thérapeute de la neuro-psychomotricité des enfants et des adolescents au sens du DM du 27 juillet 2000 (Journal officiel n° 195 du 22 août 2000) portant équivalence de plein droit de diplômes et d'attestations au diplôme universitaire de thérapeute de la neuro-psychomotricité des enfants et des adolescents, aux fins de l'exercice de la profession y afférente et de l'accès à la formation post-base ;
 - f) Technicien de la réhabilitation psychiatrique au sens du DM du 27 juillet 2000 (Journal officiel n° 190 du 16 août 2000) portant équivalence de plein droit de diplômes et d'attestations au diplôme universitaire de technicien de l'éducation et la réhabilitation psychiatrique et psychosociale, aux fins de l'exercice de la profession y afférente et de l'accès à la formation post-base ;
 - g) Ergothérapeute au sens du DM du 27 juillet 2000 (Journal officiel n° 189 du 14 août 2000) portant équivalence de plein droit de diplômes et d'attestations au diplôme universitaire d'ergothérapeute, aux fins de l'exercice de la profession y afférente et de l'accès à la formation post-base.

Article 5 **Présentation du titre d'études**

1. La possession du titre d'études dont il est demandé la reconnaissance de l'équivalence doit être attestée – si celui-ci a été obtenu auprès d'un organisme public – au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, soit par une déclaration tenant lieu de certificat établie sur le formulaire figurant à l'annexe A du présent avis.
2. Lorsque le titre d'études a été obtenu auprès d'un organisme privé, même agréé par un organisme public, le demandeur doit présenter la déclaration tenant lieu de certificat établie sur le formulaire figurant à l'annexe A du présent avis et assortie d'une copie dudit titre sous une des formes indiquées ci-après :

· L'équivalence de plein droit (*equipollenza*) est sanctionnée par une disposition, alors que la reconnaissance de l'équivalence tout court (*equivalenza*) d'un titre d'études est subordonnée à une procédure d'évaluation de certaines conditions, entamée à la demande de l'intéressé.

- photocopie sur papier libre, dont la conformité à l'original est attestée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 dans la déclaration établie sur le formulaire figurant à l'annexe A ;
- copie authentifiée au sens de l'art. 18 dudit DPR n° 445/2000.

Article 6 **Éléments pour l'évaluation du titre d'études**

1. Aux fins de l'évaluation du titre d'études, le demandeur doit fournir des informations précises quant à la durée du cours de formation qu'il a suivi et de l'expérience professionnelle dont il justifie :
 - 1.1. Pour ce qui est de la durée du cours de formation, il doit produire une déclaration tenant lieu de certificat au sens du DPR n° 445/2000 modifié et complété, portant l'indication de ladite durée en années et heures d'enseignement, ainsi que tous les renseignements requis, et établie sur le formulaire figurant à l'annexe B du présent avis ;
 - 1.2. Si le cours a été dispensé par un organisme de formation privé, même agréé par un organisme public, le demandeur doit produire une déclaration tenant lieu de certificat établie sur le formulaire figurant à l'annexe B du présent avis et une copie du programme dudit cours, à titre de preuve.
2. Pour ce qui est de l'expérience professionnelle¹, le demandeur doit prouver que celle-ci :
 - a) Est compatible avec, ou assimilable à, l'activité relevant de la profession de santé pour l'exercice de laquelle il demande l'équivalence du titre ;
 - b) A été effectuée pendant une période d'**au moins une année**, même de manière non continue, au cours des cinq années qui précèdent le **10 février 2011**, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 du DPCM du 26 juillet 2011.
 - 2.1. L'expérience professionnelle salariée pour un employeur public doit être attestée au sens du DPR n° 445/2000 modifié et complété, par une déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété établie sur le formulaire figurant à l'annexe C.
 - 2.2. L'expérience professionnelle salariée pour un employeur privé doit être attestée au sens du DPR n° 445/2000 modifié et complété, par une déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété établie sur le formulaire figurant à l'annexe C-1.

Si le demandeur a exercé des fonctions salariées tant pour un employeur public que pour un employeur privé, il doit remplir les deux formulaires.

Afin de documenter le type et la légitimité des activités exercées, ainsi que l'ancienneté professionnelle, le demandeur doit annexer les pièces qui prouvent ses déclarations, à savoir :

- a) Copie des contrats de travail ou autres pièces (à titre d'exemple, une déclaration de l'employeur) indiquant la durée, le type d'activité et de contrat, la qualification, les fonctions et/ou les prestations assurées ;
- b) Copie de la déclaration des revenus et notamment des cadres attestant la nature de ces derniers* ;
- c) Tout autre document susceptible de prouver la véracité des déclarations.

Les pièces ci-dessus doivent être produites sous l'une des formes suivantes :

- a) Photocopie sur papier libre, dont la conformité à l'original est attestée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie sur le formulaire figurant à l'annexe C-2 ;

¹ L'activité exercée en qualité de boursier ne peut être considérée comme une activité professionnelle.

* Cadres attestant la nature des revenus :

- s'il s'agit d'un travailleur salarié : modèle 740 – cadre C/CUD, pour l'identification de l'employeur ;
- s'il s'agit d'un travailleur libéral (travailleur indépendant) : modèle UNICO – cadre RE ;
- s'il s'agit d'un travailleur indépendant faisant partie d'une société, d'un cabinet, d'une coopérative ou d'un autre type d'organisme : modèle UNICO – cadre RH.

b) Copie authentifiée au sens de l'art. 18 dudit DPR n° 445/2000.

2.3. L'activité professionnelle libérale/indépendante doit être attestée au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, par une déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété établie sur le formulaire figurant à l'annexe D.

Afin de documenter le type et la légitimité des activités exercées, ainsi que l'ancienneté et la continuité professionnelle, le demandeur doit annexer les pièces qui prouvent ses déclarations, à savoir :

- a) Certificat indiquant le code d'activité ;
- b) Copie des contrats professionnels ;
- c) Copie de la déclaration des revenus et notamment des cadres attestant la nature de ces derniers* ;
- d) Copie de l'acte indiquant son rôle et son activité dans le cadre de la société, du cabinet, de la coopérative ou de l'organisme dont il fait partie ;
- e) Tout autre document prouvant la nature et la durée de l'activité professionnelle exercée.

Les pièces ci-dessus doivent être produites sous l'une des formes suivantes :

- a) Photocopie sur papier libre, dont la conformité à l'original est attestée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie sur le formulaire figurant à l'annexe C-2 ;
- b) Copie authentifiée au sens de l'art. 18 dudit DPR n° 445/2000.

- 3. Au cas où elle le jugerait nécessaire pour éclaircir certaines informations contenues dans la documentation produite, l'Administration peut demander des pièces complémentaires.
- 4. Aux fins de l'évaluation correcte des informations que le demandeur a fournies, les déclarations doivent être rédigées de manière analytique et indiquer tous les éléments présents dans les certificats délivrés par l'organisme compétent qu'elles remplacent. Afin que lesdites informations ne soient pas fausses ou non véridiques, ce qui entraînerait les conséquences prévues par la loi, ou incomplètes, ce qui ne permettrait pas leur évaluation, les demandeurs doivent utiliser les modèles annexés au présent avis.

Article 7

Demande de complément – Déclaration d'irrecevabilité

- 1. Au cas où, lors de l'instruction de tout dossier, l'absence d'un ou de plusieurs éléments requis serait constatée, et notamment l'absence dans les déclarations fournies des informations requises, l'intéressé reçoit de la Région une demande de complément à laquelle il est tenu de répondre, aux termes de la loi n° 241/1990 modifiée et complétée, dans les 30 jours qui suivent la date de réception de celle-ci. Au cas où l'intéressé ne présenterait pas les compléments requis dans le délai imparti, la demande est déclarée irrecevable. Le demandeur est informé par une communication ad hoc.
- 2. Par ailleurs, la demande est déclarée irrecevable et la procédure de reconnaissance de l'équivalence est interrompue lorsque :
 - a) Le titre faisant l'objet de la demande aurait été obtenu après le 17 mars 1999 ou le cours de formation y afférent aurait démarré après le 31 décembre 1995 ;
 - b) Le titre serait exclu de la procédure d'évaluation au sens de l'art. 3 du présent avis ;
 - c) Le titre serait équivalent de plein droit aux diplômes universitaires en vertu des décrets du Ministère de la santé pris au sens du premier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 42/1999, aux termes de l'art. 4 du présent avis ;

- d) Le titre aurait été obtenu à la suite de cours qui n'ont pas été autorisés par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par d'autres organismes préposés à cet effet ou qui n'ont pas été réalisés sur le territoire régional.

L'intéressé est informé de l'irrecevabilité de sa demande par une communication ad hoc.

Article 8

Demande de reconnaissance de l'équivalence du titre

1. La demande de reconnaissance de l'équivalence du titre est rédigée suivant le modèle annexé au présent avis et assortie d'un timbre fiscal de 16 €.

Le timbre fiscal doit être annulé par l'apposition de la signature du demandeur.

Le signataire atteste son identité en joignant à sa demande une copie sur papier libre ou une copie numérique d'une pièce d'identité portant sa signature.

La demande peut être transmise selon l'une des modalités suivantes :

- a) Par courrier électronique certifié (*PEC*), à l'adresse :

sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it

uniquement par les titulaires d'une adresse de courrier électronique certifié, qui doivent indiquer dans l'objet de leur envoi la mention : *Domanda di riconoscimento dell'equivalenza ai titoli universitari dell'area sanitaria – L. 42/99*. Toutes les annexes doivent être établies sous format PDF ou porter la signature numérique de l'intéressé. Le droit de timbre doit être payé suivant les modalités prévues pour les pièces numériques par le décret du Ministère de l'économie et des finances du 23 janvier 2004 ;

- b) Par lettre recommandée avec accusé de réception envoyée à l'adresse suivante :

Région autonome Vallée d'Aoste

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociale

30, rue de Tillier – 11100 Aoste

L'enveloppe doit porter la mention : *Domanda di riconoscimento dell'equivalenza ai titoli universitari dell'area sanitaria – L. 42/99*.

2. La demande doit parvenir dans le délai de rigueur de 60 jours à compter du jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où ledit délai expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.
3. Pour ce qui est de la demande transmise par lettre recommandée, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Pour ce qui est de la demande envoyée par courrier électronique certifié, la date d'envoi de la communication y afférente fait foi. L'envoi de documents à une phase ultérieure n'est pas admis.
4. La demande doit être présentée exclusivement à la Région qui a autorisé le cours et sur le territoire de laquelle celui-ci a été dispensé.
5. Aux termes du DPR n° 445/2000, le demandeur doit déclarer sur l'honneur :
- a) Ses prénom(s), nom, date et lieu de naissance ;
- b) Le titre faisant l'objet de la demande de reconnaissance de l'équivalence, la date à laquelle il a été obtenu, l'établissement ou l'organisme qui l'a délivré et la durée du cours sanctionné par ledit titre ;
- c) L'éventuelle expérience professionnelle dont il justifie et l'activité qu'il exerce ;
- d) Les autres titres d'études qu'il possède (par exemple, diplôme de fin d'études secondaires du premier et/ou du deuxième degré, etc.) ;
- e) L'adresse postale ou l'adresse *PEC* à laquelle toute communication doit lui être envoyée.

6. L'intéressé ne doit annexer à sa demande aucun certificat ou attestation d'assiduité à des cours de recyclage et/ou de formation continue pour l'obtention de crédits de formation, ni aucun autre titre de spécialisation, mastère, attestation de participation à des cours libres ou curriculum vitæ, puisque ces titres ne seront pas pris en compte aux fins de l'évaluation et seront éliminés.
7. L'intéressé doit indiquer dans sa demande son domicile ou l'adresse postale, ou encore l'adresse PEC, à laquelle toute communication doit lui être envoyée. L'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans la demande, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
8. Si la demande n'est pas signée, elle ne peut être accueillie. La signature ne doit pas être authentifiée, mais la photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité en cours de validité du signataire doit être annexée à la demande.
9. Les demandes envoyées après l'expiration du délai visé au deuxième alinéa ne sont pas accueillies. Les pièces présentées pourront être rendues à l'intéressé, sur demande écrite. Ce dernier pourra présenter une nouvelle demande au titre des avis qui seront publiés par la suite, dans les délais et suivant les modalités qui y seront indiqués.

Copie du présent avis est publiée sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it, dans la section *Sanità/Personale e formazione/Riconoscimento dell'equivalenza* où tout renseignement ultérieur pourra être inséré.

Article 9

Sanctions en cas de déclarations mensongères

1. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations fournies par le demandeur n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages découlant de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 75 du DPR susmentionné.

Article 10

Protection des données à caractère personnel

1. Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel fournies par les demandeurs sont collectées par la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins visées par le présent avis. Lesdites données peuvent être communiquées uniquement aux Administrations publiques directement concernées par la procédure.

Article 11

Dispositions finales et de renvoi

1. Les demandeurs ne sont pas informés de l'engagement de la procédure.
2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à l'accord État/Régions n° 17/CSR du 10 février 2011, transposé par le DPCM du 26 juillet 2011 (publié au JO n° 191 du 18 août 2011).

INFORMATIONS :

- À l'issue de la procédure d'instruction des demandes, les bureaux régionaux compétents transmettent au Ministère de la santé les dossiers y afférents, dans les 100 jours qui suivent la date de réception desdites demandes (le délai en cause peut être suspendu pendant 30 jours aux termes de l'art. 6).
- Dans les 80 jours qui suivent, la procédure se conclut par l'adoption d'un acte par le Ministère de la santé.

- Un recours contre l'acte pris par le Ministère de la santé peut être introduit devant le TAR du Latium dans les 60 jours qui suivent la notification y afférente, ou bien devant le chef d'État (recours extraordinaire) dans les 120 qui suivent ladite notification.
- Aux termes de la loi n° 241/1990 modifiée,
 - le responsable de l'instruction est la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - le responsable de la procédure est le Ministère de la santé.
- Les intéressés ont la faculté d'exercer le droit d'accès aux actes relevant de la procédure de reconnaissance de l'équivalence suivant les modalités prévues par le DPR n° 184 du 12 avril 2006.

 Ministero della Salute	DEMANDE de reconnaissance de l'équivalence des titres relevant de l'ancienne réglementation aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé visés au troisième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété DPCM du 26 juillet 2011 (JO n° 191 du 18 août 2011)	 Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région autonome Vallée d'Aoste Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales 30, rue de Tillier 11100 AOSTE		TIMBRE FISCAL DE 16 €

- courrier électronique certifié
 lettre recommandée avec accusé de réception
(cocher la case qui intéresse)

Je soussigné(e),

_____ (prénoms et nom)

né(e) le | ____ | ____ | ____ | à _____ (lieu de naissance)

code fiscal | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ |

demande l'engagement de la procédure de reconnaissance de l'équivalence de mon titre d'études au diplôme universitaire permettant l'exercice de la profession de santé suivante :

(choisir une seule option en cochant la case correspondante)

<input type="checkbox"/> Podologo – podologue (DM n° 666 du 14 septembre 1994) <input type="checkbox"/> Fisioterapista – physiothérapeute (DM n° 741 du 14 septembre 1994) <input type="checkbox"/> Logopedista – logopédiste (DM n° 742 du 14 septembre 1994, modifié et complété) <input type="checkbox"/> Ortottista – Assistente in oftalmologia – orthoptiste-assistant en ophtalmologie (DM n° 743 du 14 septembre 1994) <input type="checkbox"/> Terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva – thérapeute de la neuro-psychomotricité des enfants et des adolescents (DM n° 56 du 17 janvier 1997) <input type="checkbox"/> Tecnico della riabilitazione psichiatrica – technicien de la réhabilitation psychiatrique (DM n° 182 du 29 mars 2001) <input type="checkbox"/> Terapista occupazionale – ergothérapeute (DM n° 136 du 17 janvier 1997)	Professions de la réadaptation
--	---------------------------------------

À cet effet, je déclare sur l'honneur justifier du titre suivant, pour lequel je demande la reconnaissance de l'équivalence (le cours y afférent a été autorisé et/ou dispensé par la Région autonome Vallée d'Aoste) :

_____ (dénomination du titre d'études)

délivré le | ____ | ____ | ____ | (au plus tard le 17 mars 1999)

par _____ (dénomination de l'établissement ou de l'organisme qui a délivré le titre)

à l'issue d'un parcours de formation n'ayant pas démarré après le 31 décembre 1995.

Je déclare par ailleurs :

- avoir exercé une activité professionnelle compatible avec et assimilable à la profession de santé indiquée, pendant au moins une année, avec ou sans interruptions, au cours des cinq années qui précèdent le 10 février 2011
- NE PAS** avoir exercé d'activité professionnelle compatible avec et assimilable à l'activité relevant de la profession de santé indiquée, pendant au moins une année, avec ou sans interruptions, au cours des cinq années qui précèdent le 10 février 2011.
- exercer actuellement l'activité suivante : _____,
pour le compte de _____ ;
- posséder les titres d'études suivants, en sus du titre pour lequel je demande la reconnaissance de l'équivalence (*cocher les cases qui intéressent*) :
 - diplôme de fin d'études secondaires du premier degré obtenu le _____
 - certificat d'aptitude professionnelle obtenu le _____
 - brevet obtenu le _____
 - diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré obtenu le _____
 - diplôme d'études supérieures spécialisées obtenu le _____
 - diplôme universitaire obtenu le _____
 - licence obtenue le _____
 - autre (*préciser*) _____ obtenu le _____

Je joins à la présente demande les déclarations tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété que j'ai établies en remplissant complètement les annexes (A, A1, B, etc.) de l'avis pour le dépôt des demandes de reconnaissance de l'équivalence des titres relevant de l'ancienne réglementation aux diplômes universitaires permettant l'exercice des professions de santé, ainsi que les pièces suivantes :

- copie sur papier libre d'une pièce d'identité personnelle en cours de validité ;
- liste de tous les documents et les déclarations sur l'honneur présentés, datée et signée.

Averti(e) du fait qu'en cas de non-véracité de mes déclarations constatée lors des contrôles que les bureaux compétents sont autorisés à effectuer, l'Administration régionale procédera à l'application des dispositions pénales en vigueur en la matière et prononcera ma déchéance de tout bénéfice au sens du DPR n° 445/2000 modifié et complété, je déclare accepter toutes les dispositions prévues par l'avis indiqué ci-dessus.

Date _____ Signature _____
(en toutes lettres et lisible)

Je souhaite recevoir toute communication concernant la présente demande à l'adresse suivante :
(écrire de manière claire et lisible)

Prénom(s) et nom _____
rue _____ n° _____ code postal _____
commune _____ province _____
tél. _____ portable _____
courriel _____

ou à l'adresse de courrier électronique certifié (PEC) indiquée ci-après :

_____ (écrire de manière claire et lisible)

Date _____

Signature _____

(en toutes lettres et lisible)

Informations au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003

Les données à caractère personnel collectées par les employés chargés à cet effet sont traitées uniquement dans le cadre de la procédure en question, ainsi que pour les contrôles prévus par l'art. 71 du DPR n° 445/2000 quant à la véracité des déclarations tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété.

Les données sont traitées par les employés du bureau responsable de l'instruction et de l'adoption de l'acte final sur support papier ou informatique, dans le respect des dispositions prévues par le code de protection des données à caractère personnel.

Je déclare expressément autoriser le traitement des données à caractère personnel aux fins de la gestion de la procédure, dans le respect des dispositions prévues par le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Date _____

Signature _____

(en toutes lettres et lisible)

 Ministero della Salute	ANNEXE A Déclaration tenant lieu de certificat relative au TITRE pour lequel la reconnaissance de l'équivalence est demandée RECONNAISSANCE DE L'ÉQUIVALENCE DES TITRES RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION AUX DIPLÔMES UNIVERSITAIRES PERMETTANT L'EXERCICE DES PROFESSIONS DE SANTÉ DPCM du 26 juillet 2011 (publié au JO n° 191 du 18 août 2011)	 Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta
---	--	---

Je soussigné(e), _____
(prénoms et nom)

né(e) le | ____ | ____ | ____ | à _____ province _____
(lieu de naissance)

averti(e) des sanctions prévues par le code pénal et les lois spéciales en la matière en cas de déclarations mensongères, aux termes des art. 19, 46 et 76 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, **DÉCLARE** avoir obtenu le titre d'études suivant, pour lequel je demande la reconnaissance de l'équivalence :

Dénomination du titre d'études :

Type de titre d'études :

<input type="checkbox"/> diplôme de fin d'études secondaires du premier degré	<input type="checkbox"/> certificat d'aptitude professionnelle	<input type="checkbox"/> brevet
<input type="checkbox"/> diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré	<input type="checkbox"/> diplôme d'études supérieures spécialisées	<input type="checkbox"/> diplôme universitaire
<input type="checkbox"/> licence	<input type="checkbox"/> autre (préciser)	

Organisme public ayant autorisé le cours : _____

(Ministère de l'éducation, Université, Région, Province, Agence socio-sanitaire locale, hôpital ou autre)

Références (en toutes lettres) de l'acte normatif/administratif portant institution/autorisation du cours :

(délibération régionale, décret ministériel, loi, loi régionale, DPR ou autre)

Numéro d'enregistrement/de répertoire du titre d'études ou mentions indiquées sur celui-ci :

Organisme ayant délivré le titre d'études : _____

(Université, Région, Province, école, institut, Agence socio-sanitaire locale, hôpital ou autre)

Adresse : _____

(commune, province)

Date de délivrance | ____ | ____ | ____ | Année scolaire/académique _____

Date

Signature (en toutes lettres et lisible)
La signature ne doit pas être authentifiée

Je joins copie du titre d'études en cause à titre de preuve de mes déclarations et déclare, aux termes de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, que ladite copie est authentique et conforme à l'original.

Date

Signature (en toutes lettres et lisible)
La signature ne doit pas être authentifiée

 <p>Ministero della Salute</p>	<p style="text-align: center;">ANNEXE B</p> <p style="text-align: center;">Déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété relative au</p> <p style="text-align: center;"><u>COURS DE FORMATION</u></p> <p style="text-align: center;">RECONNAISSANCE DE L'ÉQUIVALENCE DES TITRES RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION AUX DIPLÔMES UNIVERSITAIRES PERMETTANT L'EXERCICE DES PROFESSIONS DE SANTÉ</p> <p style="text-align: center;"><i>DPCM du 26 juillet 2011 (publié au JO n° 191 du 18 août 2011)</i></p>	 <p>Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Vallée d'Aoste</p>
---	---	--

Je soussigné(e), _____
(prénoms et nom)

né(e) le | _____ | _____ | _____ | à _____ province _____
(lieu de naissance)

DÉCLARE

averti(e) des sanctions prévues par le code pénal et les lois spéciales en la matière en cas de déclarations mensongères, aux termes des art. 46 et 76 du DPR n° 445/2000 modifié et complété,

relativement au titre dénommé _____

délivré par l'organisme/université dénommé(e) _____

que le parcours de formation y afférent a été dispensé sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et a eu une durée de

1 2 3 4 5 années et de _____ heures totales réparties comme suit :

1^{re} année – heures totales _____ dont :

- heures de formation théorique : _____

- heures de formation pratique : _____

3^e année – heures totales _____ dont :

- heures de formation théorique : _____

- heures de formation pratique : _____

5^e année – heures totales _____ dont :

- heures de formation théorique : _____

- heures de formation pratique : _____

2^e année – heures totales _____ dont :

- heures de formation théorique : _____

- heures de formation pratique : _____

4^e année – heures totales _____ dont :

- heures de formation théorique : _____

- heures de formation pratique : _____

Date

Signature (en toutes lettres et lisible)
La signature ne doit pas être authentifiée

(Si le titre d'études a été délivré par un organisme de formation privé) Je joins copie du programme du cours à titre de preuve de mes déclarations et déclare, aux termes de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, que ladite copie est authentique et conforme à l'original.

Date

Signature (en toutes lettres et lisible)
La signature ne doit pas être authentifiée

 Ministero della Salute	ANNEXE C Déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété relative à <u>l'ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE SALARIÉE POUR UN EMPLOYEUR PUBLIC</u> RECONNAISSANCE DE L'ÉQUIVALENCE DES TITRES RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION AUX DIPLÔMES UNIVERSITAIRES PERMETTANT L'EXERCICE DES PROFESSIONS DE SANTÉ <i>DPCM du 26 juillet 2011 (publié au JO n° 191 du 18 août 2011)</i>	 Région Autonome Valle d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta
--	---	--

Je soussigné(e), _____
(prénoms et nom)

né(e) le | ____ | ____ | ____ | à _____ province _____
(lieu de naissance)

code fiscal | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ | ____ |

aux termes du DPR n° 445/2000 modifié et complété, **DÉCLARE** avoir exercé/exercer l'activité professionnelle salariée indiquée ci-après :

(aux fins de l'évaluation, l'expérience professionnelle doit être compatible avec ou assimilable à la profession de santé en vue de laquelle l'équivalence est demandée et doit avoir été effectuée pendant une période d'au moins une année, avec ou sans interruptions, au cours des cinq années qui précèdent le 10 février 2011)

NB : L'activité exercée en qualité de boursier ne peut être considérée comme une activité professionnelle.

Employeur public : _____

Adresse : _____

Profil professionnel : _____

Emploi relevant de la position/catégorie : _____

Qualification/emploi : _____

Type de contrat : durée déterminée** durée indéterminée

Date de début (jj/mm/aaaa) _____ Date de fin (jj/mm/aaaa) _____
(Si plusieurs contrats à durée déterminée ont été passés avec le même employeur et pour le même profil professionnel, indiquer la date de début du premier contrat et de fin du dernier et préciser ci-dessous la période totale calculée en déduisant les intervalles entre un contrat et l'autre)

Durée* : temps plein (années, mois) : _____ temps partiel à _____ % (années, mois) : _____

Durée totale*(années, mois) : _____

Employeur public : _____

Adresse : _____

Profil professionnel : _____

Emploi relevant de la position/catégorie : _____

Qualification/emploi : _____

Type de contrat : durée déterminée** durée indéterminée

Date de début (jj/mm/aaaa) _____ Date de fin (jj/mm/aaaa) _____
(Si plusieurs contrats à durée déterminée ont été passés avec le même employeur et pour le même profil professionnel, indiquer la date de début du premier contrat et de fin du dernier et préciser ci-dessous la période totale calculée en déduisant les intervalles entre un contrat et l'autre)

Durée* : temps plein (années, mois) : _____ temps partiel à _____ % (années, mois) : _____

Durée totale*(années, mois) : _____

** Dénomination incluant tous les types de **contrat à durée déterminée** (mandat de collaboration, par voie de convocation, saisonnier, remplacement pour congé de maternité, etc.)

* La durée (même pour les emplois à temps partiel) doit **obligatoirement** être indiquée. Elle doit être exprimée en années et mois. Toute fraction de mois de plus de quinze jours est considérée comme un mois entier. Dans le cas d'un emploi à temps partiel, la durée de chaque contrat est calculée en y appliquant le pourcentage correspondant au régime de temps partiel.

Employeur public : _____
Adresse : _____
Profil professionnel : _____
Emploi relevant de la position/catégorie : _____
Qualification/emploi : _____
Type de contrat : durée déterminée** durée indéterminée
Date de début (jj/mm/aaaa) _____ Date de fin (jj/mm/aaaa) _____
(Si plusieurs contrats à durée déterminée ont été passés avec le même employeur et pour le même profil professionnel, indiquer la date de début du premier contrat et de fin du dernier et préciser ci-dessous la période totale calculée en déduisant les intervalles entre un contrat et l'autre)
Durée* : temps plein (années, mois) : _____ temps partiel à _____ % (années, mois) : _____
Durée totale*(années, mois) : _____

Employeur public : _____
Adresse : _____
Profil professionnel : _____
Emploi relevant de la position/catégorie : _____
Qualification/emploi : _____
Type de contrat : durée déterminée** durée indéterminée
Date de début (jj/mm/aaaa) _____ Date de fin (jj/mm/aaaa) _____
(Si plusieurs contrats à durée déterminée ont été passés avec le même employeur et pour le même profil professionnel, indiquer la date de début du premier contrat et de fin du dernier et préciser ci-dessous la période totale calculée en déduisant les intervalles entre un contrat et l'autre)
Durée* : temps plein (années, mois) : _____ temps partiel à _____ % (années, mois) : _____
Durée totale*(années, mois) : _____

<p>Durée* totale de l'expérience professionnelle : _____ <i>(années – mois)</i></p>
--

Je déclare, par ailleurs, avoir été averti(e) des sanctions prévues par le code pénal et les lois spéciales en la matière en cas de déclarations mensongères, de faux et d'usage de faux, aux termes de l'art. 76 du DPR n° 445/2000, et du fait que l'Administration régionale prononcera ma déchéance de tout bénéfice obtenu au sens de l'acte pris sur la base des déclarations non véridiques, aux termes de l'art. 75 dudit DPR.

Date

Signature (en toutes lettres et lisible)
La signature ne doit pas être authentifiée

** Dénomination incluant tous les types de **contrat à durée déterminée** (mandat de collaboration, par voie de convocation, saisonnier, remplacement pour congé de maternité, etc.)
* La durée (même pour les emplois à temps partiel) doit **obligatoirement** être indiquée. Elle doit être exprimée en années et mois. Toute fraction de mois de plus de quinze jours est considérée comme un mois entier. Dans le cas d'un emploi à temps partiel, la durée de chaque contrat est calculée en y appliquant le pourcentage correspondant au régime de temps partiel.

 <p>Ministero della Salute</p>	ANNEXE C-2 Déclaration tenant lieu de certificat relative aux pièces attestant L'ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE POUR UN EMPLOYEUR PRIVÉ RECONNAISSANCE DE L'ÉQUIVALENCE DES TITRES RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION AUX DIPLÔMES UNIVERSITAIRES PERMETTANT L'EXERCICE DES PROFESSIONS DE SANTÉ DPCM du 26 juillet 2011 (publié au JO n° 191 du 18 août 2011)	 <p>Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta</p>
---	---	--

Je soussigné(e), _____
(prénoms et nom)

né(e) le | _____ | _____ | _____ | à _____ province _____
(lieu de naissance)

averti(e) des sanctions prévues par le code pénal et les lois spéciales en la matière en cas de déclarations mensongères, aux termes de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, DÉCLARE que les copies des pièces relatives à mon activité professionnelle pour le compte d'employeurs privés ou en tant que travailleur indépendant ou professionnel libéral, que j'ai présentées à titre de preuve de mes déclarations, sont authentiques et conformes à l'original. Lesdites pièces sont énumérées ci-après :

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Date

Signature (en toutes lettres et lisible)
La signature ne doit pas être authentifiée

 Ministero della Salute	ANNEXE D Déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété relative à l'ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE INDÉPENDANTE RECONNAISSANCE DE L'ÉQUIVALENCE DES TITRES RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION AUX DIPLÔMES UNIVERSITAIRES PERMETTANT L'EXERCICE DES PROFESSIONS DE SANTÉ DPCM du 26 juillet 2011 (publié au JO n° 191 du 18 août 2011)	 Région Autonome Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta
--	--	---

Je soussigné(e), _____
(prénoms et nom)

né(e) le |_____|_____|_____| à _____ province _____
(lieu de naissance)

code fiscal |_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|

aux termes du DPR n° 445/2000 modifié et complété, **DÉCLARE** avoir exercé/exercer l'activité professionnelle indépendante/libérale – en qualité de professionnel libéral, d'entrepreneur individuel ou d'associé d'un organisme, d'un cabinet, d'une société ou d'une coopérative – indiquée ci-après :

(aux fins de l'évaluation, l'expérience professionnelle doit être compatible avec ou assimilable à la profession de santé en vue de laquelle l'équivalence est demandée et doit avoir été effectuée pendant une période d'au moins une année, avec ou sans interruptions, au cours des cinq années qui précèdent le 10 février 2011)

Activité exercée en tant que :

professionnel libéral entrepreneur individuel associé

N° d'immatriculation IVA |_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|

Code fiscal |_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|

Dénomination de l'entreprise/de la société : _____

en activité ayant cessé toute activité autre (préciser) : _____

Code d'activité |_____|_____|_____|_____| Description correspondant au code d'activité _____

Siège social : _____

Activité exercée : _____

Fonctions : _____

Date de début de l'activité (jj/mm/aaaa) _____ Date de fin de l'activité (jj/mm/aaaa) _____

Durée* de l'activité en années et mois (déduction faite des éventuelles interruptions) : _____

Activité exercée en tant que :

professionnel libéral entrepreneur individuel associé

N° d'immatriculation IVA |_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|

Code fiscal |_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|

Dénomination de l'entreprise/de la société : _____

en activité ayant cessé toute activité autre (préciser) : _____

Code d'activité |_____|_____|_____|_____| Description correspondant au code d'activité _____

Siège social : _____

* La durée doit **obligatoirement** être indiquée. Elle doit être exprimée en années et mois. Toute fraction de mois de plus de quinze jours est considérée comme un mois entier. Dans le cas d'une activité à temps partiel, la durée de celle-ci est calculée en y appliquant le pourcentage correspondant au régime de temps partiel.

Activité exercée : _____

Fonctions : _____

Date de début de l'activité (jj/mm/aaaa) _____ Date de fin de l'activité (jj/mm/aaaa) _____

Durée* de l'activité en années et mois (déduction faite des éventuelles interruptions) : _____

Activité exercée en tant que :

professionnel libéral entrepreneur individuel associé

N° d'immatriculation IVA | _ _ _ _ _ |

Code fiscal | _ _ _ _ _ |

Dénomination de l'entreprise/de la société : _____

en activité ayant cessé toute activité autre (préciser) : _____

Code d'activité | _ _ _ _ _ | Description correspondant au code d'activité _____

Siège social : _____

Activité exercée : _____

Fonctions : _____

Date de début de l'activité (jj/mm/aaaa) _____ Date de fin de l'activité (jj/mm/aaaa) _____

Durée* de l'activité en années et mois (déduction faite des éventuelles interruptions) : _____

Durée* totale de l'expérience professionnelle : _____

(années – mois)

Je joins copie des pièces indiquées ci-dessous et déclare, aux termes de l'art. 19 du DPR n° 445/2000 modifié et complété, que ladite copie est authentique et conforme à l'original :

a) _____

b) _____

c) _____

d) _____

Je déclare, par ailleurs, avoir été averti(e) des sanctions prévues par le code pénal et les lois spéciales en la matière en cas de déclarations mensongères, de faux et d'usage de faux, aux termes de l'art. 76 du DPR n° 445/2000, et du fait que l'Administration régionale prononcera ma déchéance de tout bénéfice obtenu au sens de l'acte pris sur la base des déclarations non véridiques, aux termes de l'art. 75 dudit DPR.

_____ **Date**

_____ **Signature** (en toutes lettres et lisible)
La signature ne doit pas être authentifiée

SC/ac 20 novembre 2013

* La durée doit **obligatoirement** être indiquée. Elle doit être exprimée en années et mois. Toute fraction de mois de plus de quinze jours est considérée comme un mois entier. Dans le cas d'une activité à temps partiel, la durée de celle-ci est calculée en y appliquant le pourcentage correspondant au régime de temps partiel.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).

L'Assessorato sanità, salute e politiche sociali informa che è convocata il giorno 30 novembre 2013, alle ore 9.00, presso la sala conferenze della Biblioteca Regionale di AOSTA, la riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

Ai sensi del comma 2, dell'art. 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, partecipano alle riunioni della Consulta i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, o loro delegati. Alle riunioni della Consulta possono partecipare, senza diritto di voto, le organizzazioni aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro.

L'Assessore
Antonio FOSSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che VALDEN A s.r.l. di Borgo Val di Taro (PR), in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di riattivazione dell'impianto idroelettrico dismesso sulla Dora Baltea con opera di presa in comune di PONT-SAINT-MARTIN e restituzione in comune di CAREMA (TO).

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n. 16 du 22 juillet 2005).

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales informe que la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale est convoquée le 30 novembre 2013, à 9h00, dans la Salle des conférences de la Bibliothèque Régionale de AOSTE.

Aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n. 16/2005, les représentants légaux des organismes immatriculés au registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, ou leurs délégués, participent aux séances. Les organismes dont la siège social est en Vallée d'Aoste et qui ne sont pas immatriculés au registre peuvent participer aux séances de la conférence sans droit de vote.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

N.D.R.: Le présent acte à été traduit par les soins de l'annonceur.

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que VALDEN A s.r.l. de Borgo Val di Taro (PR), en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de remise en marche de centrale hydroélectrique qui n'est plus utilisée sur la Doire baltée avec prise d'eau dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et restitution dans la commune de CAREMA (TO).

Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le dirigeant
Luca FRANZOSO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA. Decreto 31 ottobre 2013, n. 2.

Pronuncia, a favore del Comune di AOSTA, dell'asservimento degli immobili necessari alla realizzazione di un piccolo impianto di depurazione delle acque reflue in località Ossan-Signayes, ai sensi della L.R. n° 11 del 2 luglio 2004 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta". (Atto esente dall'imposta di bollo e dai diritti catastali, ai sensi dell'art. 1 della Legge 21 novembre 1967 n° 1149).

IL DIRIGENTE DELL'AREA T1
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 18* e degli articoli 32 e 44 del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327 è pronunciato a favore del Comune di Aosta – C.F. 00120680079 – l'asservimento degli immobili di seguito descritti, necessari alla realizzazione dell'opera in oggetto, determinando come segue la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere ai proprietari:

**ACTES ÉMANANTS
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 31 octobre 2013,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une petite usine d'épuration des eaux usées à Ossan de Signayes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste (acte exonéré du droit de timbre et des droits cadastraux, au sens de l'art. 1^{er} de la loi n° 1149 du 21 novembre 1967).

LE DIRIGEANT DE L'AIRE T1
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 et des art. 32 et 44 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, une servitude est établie en faveur de la Commune d'Aoste (CF 00120680079) sur les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux visés à l'objet. Les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit:

Ditta 1						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	320	Terreni	903	Bosco ceduo agricola	464,44
		321		155		75,85
		322		185		90,53
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Perrier Ovidio		Aosta	20/03/1960	PRRVDO60C20A326N	proprietà	1/1

* L.R. 2 luglio 2004 n° 11.

Ditta 2						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	258	Terreni	192	Bosco ceduo agricola	□ 97,02
		194		41	Prato irriguo agricola	□ 82,00
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Bionaz Elsa		Aosta	6/2/1941	BNZLSE41B46A326M	proprietà	1/1
Ditta 3						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	253	Terreno	69	Bosco ceduo agricola	□ 33,76
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Cuaz Sergio		Aosta	4/1/1938	CZUSRG38S04A326I	proprietà	1/1
Ditta 4						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	246	Terreno	63	Prato arborato agricola	□ 21,09
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Jcquemin Nicolino		Aosta	23/10/1935	JCQNLN35R23A326I	proprietà	1/1
Ditta 5						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	247	Terreni	46	Frutteto agricola	□ 58,81
		248		79		□ 101,00
		353		115	Prato irriguo agricola	□ 229,24
		204		119	Prato arborato agricola	□ 43,28
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Vetticoz Emma		Aosta	15/4/1929	VTTMME29D55A326K	proprietà	1/1

Ditta 6						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	199	Terreni	114	Prato irriguo agricola	□ 258,43
		196		124		□ 281,10
		195		37		□ 83,88
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Pittet Rita		Aosta	30/7/1953	PTTRTI53L70A326X	proprietà	1/1

Ditta 7						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	436	Terreno	50	Prato irriguo agricola	□ 345,05
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Giamello Lara		Savona	21/9/1973	GMLLRA73P611480B	proprietà	1/3
Giamello Luciano		Savona	11/2/1977	GMLLCN77B111480H		1/3
Giamello Luisella		Savona	11/12/1980	GMLLLL80T511480R		1/3

Ditta 8						
Immobili						
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie da asservire mq	Coltura in atto e zona PRGC	Indennità di asservimento
N.C.T.	49	219	Terreno	219	Bosco ceduo agricola	100,16
Intestatario		Luogo di nascita	Data di nascita	Cod. fiscale	Titolo	Quota
Pieillier Franca		Aosta	6/12/1950	PLLFCN50T46A326L	proprietà	1/1

Omissis

Il Dirigente dell'Area T1
Graziella BENZONI

Omissis

Le dirigeant de l'aire T1,
Graziella BENZONI

Comune di AYAS. Decreto 25 ottobre 2013, n. 3.

Acquisizione al patrimonio indisponibile comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 42bis del d.P.R. 327/2001 e s.m.i. "Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico" interessati dal piazzale comunale in Route Ramey.

Commune d'AYAS. Acte n° 3 du 25 octobre 2013,

portant incorporation du bien immeuble nécessaire à la réalisation d'un parking communal le long de la route Ramey dans le domaine privé inaliénable de la Commune d'AYAS, au sens de l'art. 42 bis (Utilisation sans titre d'un bien à des fins d'intérêt public) du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1. Di acquisire al patrimonio indisponibile del Comune di AYAS il bene immobile di seguito descritto, utilizzato dal Comune per scopi di interesse pubblico, modificato in assenza di un valido ed efficace provvedimento d'esproprio o dichiarativo della pubblica utilità, il tutto ai sensi e per gli effetti dell'art. 42bis del D.P.R. 327/2001 e s.m.i.

Elenco descrittivo dei beni da acquisire:

DITTA n. 1

Immobiliare Testa Grigia Spa

proprietaria per 1/1

Con sede in TORINO Via Boncompagni, 2

C.F.: 00933070013

da acquisire: Comune di AYAS

FG. 30 mapp. 626 di mq. 167 – C.T. Prato irrig – Zona PRGC Ba27

2. Di ritenersi che detto fondo è a tutti gli effetti di legge trasferito in proprietà in capo al Comune di AYAS in relazione al disposto dell'art. 42bis del D.P.R. 327/2001;
3. Di dare atto che il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004;
4. Di depositare, senza indugio, il presente atto per la registrazione presso l'Agenzia delle Entrate, per la trascrizione presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari e per la voltura catastale presso l'Agenzia del Territorio;
5. Di trasmettere copia integrale del presente Decreto di acquisizione alla Corte dei Conti come disciplinato dall'art. 42bis, comma 7 del D.P.R. 327/2001;
6. Di trasmettere per estratto il Decreto di acquisizione al Bollettino Ufficiale della Regione ed all'Ufficio Regionale per le espropriazioni ai sensi della L.R. 11/2004 artt. 19 e 20;
7. Di stabilire che avverso a tale provvedimento è ammesso ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale competente nei termini previsti per legge.

Ayas, 25 ottobre 2013.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Claudia DE CHIARA

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1. Le bien immeuble indiqué ci-après, utilisé par la Commune d'Ayas à des fins d'intérêt public et modifié sans qu'aucun acte valable et applicable portant expropriation ou déclaration d'utilité publique ait été pris, est incorporé dans le domaine privé inaliénable de la Commune d'Ayas, au sens de l'art. 42 bis du DPR n° 327/2001, modifié et complété :

Bien à incorporer :

2. La propriété du bien en cause est transférée de plein droit à la Commune d'AYAS, au sens de l'art. 42 bis du DPR n° 327/2001.
3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien concerné dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.
4. Le présent acte est transmis, avec procédure d'urgence, à l'Agence des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et à l'Agence du territoire en vue du transfert du droit de propriété y afférent.
5. Une copie intégrale du présent acte est transmise à la Cour des comptes au sens du septième alinéa de l'art. 42 bis du DPR n° 327/2001.
6. Un extrait du présent acte est transmis au Bulletin officiel de la Région et au bureau régional chargé des expropriations, au sens des art. 19 et 20 de la LR n° 11/2004.
7. Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Ayas, le 25 octobre 2013.

Le dirigeant
u bureau des expropriations,
Claudia DE CHIARA

Comune di HÔNE. Delibera 22 ottobre 2013, n. 42.

Progetto preliminare di un parcheggio a raso lungo la strada comunale del Ronc - approvazione variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare secondo quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 6 aprile n. 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 2 al vigente PRG, adottata con propria deliberazione n. 28 del 3 luglio 2013, che consiste nella modifica della perimetrazione dell'area destinata a parcheggio individuata con la sigla pa50 sulla tavola Pab2 dello strumento urbanistico vigente;

Di dare atto che la presente variante non sostanziale al PRG non risulta in contrasto con le norme direttamente cogenti e prevalenti del PTP;

Di dare atto che la variante in oggetto assumerà efficacia con la pubblicazione, della presente deliberazione di approvazione, sul B.U.R. ai sensi del comma 3, art. 16 della l.r. 11/1998;

Di dare atto che la presente deliberazione di approvazione comprensiva dei relativi elaborati dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi del comma 3, art. 16 della l.r. 11/1998 nei successivi trenta giorni dalla pubblicazione, a cura del Responsabile del Procedimento.

Unità Sanitaria Locale. Deliberazione del Direttore generale 28 ottobre 2013, n. 1164.

Individuazione di due zone carenti resesi vacanti nel distretto n. 4 - ambito territoriale 4 - e nel distretto n. 2 - ambito territoriale n. 1 -, come previsto dall'art. 6 dell'accordo regionale approvato con deliberazioni della Giunta regionale n. 1028 del 20 aprile 2007 e n. 3854 del 30 dicembre 2008.

IL DIRETTORE GENERALE
PRO TEMPORE

Omissis

delibera

1. di approvare l'individuazione di due zone carenti resesi vacanti nel distretto n. 4 - ambito territoriale 4 - e nel distretto n. 2 - ambito territoriale n. 1 -, come previsto dall'art. 6 dell'Accordo regionale approvato con deliberazioni della

Commune de HÔNE. Délibération n° 42 du 22 octobre 2013,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du plan régulateur général en vigueur, concernant l'avant-projet des travaux de réalisation d'un parc de stationnement attenant à la route communale du Ronc.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 2 du PRG en vigueur – adoptée par la délibération du Conseil communal n° 28 du 3 juillet 2013, comportant la modification du périmètre de l'aire destinée à l'aménagement d'un parc de stationnement et indiquée sur la table Pab2 dudit PRG par le sigle pa50 – est approuvée;

La variante non substantielle du PRG en cause n'est pas en contraste avec les dispositions ayant force obligatoire et prééminente du PTP;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRG en cause prend effet à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, le responsable de la procédure doit transmettre la présente délibération et les pièces y afférentes à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la publication susdite.

Unité Sanitaire Locale. Délibération du directeur général n° 1164 du 28 octobre 2013,

portant avis de vacance de deux postes respectivement dans la zone no4 du district socio-sanitaire n° 4 et dans la zone no 1 du district socio-sanitaire n° 2, en application de l'art. 6 de l'accord régional approuvé par les délibérations du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007 et n° 3854 du 30 décembre 2008.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
PRO TEMPORE

Omissis

délibère

1. La vacance de deux postes – respectivement dans la zone n° 4 du district socio-sanitaire n° 4 et dans la zone no 1 du district socio-sanitaire n° 2 – est déclarée, en application de l'art. 6 de l'accord régional approuvé par les délibéra-

- Giunta Regionale n. 1028 del 20 aprile 2007 e n 3854 del 30 dicembre 2008;
2. di dare atto che possono concorrere al conferimento dell'incarico vacante i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria regionale definitiva a valere per l'anno 2013, approvata con provvedimento dirigenziale n. 321 del 30 gennaio 2013;
 3. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey n. 1 - 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati G e H, che saranno pubblicati integralmente sul B.U.R.;
 4. di dare atto che l'adozione del presente provvedimento non comporta una maggiore spesa rispetto a quella già prevista ed impegnata per l'anno 2013;
 5. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile al fine di poter conferire in tempo utile l'incarico di cui trattasi, evitando così i disagi causati dalla carenza di medici specialisti pediatri di libera scelta;
 6. di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale
Pro Tempore
Francesco ARNOLETTI

tions du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007 et n° 3854 du 30 décembre 2008 ;

2. Les pédiatres figurant au classement régional définitif en vigueur au titre de l'année 2013, approuvé par l'acte du dirigeant n° 321 du 30 janvier 2013, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes en cause ;
3. Les candidats sont tenus de présenter leur acte de candidature pour un ou pour plusieurs postes déclarés vacants à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la date de publication de la présente délibération. Ledit acte doit être rédigé suivant le modèle visé aux annexes G et H qui sont intégralement publiés au Bulletin officiel de la Région ;
4. L'adoption de la présente délibération ne comporte aucune dépense supplémentaire par rapport à celle prévue et engagée au titre de 2013 ;
5. La présente délibération est immédiatement applicable, dans le but d'attribuer au plus vite les postes en question et d'éviter les problèmes susceptibles d'être causés par le manque de pédiatres de famille ;
6. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général
pro tempore,
Francesco ARNOLETTI

Allegato G

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA
- per trasferimento -**

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1

11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
nato/a a _____ prov. (_____) il _____
M F codice fiscale _____
residente a _____ prov. _____
Via _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cell. _____
a far data dal _____ e residente nel territorio della Regione
_____ dal _____
titolare di incarico a tempo indeterminato per la pediatria di libera scelta presso l'Azienda USL di
_____ della Regione _____ dal _____
e con anzianità complessiva di pediatria di libera scelta pari a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'Accordo Collettivo Nazionale vigente, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____:

N. DISTRETTO	N. AMBITO TERRITORIALE

segue Allegato G

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio:

data

firma per esteso (*)

- 1) Indicare **espressamente** il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **15 giorni** dalla pubblicazione sul B.U.R. del presente avviso.

Possono concorrere al conferimento degli incarichi negli ambiti territoriali carenti resi pubblici secondo quanto stabilito dal comma 1:

- a) i pediatri che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei pediatri convenzionati per la pediatria di famiglia della Regione che ha pubblicato gli ambiti territoriali carenti a condizione che risultino iscritti da almeno **tre anni** e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio Sanitario Nazionale, eccezion fatta per attività di continuità assistenziale;
- b) i pediatri che risultano già iscritti in un elenco di pediatria di altra Regione a condizione che risultino iscritti da almeno **cinque anni** e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio Sanitario Nazionale, eccezion fatta per attività di continuità assistenziale

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta.

Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Allegato H

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA
- per graduatoria -**

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1

11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____

nato/a a _____ prov. (_____) il _____

M F codice fiscale _____

residente a _____ prov. _____ Via _____

n. _____ Cap. _____ Tel. _____ Cell. _____

iscritto nella vigente graduatoria unica regionale della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole

per il periodo: **01/01/2013 – 31/12/2013**

posizione n. _____ punteggio n. _____

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dal vigente A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta sottoelencati e pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____ :

N.	DISTRETTO	N.	AMBITO TERRITORIALE

segue Allegato H

A tal fine, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità, consapevole di quanto stabilito dall'art. 76 dello stesso D.P.R.445/2000 in caso di dichiarazione mendaci, **dichiara:**

- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____,
a decorrere dal _____ / _____ / _____
giorno mese anno

Qualora la residenza attuale sia stata acquisita successivamente al _____

dichiara, inoltre:

- di essere stato residente alla data del _____ e fino al _____ / _____ / _____ /
nel Comune di _____

* * * * *

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio:

data

firma per esteso (*)

(1) Indicare **espressamente** il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

segue Allegato H

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **15 giorni** dalla pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il periodo: **01/01/2013 – 31/12/2013**.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del "T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di **mancata indicazione della data di acquisizione della residenza**, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i **6 punti** per la residenza nella "località carente" previsti dall'art. 33, comma 3, lettera b) dell'A.C.N. 2396/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei **10 punti** per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 33, comma 3, lettera c) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni.

Ai sensi del sopracitato art. 33, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ANNEXE G

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION D'UN POSTE DE PÉDIATRE DE FAMILLE
– MUTATION –

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____, province de _____,
H F , code fiscal _____,
résidant, depuis le _____, à _____, province de _____, rue _____,
n° _____, code postal _____, tél. _____, cell. _____, résidant sur le
territoire de la Région _____ depuis le _____,
titulaire d'un emploi de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'Agence USL de
_____ de la Région _____ depuis le _____
et justifiant d'une ancienneté globale en tant que pédiatre de famille de _____ mois,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la convention nationale en vigueur, sur le poste de pédiatre de famille visé au Bulletin officiel de
la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément 1¹:

District	Zone

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, si elle ne coïncide pas avec l'adresse indiquée ci-dessus:

Date _____ Signature en toutes lettres 2* _____

1 ¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

2 * En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur les postes de pédiatre de famille doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - Direction de l'aire territoriale - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE - dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes en cause :

- a) Les pédiatres figurant sur la liste des pédiatres de famille conventionnés de la Vallée d'Aoste, à condition qu'ils soient inscrits sur lesdites listes depuis trois ans au moins et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat au titre de la continuité des soins;
- b) Les pédiatres figurant sur une liste des pédiatres de famille d'une région autre que la Vallée d'Aoste, à condition qu'ils soient inscrits sur lesdites listes depuis cinq ans au moins et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat au titre de la continuité des soins.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, établi conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION D'UN POSTE DE PÉDIATRE DE FAMILLE
– LISTE D'APTITUDE –

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____, province de _____,
H F , code fiscal _____,
résidant à _____, province de _____, rue _____,
n° _____, code postal _____, tél. _____, cell. _____, figurant au classement unique
régional de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de la période 1^{er} janvier-31 décembre 2013, rang _____,
points _____,

DEMANDE

que me soient attribuées – conformément aux dispositions de la convention nationale en vigueur pour la réglementation des rapports
avec les pédiatres de famille – les fonctions de pédiatre de famille visées à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome
Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément¹ :

District	Zone

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

À cet effet, averti(e) des sanctions prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de déclarations mensongères, je déclare sur l'honneur, au sens de l'art. 46 dudit décret :

résider dans la commune de _____, province de _____, depuis le ____/____/____ (jour/mois/année).

Je déclare, par ailleurs (au cas où la résidence actuelle aurait été obtenue après le _____) :

qu'à la date du ____/____/____, je résidais dans la commune de _____ et que j'ai changé de résidence le ____/____/____

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, si elle ne coïncide pas avec l'adresse indiquée ci-dessus :

Date _____ Signature en toutes lettres¹* _____

¹ * En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution d'un poste de pédiatre de famille doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de la période 1^{er} janvier – 31 décembre 2013.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, établi conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION :

En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 6 points prévus par la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 33 de la CCN n° 2396/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue de médecins sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription au classement régional, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis au moins deux ans.

Pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005, en cas de résidence en Vallée d'Aoste, il est fait application du même délai.

Aux termes de l'art. 33 susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO EDUCAZIONE E CULTURA

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - bando su base ISEEU/ISPEU.

Indice

- ART. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- ART. 2 Definizione di idoneo
- ART. 3 Requisiti di merito
- ART. 4 Requisiti economici
- ART. 5 Studenti disabili
- ART. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- ART. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- ART. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- ART. 9 Importo degli assegni
- ART. 10 Mobilità internazionale
- ART. 11 Premio di laurea
- ART. 12 Sussidi straordinari
- ART. 13 Accertamenti e sanzioni

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2013/2014, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2014 o l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2013/2014. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;
- 3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
- 4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Table des matières

- ART. 1^{er} Conditions générales de participation
- ART. 2 Conditions d'aptitude
- ART. 3 Conditions de mérite
- ART. 4 Conditions économiques
- ART. 5 Étudiants handicapés
- ART. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes

- ART. 7 Listes d'aptitude
- ART. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- ART. 9 Montants
- ART. 10 Mobilité internationale
- ART. 11 Prix de thèse
- ART. 12 Aides extraordinaires
- ART. 13 Contrôles et sanctions

ART. 1^{er}

Conditions générales

Peuvent bénéficier des allocations visées au concours en question les étudiants qui répondent à l'une des conditions suivantes au titre de l'année académique 2013/2014 :

- 1) Être régulièrement inscrit aux cours de licence, de licence magistrale et de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à des cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
- 2) Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence magistrale ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014 au plus tard le 31 mars 2014. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;
- 3) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;
- 4) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

ART. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art 3
Requisiti di merito

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 135 crediti per il quarto anno; n. 190 crediti per l'ulteriore semestre.

N'ont pas vocation à bénéficier des aides en cause les étudiants qui :

- a) Sont inscrits à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5;
- b) Ont dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle ils sont inscrits et sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Possèdent un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence) ;
- d) Possèdent déjà une licence du premier niveau, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence), et s'inscrivent aux cours de licence magistrale à cycle unique ;
- e) Ont bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;
- f) Bénéficient de bourses d'études analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

ART. 2
Conditions d'aptitude

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er}, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

Art. 3
Conditions de mérite

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) ÉTUDIANTS ISCRITS AUX COURS EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 135 crédits au titre de la quatrième année; 190 crédits au titre du semestre supplémentaire;

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per il terzo anno; n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 25 crediti per il secondo anno;

B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013: 25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 80 crédits au titre de la troisième année;

C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013: 25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 80 crédits au titre de la troisième année; 135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e et 3^e années :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013: 25 crédits au titre de la deuxième année;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per il terzo anno; n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
 - per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
 - per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre de la troisième année ; 135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année:

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

2^e année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 28 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :

1. Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
 - aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année ;
 - aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a

CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit de 1^{re} année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. :
 - inscription à la 2^e année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2012/2013 ;
 - inscription à la 3^e année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant

cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 5.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso Prima immatricolazione 2011/2012

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

ART. 4
Requisiti economici

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Per l'accesso ai benefici il nucleo familiare dello studente, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants, les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription;

e) Première inscription en 2^e année, 3^e année, etc. :

En cas d'inscription pour la première fois en 2^e année, 3^e année, etc. dans les cas autres que ceux visés aux lettres précédentes (renonciation aux études et changement de cours), l'année d'inscription prise en compte aux fins du mérite et de la durée maximale de l'aide est établie suivant le critère décrit dans l'exemple ci-après :

- inscription directement à la 2^e année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

f) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée, etc.) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

ART. 4
Conditions économiques

Les conditions économiques de l'étudiant sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des aides en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition du foyer, défini au sens de l'art. 1^{er} bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione di cui all'art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 recante disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario di seguito indicati:

- a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%.
- b) I redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2012.
I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2012, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato.
- c) Lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:
 - 1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;
 - 2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

- le demandeur;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande;
- le parent qui perçoit la pension alimentaire pour l'étudiant, en cas de divorce ou de séparation légale;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères d'évaluation visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, indiqués ci-après :

- a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant au foyer de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques;
- b) Les revenus et le patrimoine mobilier découlant d'un travail à l'étranger et non déclarés en Italie sont évalués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, tel qu'il a été modifié par la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2012 est pris en compte uniquement dans le cas de bâtiments et pour une valeur conventionnelle de 500 € par mètre carré;
- c) L'étudiant est réputé indépendant et les membres de sa famille d'origine ne sont pas considérés comme appartenant à son foyer s'il réunit les conditions indiquées ci-après :
 - 1) Sa résidence n'est pas celle de sa famille d'origine depuis deux ans au moins à compter de la date de dépôt de la demande et il réside dans un logement qui n'est pas propriété de l'un des membres de sa famille d'origine;
 - 2) Il a perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclarés aux fins fiscales, non inférieurs à 8 779,00 € par an (foyer composé d'une seule personne).

Même au cas où l'étudiant ne vivrait pas avec sa famille d'origine, s'il ne réunit pas toutes les conditions nécessaires pour être réputé indépendant indiquées ci-dessus, son foyer est complété par celui de ses parents.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, dallo stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situazione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti:

ISEEU non superiore a 20.728,00

ISPEU non superiore a 34.979,00

LE DICHIARAZIONI SULLA SITUAZIONE ECONOMICA E PATRIMONIALE DEVONO OBBLIGATORIAMENTE ESSERE RIFERITE, PENA ESCLUSIONE DAL CONCORSO, AI REDDITI CONSEGUITI NELL'ANNO 2012 ED AL PATRIMONIO POSSEDUTO AL 31 DICEMBRE 2012.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it.

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve obbligatoriamente, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it.

Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:

STUDENTI ITALIANI E STUDENTI STRANIERI APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2012 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) du présent article vit avec une autre personne et que celle-ci figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE, complétés suivant les critères visés aux lettres a, b et c ci-dessus, sont dénommés ISEEU (indicateur de la situation économique équivalente universitaire) et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation d'études si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après :

ISEEU inférieur ou égal à 20 728,00 €

ISPEU inférieur ou égal à 34 979,00 €

LES DÉCLARATIONS RELATIVES À LA SITUATION ÉCONOMIQUE ET PATRIMONIALE DOIVENT OBLIGATOIREMENT SE RAPPORTER AUX REVENUS DE 2012 ET AU PATRIMOINE DÉTENU AU 31 DÉCEMBRE 2012, SOUS PEINE D'EXCLUSION.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU prévue par le présent avis, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

L'étudiant indépendant visé à la lettre c) du présent article doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides

ÉTUDIANTS ITALIENS OU RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

- Données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap) ;
- Pièce d'identité du demandeur en cours de validité ;
- Déclaration des revenus 2012 ou modèle CUD 2012 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise) ;

- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2012, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
 1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione
 2. ricevute di pagamento del canone
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2012:
 - saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
 - titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
 - azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
 - partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
 - masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
 - contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).
- Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:

STUDENTI STRANIERI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;

- Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2012 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'en indiquer la valeur aux fins ICI) ;
- Attestation de la part de capital relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés devant être encore remboursée.
- Pour ceux qui habitent dans un appartement en location:
 1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent ;
 2. Reçus attestant le paiement du loyer ;
- Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2012, à savoir relevés relatifs :
 - aux comptes courants bancaires et postaux et aux dépôts bancaires ;
 - aux titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit ;
 - aux actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers;
 - aux participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés;
 - aux masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les organismes habilités visés au décret législatif n° 415/1996 ;
 - aux polices d'assurance vie de type mixte ;
- Coordonnées de l'organisme qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne) ;
- Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides

ÉTUDIANTS NON COMMUNAUTAIRES

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et de famille, ledit étudiant doit présenter aux CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition du foyer ;

- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2012 da ciascun componente il nucleo familiare;
- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;
- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2012.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

Nota Bene:

Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

ART. 5 *Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;

- déclaration attestant l'éventuelle présence, dans le foyer, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100;
- documentation relative aux revenus au titre de 2012 de chaque membre du foyer;
- documentation relative aux immeubles propriété du foyer, avec l'indication des mètres carrés y afférents;
- attestation du patrimoine mobilier du foyer.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012.

La situation économique, patrimoniale et de famille de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

NB:

Pour ce qui est du revenu obtenu et du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

Art. 5 *Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 sont soumis aux dispositions suivantes:

- 1) Ils peuvent demander l'allocation d'études à compter de l'année de première inscription, pour une période:
 - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;• 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;• una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico; <p>2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;</p> <p>3) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:</p> <p>A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i>
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 81 crediti per il quarto anno;
n. 114 crediti per il quinto anno;
n. 147 crediti per il sesto anno.</p> <p>B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i>
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i>
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 48 crediti per il terzo anno.</p> <p>C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i>
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i>
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:</p> | <ul style="list-style-type: none">• de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;• de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;• équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique; <p>2) Les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiqués à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;</p> <p>3) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office:</p> <p>A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i>
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :
81 crédits au titre de la quatrième année ;
114 crédits au titre de la cinquième année ;
147 crédits au titre de la sixième année ;</p> <p>B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>Première année :</i>
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i>
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ;</p> <p>C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>Première année :</i>
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i>
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au</p> |
|---|--|

<p>n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno; n. 114 crediti per il quinto anno.</p> <p>D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno.</p> <p>E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:</p> <p><i>TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO</i> <i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno; n. 114 crediti per il quinto anno.</p> <p><i>BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO</i> <i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013: n. 16 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013: n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno.</p>	<p>plus tard le 15 novembre 2013 : 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ; 114 crédits au titre de la cinquième année.</p> <p>D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ;</p> <p>E) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :</p> <p><i>PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)</i> <i>Première année :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ; 114 crédits au titre de la cinquième année ;</p> <p><i>DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)</i> <i>Première année :</i> Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 : 16 crédits au titre de la deuxième année ;</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 48 crédits au titre de la troisième année ; 81 crédits au titre de la quatrième année ;</p>
---	--

F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
 - per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
 - per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 3 "REQUISITI DI MERITO"

- 4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:
 - gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:
 - non hanno richiesto il contributo alloggio;
 - non sono risultati idonei al contributo alloggio;
 - pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
 - sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :

- a) Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
 - aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année ;
 - aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.
- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE) DU PRÉSENT AVIS.

- 4) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :
 - les montants indiqués dans la colonne A, en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou qui ne peuvent utiliser lesdits transports (pour l'aller et le retour ou pour l'un ou l'autre) et qui :
 - n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
 - ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
 - n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
 - sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement ;

- gli importi di cui alla colonna B agli studenti:
 - che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
 - beneficiari di contributo alloggio.

ART. 6

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale).

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2013, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU pena l'esclusione dai benefici

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

- les montants indiqués dans la colonne B, en faveur des étudiants qui :
 - résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
 - bénéficient de l'allocation-logement.

ART. 6

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes d'aide doivent être présentées suivant l'une des deux modalités ci-après :

Demande en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie télématique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, au plus tard le 30 décembre 2013, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis en mains propres ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise en mains propres par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

Demande en ligne sans version papier

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova_carte_vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS -CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues sur le site www.regione.vda.it (*Nuova Carte Vallée*).

Avec cette modalité, la signature électronique du demandeur sera automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de l'éventuelle liquidation de l'allocation d'études, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, même avec code IBAN, sont exclus.

Les étudiants inscrits au titre de l'année académique 2013/2014 en même temps à l'Université de la Vallée d'Aoste et au Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études ou de leur non-inscription à l'université.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature ;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non-véridicité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000,

bre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;

- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013//2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esau-
stivo.

ART. 7

Formazione delle graduatorie degli idonei

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A=31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti
fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto

soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné;

- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

ART. 7

Listes d'aptitude

- a) *Étudiants de première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre des crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, le rang est établi en fonction des conditions économiques.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits
jusqu'à 2 crédits : $\frac{1}{4}$ de note,
de 3 à 7 crédits : $\frac{1}{2}$ de note

da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e 1/2.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- SMS al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e-mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

ART. 8

*Condizioni e modalità
di liquidazione dell'assegno di studio*

Alla liquidazione degli assegni agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta for-*

de 8 à 12 crédits : note entière,
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

c) *Étudiants inscrits à des cours de licence magistrale du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et économiques requises sont établies selon les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de conditions économiques, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1^{er} niveau.

Listes d'aptitude

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

ART. 8

*Conditions
d'attribution et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées, dans les limites des crédits disponibles et en une seule fois, dès que les procédures en question sont achevées, en faveur des étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7, à savoir :

a) *Étudiants inscrits en première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier*

mazione artistica e musicale

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*
 - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7 lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

ART. 9
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia economica	ISEEU	A	B
1	da 0,00 € a 14 500,00 €	2 800,00 €	2 100,00 €
2	da 14 500,01 € a 20 728,00 €	2 500,00 €	1 800,00 €

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;

cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

- liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7 ;
- b) *Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*
 - liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7 ;
- c) *Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*
 - liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7.

L'étudiant auquel d'autres aides analogues auraient été accordées choisit l'aide dont il veut bénéficier ; à cet effet, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision, et ce, dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où le bénéficiaire de l'allocation d'études et de l'allocation-logement accordées par la Région renoncerait à cette dernière, il peut percevoir d'autres aides au titre de l'année académique 2013/2014 à condition que le montant total perçu ne dépasse pas la somme des montants de l'allocation d'études et de l'allocation-logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme perçue à titre d'allocation d'études.

ART. 9
Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base des conditions économiques du demandeur, à savoir :

Classe de revenu	ISEEU	A	B
1	de 0,00 € à 14 500,00 €	2 800,00 €	2 100,00 €
2	de 14 500,01 € à 20 728,00 €	2 500,00 €	1 800,00 €

Les montants indiqués dans la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou qui ne peuvent utiliser lesdits transports (pour l'aller et le retour, ou pour l'un ou l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;

- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

ART. 10
Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2013/2014 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2013/2014 e si concluda entro l'anno accademico 2014/2015;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises;

- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants indiqués dans la colonne B sont liquidés en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE;
- bénéficient de l'allocation-logement.

NOTE:

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels des transports en commun en vigueur au 1^{er} octobre 2013, compte tenu des horaires des cours.

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995.

Art. 10
Mobilité internationale

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2013/2014, participent à des programmes de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 €, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 € par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période d'études et/ou de stage:

- débute au cours de l'année académique 2013/2014 et s'achève avant la fin de l'année académique 2014/2015;
- dure 7 jours au moins;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre de leurs cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

ART. 11
Premio di laurea

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2013/2014 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2014, con una votazione di almeno 100/110, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di euro 500,00. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi. La posizione di detti studenti sarà accertata d'ufficio.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione del premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

ART. 12
Sussidi straordinari

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando, si trovino nelle condizioni economiche di cui agli artt. 4 o 5 e, per gravi motivi di salute o per altre gravi cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui agli artt. 3 o 5 potrà essere concesso, per un solo anno nella carriera universitaria, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, un sussidio straordinario non superiore all'importo dell'assegno di studio, nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze, gli interessati devono produrre entro il 15 novembre 2014, pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

ART. 13
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per control-

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation », dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 €, pour l'Europe, et 500,00 €, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

La liste d'aptitude de référence est celle relative à l'allocation d'études.

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

ART. 11
Prix de thèse

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2013/2014 qui obtiennent leur titre d'études final, avec une note de 100/110 au moins et dans les délais normaux prévus par l'organisation pédagogique de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2014, perçoivent également un complément d'allocation de 500,00 €. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

ART. 12
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques au sens des art. 4 ou 5 et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 3 et 5 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année, une aide extraordinaire ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 15 novembre 2014, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

ART. 13
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles,

lare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, presso l'Università della Valle d'Aosta o presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - Bando su base ISEEU/ISPEU.

Indice

- ART. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- ART. 2 Definizione di idoneo
- ART. 3 Requisiti di merito
- ART. 4 Requisiti economici
- ART. 5 Studenti disabili
- ART. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- ART. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- ART. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- ART. 9 Importo del contributo alloggio
- ART. 10 Accertamenti e sanzioni

ART. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2014 l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro l'11 aprile 2014 pena l'esclusione e a condizione

éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de l'université de la vallée d'aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Table des matières

- ART. 1^{er} Conditions générales de participation
- ART. 2 Conditions d'aptitude
- ART. 3 Conditions de mérite
- ART. 4 Conditions économiques
- ART. 5 Étudiants handicapés
- ART. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- ART. 7 Listes d'aptitude
- ART. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- ART. 9 Montants
- ART. 10 Contrôles et sanctions

ART. 1^{er}

Conditions générales

Peuvent bénéficier de l'allocation-logement – susceptibles d'être cumulées avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – les étudiants qui :

1. Sont régulièrement inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à des cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
2. Confirment leur inscription en première année d'un cours de licence magistrale au plus tard le 31 mars 2014. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office. Aux fins de l'attribution de l'allocation-logement, les étudiants intéressés doivent présenter la documentation attestant

che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2014;

3. risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014. È considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 6 giugno 2014, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
- c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione

l'hébergement à titre onéreux et la durée de celui-ci, qui doit être de neuf mois au moins au 31 octobre 2014, et ce, au plus tard le 11 avril 2014, sous peine d'exclusion, et à condition qu'à la date d'expiration du présent avis ils aient déposé la demande d'aide y afférente ;

3. Résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou ne peuvent utiliser lesdits transports (pour l'aller et le retour, ou pour l'un ou l'autre) et sont donc hébergés à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1^{er} septembre 2013 et le 31 octobre 2014, à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, des stages et/ou des apprentissages sont pris en compte aux fins du calcul de la période d'hébergement à titre onéreux (9 mois) à condition qu'ils aient été effectués du 1^{er} septembre 2013 au 31 octobre 2014 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par localité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes au maximum. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels des moyens de transport public en vigueur au 1^{er} octobre 2013, compte tenu des horaires des cours.

Si à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant ne dispose pas du contrat de location renouvelé, du fait que le contrat précédent n'a pas encore expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 6 juin 2014, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à la durée susmentionnée);

Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier de l'allocation-logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3 ci-dessus.

L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement – qui ne doit pas appartenir à un membre du foyer – à proximité du lieu où se déroulent les cours (le contrat peut être établi au nom de plusieurs étudiants);
- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ou des hôtels;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer ou de la pension, en cas de participation à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger. Ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat régional

e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2013 e il 31 ottobre 2014, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
5. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risiede in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 5 nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;

de l'éducation et de la culture dans les 6 mois qui suivent la fin de la période de mobilité, de stages et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion. Au cas où ledit reçu serait rédigé dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si la période de mobilité internationale n'atteint pas les 9 mois requis entre le 1^{er} septembre 2013 et le 31 octobre 2014, l'étudiant peut atteindre ledit seuil de 9 mois en présentant un contrat de location ou un reçu valable fiscalement relatif à l'hébergement dans un établissement public ou privé, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation-logement et réunisse les conditions visées au point 3 ci-dessus ;

4. Réunissent les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 ;
5. Réunissent les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5.

N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants qui :

- a) Résident dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ; les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ne sont pas tenus de remplir la présente condition ;
- b) Ont dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ;
- c) Ont dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 et des exceptions visées à l'art. 5 ;
- d) Possèdent un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger, mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence) ;
- e) Possèdent déjà une licence du premier niveau, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence), et s'inscrivent aux cours de licence magistrale à cycle unique ;
- f) Ont bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;

- g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

ART. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

ART. 3
Requisiti di merito

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

- A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 135 crediti per il quarto anno.

- B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 80 crediti per il terzo anno.

- C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 25 crediti per il secondo anno;

- g) Bénéficiaire d'aides analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

ART. 2
Conditions d'aptitude

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er}, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

ART. 3
Conditions de mérite

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

- A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :
135 crédits au titre de la quatrième année.

- B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :
25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre de la troisième année.

- C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :
25 crédits au titre de la deuxième année.

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 80 crediti per il terzo anno.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di
n. 20 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 80 crediti per il terzo anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 28 crediti per il secondo anno.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

aver conseguito il numero secondo quanto sopra indicato di crediti relativi al corso prescelto.

NOTE

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
 - a. per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :
80 crédits au titre de la troisième année ;

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e et 3^e années :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :
25 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 : 80 crédits au titre de la troisième année ;

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année :

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Deuxième année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :
28 crédits au titre de la deuxième année ;

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

NOTES

1. Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
 - a. aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2^e

per gli iscritti ai primi anni;

- b. per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reiscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reiscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année ;

- b. aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1^{re} année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. :
 - inscription à la 2^e année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2012/2013 ;
 - inscription à la 3^e année de cours au titre de 2013/2014 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni di cui all'art. 5; I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso. Prima immatricolazione 2011/2012

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonerazione dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation ; pour lesdits étudiants, les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription ;

e) Première inscription en 2^e année, 3^e année, etc. :

En cas d'inscription pour la première fois en 2^e année, 3^e année, etc. dans les cas autres que ceux visés aux lettres précédentes (renonciation aux études et changement de cours), l'année d'inscription prise en compte aux fins du mérite et de la durée maximale de l'aide est établie suivant le critère décrit dans l'exemple ci-après :

- inscription directement à la 2^e année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

f) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

ART. 4
Requisiti economici

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Per l'accesso ai benefici il nucleo familiare dello studente, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione di cui all'art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 recante disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario di seguito indicati:

- a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%.
- b) I redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2012. I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2012, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato.

ART. 4
Conditions économiques

Les conditions économiques de l'étudiant sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des aides en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition du foyer, défini au sens de l'art. 1^{er} bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après:

- le demandeur;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande;
- le parent qui perçoit la pension alimentaire pour l'étudiant, en cas de divorce ou de séparation légale;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères d'évaluation visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, indiqués ci-après:

- a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant au foyer de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques;
- b) Les revenus et le patrimoine mobilier découlant d'un travail à l'étranger et non déclarés en Italie sont évalués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, converti avec modifications en la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2012 est pris en compte uniquement dans le cas de bâtiments et pour une valeur conventionnelle de 500 € par mètre carré;

c) Lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:

- 1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;
- 2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, dallo stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situazione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti:

ISEEU non superiore a 20.728,00

ISPEU non superiore a 34.979,00

LE DICHIARAZIONI SULLA SITUAZIONE ECONOMICA E PATRIMONIALE DEVONO OBBLIGATORIAMENTE ESSERE RIFERITE, PENA ESCLUSIONE DAL CONCORSO, AI REDDITI CONSEGUITI NELL'ANNO 2012 ED AL PATRIMONIO POSSEDUTO AL 31 dicembre 2012.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it.

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve obbligatoriamente, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito www.regione.vda.it.

c) L'étudiant est réputé indépendant et les membres de sa famille d'origine ne sont pas considérés comme appartenant à son foyer s'il réunit les conditions indiquées ci-après :

- 1) Sa résidence n'est pas celle de sa famille d'origine depuis deux ans au moins à compter de la date de dépôt de la demande et il réside dans un logement qui n'est pas propriété de l'un des membres de sa famille d'origine ;
- 2) Il a perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclaré aux fins fiscales, non inférieur à 8 779,00 € par an référé à un foyer composé d'une seule personne.

Au cas où l'étudiant ne vivrait pas avec sa famille d'origine ni ne réunirait toutes les conditions nécessaires pour être réputé indépendant indiquées ci-dessus, son foyer est complété par celui de ses parents.

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) du présent article vit avec une autre personne et que celle-ci figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE complétés suivant les critères visés aux lettres a), b) et c) ci-dessus sont dénommés ISEEU (indicateur de la situation économique équivalente universitaire) et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation-logement si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après :

ISEEU inférieur ou égal à 20 728,00 €

ISPEU inférieur ou égal à 34 979,00 €

LES DÉCLARATIONS RELATIVES À LA SITUATION ÉCONOMIQUE ET PATRIMONIALE DOIVENT OBLIGATOIREMENT SE RAPPORTER AUX REVENUS DE 2012 ET AU PATRIMOINE DÉTENU AU 31 DÉCEMBRE 2012, SOUS PEINE D'EXCLUSION.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU prévue par le présent avis, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

L'étudiant indépendant visé à la lettre c) du présent article doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site www.regione.vda.it.

Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE/ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:

STUDENTI ITALIANI E STUDENTI STRANIERI APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2012 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).
- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2012, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
 1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione
 2. ricevute di pagamento del canone
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2012:
 - saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
 - titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
 - azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
 - partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;

Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides

ÉTUDIANTS ITALIENS OU RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

- Données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap);
- Pièce d'identité du demandeur en cours de validité;
- Déclaration des revenus 2012 ou modèle CUD 2012 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise);
- Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2012 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'en indiquer la valeur aux fins ICI);
- Attestation de la part de capital relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés devant être encore remboursée.
- Pour ceux qui habitent dans un appartement en location:
 1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent;
 2. Reçus attestant le paiement du loyer;
- Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2012, à savoir relevés relatifs:
 - aux comptes courants bancaires et postaux et aux dépôts bancaires;
 - aux titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit;
 - aux actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers;
 - aux participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés;

- masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
- contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).
- Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:

STUDENTI STRANIERI NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;
- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2012 da ciascun componente il nucleo familiare;
- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;
- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2012.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

- aux masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les organismes habilités visés au décret législatif n° 415/1996;
- aux polices d'assurance vie de type mixte;
- Coordonnées de l'organisme qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne);
- Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

Documentation devant être présentée aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides

ÉTUDIANTS NON COMMUNAUTAIRES

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et de famille, ledit étudiant doit présenter aux CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition du foyer;
- déclaration attestant l'éventuelle présence, dans le foyer, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100;
- documentation relative aux revenus au titre de 2012 de chaque membre du foyer;
- documentation relative aux immeubles propriété du foyer, avec l'indication des mètres carrés y afférents;
- attestation du patrimoine mobilier du foyer.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2012.

La situation économique, patrimoniale et de famille de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

Nota Bene:

Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

ART. 5 *Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;
- 3) gli importi della tabella di cui al successivo art. 9 sono maggiorati del 50%;
- 4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:

- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno;
- n. 147 crediti per il sesto anno.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

NB:

Pour ce qui est du revenu obtenu et du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

Art. 5 *Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 sont soumis aux dispositions suivantes:

- 1) Ils peuvent demander l'allocation-logement, à compter de l'année de première inscription, pour une période:
 - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;
 - de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
 - de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
 - équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;
- 2) Les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiquées à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;
- 3) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 50 p. 100;
- 4) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office:

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013:

- 81 crédits au titre de la quatrième année;
- 114 crédits au titre de la cinquième année;

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 48 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 48 crediti per il terzo anno;
n. 81 crediti per il quarto anno;
n. 114 crediti per il quinto anno.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 48 crediti per il terzo anno; n. 81 crediti per il quarto anno.

E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2014.

147 crédits au titre de la sixième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013:
15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013:
48 crédits au titre de la troisième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013:
15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013:
48 crédits au titre de la troisième année;
81 crédits au titre de la quatrième année;
114 crédits au titre de la cinquième année.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013: 48 crédits au titre de la troisième année; 81 crédits au titre de la quatrième année.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS AUX COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2014.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 15 crediti per il secondo anno;
aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 48 crediti per il terzo anno;
n. 81 crediti per il quarto anno;
n. 114 crediti per il quinto anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2014 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2013:
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2013:
n. 48 crediti per il terzo anno;
n. 81 crediti per il quarto anno.

F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA O A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI DELLA VALLE D'AOSTA:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

NOTE:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
 - per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale purché registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni;
 - per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2014 per gli iscritti ai primi anni.
- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando

2° année, 3° année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :
15 crédits au titre de la deuxième année ;
Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :
48 crédits au titre de la troisième année ;
81 crédits au titre de la quatrième année ;
114 crédits au titre de la cinquième année ;

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année :

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2014, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

2° année, 3° année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013 :
16 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :
48 crédits au titre de la troisième année ;
81 crédits au titre de la quatrième année ;

F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET AU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Les étudiants doivent avoir obtenu le nombre de crédits requis au titre des cours de l'établissement de leur choix.

NOTES :

- a) Aux fins de l'enregistrement, c'est la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance qui est prise en compte.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les crédits relatifs :
 - aux examens passés à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard à la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année ;
 - aux stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2014, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.
- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais

(esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

SI INTENDONO OPERANTI I CASI PARTICOLARI DI CUI ALL'ART. 3 "REQUISITI DI MERITO"

ART. 6

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2013, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU pena l'esclusione dai benefici

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguen-

prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs aux parcours académiques ou non.

IL EST TENU COMPTE DES CAS PARTICULIERS VISÉS À L'ART. 3 (CONDITIONS DE MÉRITE) DU PRÉSENT AVIS.

ART. 6

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes d'aide doivent être présentées suivant l'une des deux modalités ci-après :

Demande en ligne et en version papier (modalité traditionnelle)

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie télématique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, au plus tard le 30 décembre 2013, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis en mains propres ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise en mains propres par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

Demande en ligne sans version papier

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instruc-

do le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/nuova carte vallée](http://www.regione.vda.it/nuova_carte_vallée) del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

tions contenues sur le site www.regione.vda.it (*Nuova Carte Vallée*).

Avec cette modalité, la signature électronique du demandeur sera automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene :

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de l'éventuelle liquidation de l'allocation d'études, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, même avec code IBAN, sont exclus.

Les étudiants inscrits au titre de l'année académique 2013/2014 en même temps à l'Université de la Vallée d'Aoste et au Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études ou de leur non-inscription à l'université.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature ;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non-vérité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

ART. 7

Formazione delle graduatorie degli idonei

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti
fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- C) **ISCRITTI A CORSI DI LAUREA MAGISTRALE O A CORSI DEL BIENNIO DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE**

ART. 7

Listes d'aptitude

- a) *Étudiants de première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits
jusqu'à 2 crédits : $\frac{1}{4}$ de note
de 3 à 7 crédits : $\frac{1}{2}$ de note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note.

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentesimes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

- C) **ÉTUDIANTS INSCRITS À DES COURS DE LICENCE MAGISTRALE OU DU DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS) DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :**

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito ed economici, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

ART. 8 *Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et économiques requises sont établies selon les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de conditions économiques, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1^{er} niveau.

Listes d'aptitude

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

ART. 8 *Conditions d'attribution et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées, dans les limites des crédits disponibles et en une seule fois, dès que les procédures en question sont achevées, en faveur des étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7, à savoir :

- a) Étudiants inscrits en première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7 ;
- b) Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7 ;

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).

d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

ART. 9

Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEEU	IMPORTO
1	da 0,00 € a 14 500,00 €	3 100,00 €
2	da 14 500,01 € a 20 728,00 €	2 700,00 €

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

ART. 10

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per control-

c) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

- liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7 ;

d) Étudiants qui participent à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger, à condition qu'ils présentent la documentation prouvant le versement du loyer ou de la pension au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion.

L'étudiant auquel d'autres aides analogues (allocation-logement ou aides équivalentes) auraient été accordées choisit l'aide dont il veut bénéficier ; à cet effet, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision, et ce, dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où le bénéficiaire de l'allocation-logement et de l'allocation d'études accordées par la Région renoncerait à cette dernière, il peut percevoir d'autres aides au titre de l'année académique 2013/2014 à condition que le montant total perçu ne dépasse pas la somme des montants de l'allocation d'études et de l'allocation-logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme perçue à titre d'allocation-logement.

Art. 9

Montants

Le montant de l'allocation-logement est fixé sur la base des conditions économiques du demandeur, au sens du tableau ci-après :

Classe de revenu	ISEEU	MONTANT
1	de 0,00 € à 14 500,00 €	3 100,00 €
2	de 14 500,01 € à 20 728,00 €	2 700,00 €

L'allocation en cause n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

ART. 10

Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles,

lare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di riposo G. B. Festaz".

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 aiuto cuoco nel profilo di operatore specializzato cat. B pos. B1

Ai sensi dell'art. 31, comma 6, del Regolamento Regionale 12 febbraio 2013 n. 1 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 aiuto cuoco nel profilo di operatore qualificato cat. B pos. B1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention de l'allocation-logement entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Agence Publique de Services à la Personne "Maison de repos J. B. Festaz".

Publication des résultats du concours externe, sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 aide cuisinier dans le profil d'opérateur qualifié - catégorie "B" position "B2".

Conformément à l'art. 31, alinéa 6, du Règlement régional n. 1 du 12 février 2013, avis est qu'en ce qui concerne le concours public, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 aide cuisinier, opérateur qualifié catégorie B position B1 la liste d'aptitude définitive est la suivante :

1	BALABAN Pusa	22,5498
2	CRACIUN Paraschiva Doina	21,4748
3	BERDELLI Patrick	20,6609
4	GERBELLE Claudia Giovanna	20,2207
5	SOAVE Claudia	19,9634
6	VIGNA Selena	19,3885
7	GENNA Omar	19,1879
8	CRETAZ Enrica	19,1750
9	PERRON Clara	18,9562
10	TORCHIO-DENY Souami	18,7500
11	CRISTIANI Michele	18,7445
12	CHUC Erika	18,0250
13	TORTA Lorella	17,4700
14	DANDRES Igor	16,8000
15	ROSSO Annalisa	16,5229
16	FONTE Caterina	16,3572
17	BERLINGERI Giuseppe	16,3498
18	TERONE Nicola	16,2568
19	PINCI Vincenzo Maurizio	15,7413

20	LETEY Katya	15,3322
21	PICCOLO Sara	15,3100
22	FAVRE Stefano	15,1146
23	FONTI Angela	14,9148
24	MASALA Stefano	14,0750
25	CARRUPT Paola	13,7930
26	DIANO Francesca	13,6000
27	NOZ Giorgia	13,5806
28	MILITELLO Roberto	13,0000

Aosta, 15 novembre 2013.

Il Direttore
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di riposo G. B. Festaz".

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 addetto ai servizi ausiliari di cucina cat.A pos.A

Ai sensi dell'art. 31, comma 6, del Regolamento Regionale 12 febbraio 2013 n. 1 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 addetto ai servizi ausiliari di cucina cat. A pos. A, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

Fait à Aoste le 15 novembre 2013.

Le Directeur
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Publique de Services à la Personne "Maison de repos J. B. Festaz".

Publication des résultats du concours externe, sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 opérateur préposé aux services auxiliaires de cuisine- catégorie "A" position "A".

Conformément à l'art. 31, alinéa 6, du Règlement régional n. 1 du 12 février 2013, avis est qu'en ce qui concerne le concours public sur titres, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps d'un opérateur préposé aux services auxiliaires catégorie A, position A, la liste d'aptitude définitive est la suivante :

1	BALABAN Pusa	4,5650
2	CRACIUN Parashiva Dorina	2,5634
3	BERLINGERI Giuseppe	2,5498
4	GENNA Omar	1,6879
5	FONTE Caterina	1,6480
6	PERRON Clara	1,4562
7	ROSSO Annalisa	1,2099
8	BERDELLI Patrick	1,1609
9	FONTE Sara	1,1250
10	VENERIAZ Piera	1,1003
11	DAVISOD Cinzia	1,0500
12	BELLANDO Gianmario	1,0500

13	FUGINI Kristen	1,0200
14	MUNIER Lucia	1,0067
15	SOAVE Claudia	0,9634
16	CERISE Lucia	0,9000
17	CHUC Erika	0,8250
18	OLIVERIO Mirella	0,8173
19	LETEY Katya	0,8123
20	PICCOLO Sara	0,8100
21	FONTI Angela	0,7562
22	MANNELLA Giuseppe	0,7165
23	MIGLIASSO Brenda	0,6750
24	NOZ Giorgia	0,6387
25	HENRY Chiara	0,6000
26	DIANO Francesca	0,6000
27	AMATO Eufemia	0,5875
28	LETEY Marisa	0,5563
29	BLANC Nilda	0,5496
30	MANNELLA Teresa	0,5298
31	GAETANO Xenia	0,5250
32	SORRENTI Lidia	0,5232
33	SERVELLO Assunta	0,4500
34	TORCHIO DENY Sovami	0,4500
35	LUBOZ Ilva	0,4425
36	MONTELEONE Treziana	0,4103
37	THIELKE Carol Ann	0,3750
38	BARAVEX Pamela	0,3750
39	FOTI Cinzia	0,3508
40	PEAQUIN Richard	0,3000
41	DANDRES Igor	0,3000
42	CARRUPT Paola	0,2930
43	DUCOURTIL Daniela	0,2730
44	SACCO Augusto	0,2700
45	UVA Riccarda	0,2665
46	FERRARO Alessandra	0,2400
47	MUSCATELLI Margherita	0,2250
48	ALBERTOCCHI Laura	0,2250
49	NEX Angela	0,2100
50	ROSSI Graziella	0,2100
51	MADAMA Elena	0,1650
52	MAIO Concetta	0,1545

53	GIOVETTI Raffaella	0,1110
54	DEANOZ Irene	0,0900
55	VIRGILIO Deborah	0,0900
56	CERISE Laura	0,0885
57	MAFFI Maria Antonella	0,0825
58	SPELONCHI Erik	0,0750
59	TORGNEUR Sonia	0,0750
60	MASALA Stefano	0,0750
61	HASNAOUI Salah	0,0750
62	BARBERA Michela	0,0750
63	FEDER Franco	0,0450
64	ZISA Alessandro	0,0083
65	CHAPELLU Laura	0,0045
66	MILITELLO Roberto	0,0000
67	DALLE Maurizia	0,0000
68	RUSSI Flavio Niko	0,0000
69	TREVES Livia	0,0000
70	POZZA Gianfranco	0,0000
71	ROCCA Luciano	0,0000
72	RIESINO Emanuela	0,0000

Aosta, 15 novembre 2013.

Il Direttore
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale - cat. D - laureato in Chimica.

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 644 del 29/10/2013 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale - cat. D - laureato in Chimica per la S.C. Controllo Chimico e Ambientale con annesso CREAA di Torino.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

Fait à Aoste le 15 novembre 2013.

Le Directeur
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée de collaborateur technique et professionnel (cat. D) avec des personnes titulaires d'une licence en chimie.

En application de la délibération du directeur général n° 644 du 29 octobre 2013, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude pour la passation de contrats de travail de collaborateur technique et professionnel (cat. D) à durée déterminée avec des personnes titulaires d'une licence en chimie à affecter à la structure complexe *Controllo chimico e ambientale con annesso CREAA* du siège de Turin.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché del seguente requisito specifico: laurea triennale in Scienze e tecnologie chimiche (classe 21 o L-27) oppure laurea triennale in Scienze e tecnologie farmaceutiche (classe 24 o L-29).

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento;
- 3) tramite una propria casella di posta elettronica certificata esclusivamente all'indirizzo izsto@legalmail.it.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Il bando è pubblicato all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO - e presso le Sezioni provinciali.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il direttore generale F.F.
Dott.sa Maria CARAMELLI

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que la condition spécifique suivante : être titulaire d'une licence en sciences et technologies chimiques (trois ans - classe 21 ou L-27) ou en sciences et technologies pharmaceutiques (trois ans - classe 24 ou L-29) ;

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres, au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h ;
- 2) Sous pli recommandé avec accusé de réception ;
- 3) Par courrier électronique certifié, exclusivement à l'adresse : izsto@legalmail.it.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

L'avis de sélection est publié au tableau d'affichage électronique de l'Institut, à l'adresse internet <http://www.izsto.it>. Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'Institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou aux sections provinciales.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général intérimaire,
Maria CARAMELLI